



SolaTone Plus™

SolaTone Lite®

Electrolarynx

Instructions for Use



**Atos**

Atos Medical **Your voice**

## Contents

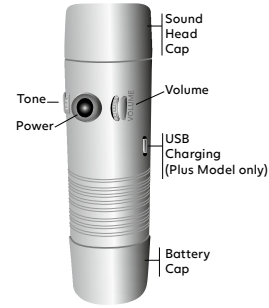
EN - ENGLISH .....	3
DE - DEUTSCH .....	7
NL - NEDERLANDS.....	11
FR - FRANÇAIS.....	15
IT - ITALIANO .....	19
ES - ESPAÑOL.....	23
PT - PORTUGUÊS .....	27
SV - SVENSKA .....	31
DA - DANSK .....	35
NO - NORSK .....	39
FI -SUOMI .....	43
CS - ČESKY.....	47
HU - MAGYAR .....	51
PL - POLSKI .....	55
TR - TÜRKÇE .....	59
RU - РУССКИЙ .....	63
JA - 日本語 .....	67
HE - עברית .....	74
AR - العربية .....	78
KO - 한국어.....	79
HR - HRVATSKI.....	83
EL - ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	87
BG - БЪЛГАРСКИ .....	91
ZHCN - 简体中文 .....	95
ZHTW - 繁體中文.....	99
HY - ՀԱՅԵՐԵՆ .....	103
MS - BAHASA MELAYU .....	107
SK - SLOVENČINA .....	111
RO - ROMÂNĂ .....	115

# SolaTone Plus™ and SolaTone Lite® Electrolarynx Instructions

## Basic Instructions

### TONE:

Turn the Tone control UP towards the Sound-Head Cap for a higher tone voice (feminine), and DOWN for a lower tone (masculine).



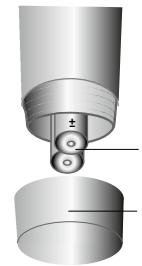
### VOLUME:

Turn the volume control UP for a louder voice and DOWN for a quieter voice. Lower volume settings will help you be understood better.



## Electrolarynx Use On The Neck

- Place the Sound-Head against your neck and activate. Do Not Cover Stoma.
- Speak as sound is transmitted into your mouth.
- Ensure an airtight seal against your neck and try different positions until you achieve the best sound. Even a small change in position can greatly effect the voice.
- Use the oral adapter in cases of a tender neck or excess buzzing.



## Battery Installation and Charging

- AA batteries required, either Alkaline (disposable) or NiMH (rechargeable).
- Slide each battery **on top** of the arrow inside of the unit.
- **Note:** Make sure the “+” end of the battery is at the same end as the “+” end of the arrow.
- **SolaTone Plus™ ONLY:** USB Charging: Insert micro-USB cord into port, ensuring proper orientation. Solid GREEN light indicates charging. Blinking GREEN light indicated charging complete.
- **SolaTone Lite®** batteries must be removed for disposal or charging. Optional rechargeable batteries sold separately. Follow instructions for your charger.
- **Caution:** Do **NOT** attempt to charge alkaline or other “non-rechargeable” batteries. They must be disposed of properly. Recycle batteries according to local requirements.

## Oral Adapter Use (optional)

- The Oral Tube is optional in the oral adapter. To use the adapter without the tube, press it onto Sound-Head cap (do not twist it on), and position at corner of mouth allowing sound to enter mouth. Activate the device with the power button and speak.
- To use with the oral tube, Insert Oral Tube into top of Oral Cap.

**NOTE:** Do not insert beyond the stop.

The rigid tube is easier to use quickly. The soft tube is more comfortable and is easier to articulate around after you have practice.

Press Oral Adapter onto Sound-Head (do not twist it on).  
Place Oral Tube in mouth, at the corner of your mouth.  
You may bend the tube for comfort.  
If using the soft tube, the end may be cut at angles to suit the user, to prevent blocking the tube in the mouth.  
Activate Electrolarynx, and speak around Oral Tube.  
Oral adaptor use may require reduced volume settings.

**Warning: Do Not Insert Tube or any other part into Stoma.**

### General Care and Troubleshooting

**Cleaning:** Use an alcohol wipe to clean unit. You may also use a damp cloth. Do not use Oils, Electrical Contact Cleaners, or Chemicals as they may cause damage. Do not permit liquid or moisture to enter into the device.

**Water Damage: DO NOT ACTIVATE THE DEVICE!**

Remove the caps from the body and place the device in a bowl of dry, uncooked rice for two days before testing.

**Excessive Buzzing:** Maintain a complete seal against the skin. Try different positions—1/8" (3mm) can make a very big difference. Adjust the tone and volume. If excessive buzzing continues, try the Oral Adapter.

### Limited Warranty

For international warranty contact your local distributor.



# Electrolarynx Speech Aid Information

**Intended Use:** An electrolarynx is a battery-powered artificial larynx that is externally applied and intended for use in the absence of the larynx to produce sound. When held against the skin in the area of the voicebox, or by insertion of a tube in the oral cavity (with an oral adapter), the device generates mechanical vibrations which resonate in the oral and nasal cavities and can be modulated by the tongue and lips in a normal manner, thereby allowing the production of speech.

**Intended operator:** The patient is the intended operator.

**Applied Part:** The entire device is considered a Type BF Applied Part

**Environmental Conditions for Operation:** +5°C to +25°C; 15% to 93% relative humidity; 700 hPa to 1060 hPa

**Environmental Conditions for Transportation and Storage:** To maintain optimal battery life, maintain the following environmental conditions: -20°C to +25°C; 0% to 45% relative humidity.

**Mode of Operation:** 30 minutes of activation during a 24 hour period

**Power Source:** Internally powered. See your devices user manual for full details.

**Expected Service life:** The expected service life is between 1-5 years, depending on the model.

## **Magnetic and Electromagnetic fields:**

- This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

- Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

- This device complies with CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

## **For Assistance With Your Electrolarynx Speech Aid:**

- Please contact Griffin Laboratories, your distributor or representative if assistance is required in using or maintaining your electrolarynx, or to report any issues with your electrolarynx.

## **Warnings:**

- Do not insert any part of the electrolarynx or any accessories into the stoma.
- Do not burn or physically damage the battery.
- Do not charge non-rechargeable batteries.
- Devices and batteries may become warm (up to 45°C) during charging. Allow the device to cool before use if it becomes too warm.
- Do not short-circuit a cell or battery. Do not store cells or batteries haphazardly in a pocket, purse, box or drawer where they may short-circuit each other or be short-circuited by conductive materials such as coins or keys.
- Use caution when replacing the battery. Incorrect installation of the battery may result in a hazardous situation, such as extreme heat or fire.

- Electrolarynx devices contain a magnet that may interfere with pacemakers or other implantable devices. Consult with your physician before use. Maintain a minimum distance of 6” between your electrolarynx and any implanted devices. If interference between the devices is suspected, discontinue use and consult with your physician.
- Electrolarynx devices generate magnetic and electromagnetic fields that may interfere with certain procedures or treatments. Consult with your physician before any procedure or treatment.
- No modification of this equipment is allowed. Modifying your electrolarynx or using it with other equipment not described in the instructions may result in unsafe operation.
- Electrolarynx devices contain small parts that may become dislodged and present a choking hazard. Keep away from small children.

**Symbol meanings:**



Type BF applied Part



Keep Dry



Refer to instruction Manual



Manufacturer



Date of Manufacture



• Used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling, please take this product to a local collection point or recycling location.

• Disposing of this product correctly will help save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment, which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

**Other information:**

Please note that any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the national authority of the country in which the user and/or patient resides.

# Gebrauchsanweisung für die elektronischen Sprechhilfen SolaTone Plus™ und SolaTone Lite®

## Grundlegende Hinweise

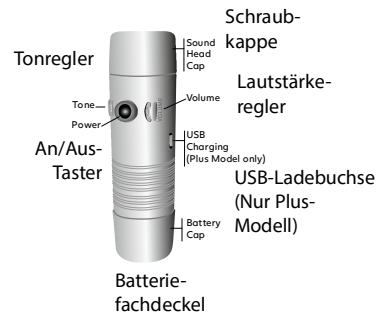
### TON:

Drehen Sie den Tonregler nach **OBEN**, in Richtung Schraubkappe, um eine höhere Tonlage (feminin) zu erreichen, nach **UNTEN**, um eine tiefere Tonlage (maskulin) zu erreichen.



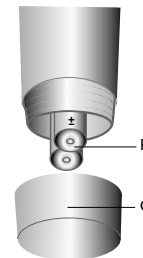
### LAUTSTÄRKE:

Drehen Sie den Lautstärkereglernach **OBEN** für eine lautere Stimme und nach **UNTEN** für eine leisere Stimme. Eine Einstellung auf geringere Lautstärke kann hilfreich sein, um besser verstanden zu werden.



## Verwendung der elektronischen Sprechhilfe

- Setzen Sie die Schraubkappe im Halsbereich auf die Haut auf und drücken Sie den An/Aus-Taster, verdecken Sie aber nicht das Tracheostoma.
- Sprechen Sie nun, der erzeugte Ton wird dabei in den Mundraum übertragen.
- Achten Sie auf eine luftdichte Verbindung zwischen Schraubkappe und Haut. Um den besten Klang zu erhalten, probieren Sie verschiedene Positionen aus. Schon eine kleine Positionsänderung kann die Stimme stark beeinflussen.
- Bei einem empfindlichen Hals oder übermäßigem Summen können Sie den oralen Adapter verwenden.



## Einlegen und Laden der Batterie

- Verwenden Sie AA-Batterien, entweder Alkaline (Einweg) oder NiMH (wiederaufladbar).
- Schieben Sie jede Batterie **entlang** des Pfeils in das Gerät hinein.
- **Hinweis:** Das „+“-Ende der Batterie muss am selben Ende sein wie das „+“-Ende des Pfeils.
- **NUR SolaTone Plus™:** Aufladen per USB: Stecken Sie das Micro-USB-Kabel in den Anschluss, achten Sie dabei auf die richtige Ausrichtung des Steckers. Während des Ladevorgangs leuchtet die Anzeigeleuchte durchgehend **GRÜN**. Nach Abschluss des Ladevorgangs blinkt die Anzeigeleuchte **GRÜN**.
- **SolaTone Lite®**-Batterien müssen zur Entsorgung oder zum Aufladen entnommen werden. Optionale, wiederaufladbare Batterien sind separat erhältlich. Beachten Sie die Anweisungen des Ladegeräts.
- **Vorsicht: KEINE** Alkaline oder andere „nicht wiederaufladbare“ Batterien aufladen. Diese müssen ordnungsgemäß entsprechend örtlicher Anforderungen entsorgt oder recycelt werden.

## Verwenden des oralen Adapters (optional)

- Der Mundschlauch kann optional mit dem oralen Adapter verbunden werden. Zur Verwendung des Adapters ohne den Mundschlauch wird der Adapter fest

auf die Schraubkappe aufgesetzt (nicht aufschrauben) und an den Mundwinkel gehalten, damit der Schall in den Mundraum übertragen wird. Aktivieren Sie dann das Gerät durch Drücken des An/Aus-Tasters und beginnen Sie zu sprechen.

• Zur Verwendung des Adapters mit Mundschlauch schieben Sie den Mundschlauch in den oralen Adapter auf der Schraubkappe ein.

**HINWEIS:** Nicht über den Anschlag hinaus einführen.

Für einen schnellen Start der Gerätenutzung ist der starre Schlauch geeignet. Das Sprechen mit dem weichen Schlauch ist bequemer und die Artikulation kann nach etwas Übung ebenfalls leichter sein.

Setzen Sie den oralen Adapter auf die Schraubkappe auf (nicht aufschrauben).

Führen Sie den Mundschlauch im Mundwinkel in den Mund ein. Der Schlauch kann für ein angenehmeres Gefühl während der Produktnutzung gebogen werden.

Um zu vermeiden, dass die Funktion des Mundschlauches im Mund blockiert wird, kann es hilfreich sein, das Schlauchende des weichen Mundschlauches schräg abzuschneiden. Aktivieren Sie die Sprechhilfe und sprechen Sie. Die Verwendung eines oralen Adapters kann eine reduzierte Lautstärke erfordern.

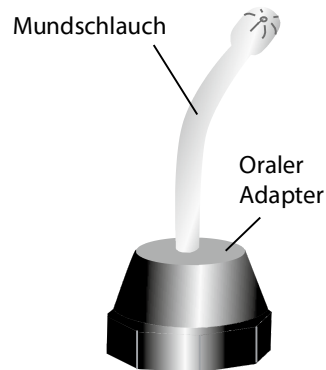
**Warnung: Führen Sie weder den Schlauch, noch irgend ein anderes Teil in das Tracheostoma ein.**

## Allgemeine Pflege und Problemlösungen

**Reinigung:** Das Gerät mit einem Alkoholwisch Tuch reinigen. Es kann auch ein feuchtes Tuch verwendet werden. Keine Öle, Reiniger für elektrische Kontakte oder Chemikalien verwenden, da diese Schäden verursachen können. Das Eindringen von Flüssigkeit oder Feuchtigkeit in das Produkt vermeiden.

**Beschädigung durch Wasser: DAS PRODUKT NICHT AKTIVIEREN!** Entfernen Sie die Schraubkappe und den Batteriefachdeckel vom Gehäuse. Legen Sie die Teile für die Dauer von 2 Tagen in einen geschlossenen Behälter mit ungekochtem Reis, bevor Sie das Gerät erneut testen.

**Übermäßiges Summen:** Achten Sie auf eine luftdichte Verbindung zwischen Schraubkappe und Haut. Um den besten Klang zu erhalten, probieren Sie verschiedene Positionen aus – eine Positionsänderung von 3 mm kann einen großen Einfluss haben. Passen Sie Ton und Lautstärke an. Probieren Sie bei übermäßigem Summen auch die Verwendung des oralen Adapters aus.



## Eingeschränkte Garantie

Für eine internationale Garantie wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler.



# Informationen zur elektronischen Sprechhilfe

**Verwendungszweck:** Eine elektronische Sprechhilfe ist ein akkubetriebenes Produkt zur externen Anwendung, um nach einer totalen Laryngektomie anstelle des Kehlkopfes einen Ton zu erzeugen. Beim Anlegen des Produktes an die Halshaut im anatomischen Kehlkopfbereich oder durch das Einführen eines Röhrchens in die Mundhöhle (Nutzung mit oralem Adapter) wird die mechanische Schwingung, die das Produkt erzeugt, in die Mund- und Nasenhöhle übertragen, wo der Ton von Zunge und Lippen normal geformt werden kann. So wird das Sprechen ermöglicht.

**Vorgesehener Anwender:** Der Patient ist der vorgesehene Anwender.

**Anwendungsteil:** Das gesamte Produkt ist ein Anwendungsteil vom Typ BF.

**Umgebungsbedingungen für die Anwendung:** 5 °C bis +25 °C; 15 % bis 93 % relative Luftfeuchtigkeit; 700 hPa bis 1060 hPa

**Umgebungsbedingungen für Transport und Aufbewahrung:** Um eine optimale Akkulaufzeit zu gewährleisten, müssen die folgenden Umgebungsbedingungen beachtet werden: -20 °C bis +25 °C; 0 % bis 45 % relative Luftfeuchtigkeit.

**Betriebsweise:** 30 Minuten Aktivierung innerhalb von 24 Stunden.

**Energiequelle:** Interne Speisung. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Produktes.

**Zu erwartende Nutzungsdauer:** Die zu erwartende Nutzungsdauer liegt zwischen 1 und 5 Jahren, abhängig vom Modell.

**Magnetische und elektromagnetische Felder:**

- Dieses Produkt erfüllt Teil 15 der FCC-Bestimmungen. Zur Anwendung wird auf folgende Bedingungen verwiesen: (1) Dieses Produkt darf keine schädlichen Interferenzen verursachen, und (2) dieses Produkt darf nicht anfällig gegenüber beliebigen empfangenen Störungen sein, einschließlich solchen, die einen unerwünschten Betrieb verursachen können.

- Hinweis: Dieses Produkt wurde getestet und entspricht den Grenzwerten für ein digitales Produkt der Klasse B gemäß Teil 15 der FCC-Bestimmungen. Diese Grenzwerte wurden festgelegt, um einen angemessenen Schutz gegen schädliche Interferenzen im häuslichen Umfeld zu gewähren. Dieses Produkt erzeugt und nutzt Hochfrequenzenergie und kann diese abstrahlen. Wenn es nicht gemäß Anweisung installiert und genutzt wird, kann es schädliche Interferenzen mit dem Funkverkehr verursachen. Es gibt jedoch keine Garantie dafür, dass in einer bestimmten Einstellung keine Störungen auftreten. Wenn dieses Produkt funktechnische Störungen beim Radio- und Fernsehempfang verursacht, was durch Aus- und Einschalten des Produktes geprüft werden kann, wird empfohlen, die Störung durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beheben:

- Positionieren Sie die Empfangsantenne neu bzw. richten Sie sie neu aus.
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen Produkt und Empfänger.
- Schließen Sie das Produkt an einen anderen Stromkreis an, als den Empfänger.
- Wenn Sie Unterstützung benötigen, wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen erfahrenen Radio-/Fernsehtechniker.

- Dieses Produkt entspricht CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

**Unterstützung bei der Anwendung Ihrer elektronischen Sprechhilfe:**

- Kontaktieren Sie bitte Ihren Händler vor Ort, wenn Sie Hilfe bei der Verwendung oder Wartung Ihrer elektronischen Sprechhilfe benötigen, oder um jegliche Probleme mit Ihrer elektronischen Sprechhilfe zu melden.

**Warnhinweise:**

- Führen Sie keine Teile der elektronischen Sprechhilfe oder Zubehörteile in das Tracheostoma ein.
- Verbrennen oder beschädigen Sie die Batterien/Akkus nicht.
- Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien auf.

- Produkte bzw. Batterien können während des Aufladens warm werden (bis zu 45 °C). Lassen Sie das Produkt vor dem Gebrauch abkühlen, wenn es zu warm ist.
- Schließen Sie die Akkus oder Batterien nicht kurz. Bewahren Sie Akkus oder Batterien nicht wahllos in einer Tasche, Geldbörse, Kiste oder Schublade auf, wo sie sich gegenseitig kurzschließen oder durch leitfähige Materialien wie Münzen oder Schlüssel kurzgeschlossen werden können.
- Üben Sie Vorsicht beim Austauschen der Batterie. Ein falsches Einlegen der Batterie kann zu einer gefährlichen Situation führen, z. B. extremer Hitze oder Feuer.
- Elektronische Sprechhilfen enthalten einen Magneten, der Herzschrittmacher oder andere implantierbare Produkte stören kann. Konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie das Produkt benutzen. Zwischen Ihrer elektronischen Sprechhilfe und einem implantierten Produkt ist ein Mindestabstand von 15 cm erforderlich. Stellen Sie den Gebrauch des Produktes bei Verdacht auf Störungen zwischen den Produkten ein und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Elektronische Sprechhilfen erzeugen magnetische und elektromagnetische Felder, die bestimmte Eingriffe und Behandlungen stören können. Konsultieren Sie vor jedem Eingriff bzw. jeder Behandlung Ihren Arzt.
- Eine Modifikation dieses Produktes ist nicht erlaubt. Die Modifizierung Ihrer elektronischen Sprechhilfe oder die Verwendung der Sprechhilfe mit anderen Produkten, die nicht in der Anweisung beschrieben werden, kann zu einem unsicheren Betrieb führen.
- Elektronische Sprechhilfen enthalten kleine Teile, die sich lösen können und eine Erstickungsgefahr darstellen können. Halten Sie die Sprechhilfe von kleinen Kindern fern.

#### Bedeutung der Symbole:



Anwendungsteil vom Typ BF



Vor Nässe schützen



Siehe Bedienungsanleitung



Hersteller



Herstellungsdatum



- Gebrauchte Elektro- und Elektronikprodukte dürfen nicht mit gewöhnlichem Haushaltsabfall entsorgt werden. Für eine ordnungsgemäße Behandlung, Entsorgung und Wiederaufbereitung bringen Sie dieses Produkt bitte zu einer örtlichen Sammelstelle oder einer Recycling-Stelle.
- Die richtige Entsorgung dieses Produktes trägt dazu bei, wertvolle Ressourcen zu schonen und mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die sonst durch unsachgemäße Abfallbehandlung entstehen könnten.

#### Zusätzliche Informationen:

Bitte beachten Sie, dass alle schwerwiegenden Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit dem Produkt ereignet haben, dem Hersteller sowie den nationalen Behörden des Landes gemeldet werden müssen, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.

## Instructies SolaTone Plus™ en SolaTone Lite®- elektrolarynx

### Basisinstructies

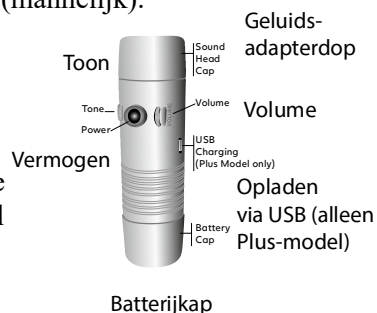
#### TOON:

Draai de toonregelaar OMHOOG richting de geluidsadapterdop voor een hogere toon (vrouwelijk) en OMLAAG voor een lagere toon (mannelijk).



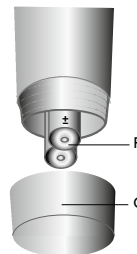
#### VOLUME:

Draai de volumeregelaar OMHOOG voor een hardere stem en OMLAAG voor een zachtere stem. Met lagere volume-instellingen bent u meestal beter te verstaan.



### Het gebruik van de elektrolarynx op de hals

- Plaats de geluidsadapter tegen uw hals en activeer de adapter. Dek de stoma niet af.
- Spreek terwijl er geluid in uw mond komt.
- Zorg voor een luchtdichte afdichting tegen uw hals en probeer verschillende posities totdat u het beste geluid hebt. Zelfs een kleine verandering in positie kan de stem sterk beïnvloeden.
- Gebruik de orale adapter bij een zachte hals of overmatig zoemen.



### Batterij plaatsen en opladen

- Gebruik AA-batterijen, alkaline (wegwerpbatterij) of NiMH-batterij (oplaadbare batterij).
- Schuif elke batterij **op** de pijl in het apparaat.
- **Opmerking:** Zorg ervoor dat het '+'-uiteinde van de batterij zich aan hetzelfde uiteinde bevindt als het '+'-uiteinde van de pijl.
- **ALLEEN SolaTone Plus™:** Opladen via USB: Steek de micro-USB-kabel in de poort en let daarbij op de juiste richting.  
Continu GROEN brandend lampje geeft het opladen aan  
Knipperend GROEN lampje geeft aan dat het opladen voltooid is
- **SolaTone Lite®**-batterijen moeten worden verwijderd om te worden afgevoerd of te worden opgeladen. Optionele oplaadbare batterijen worden afzonderlijk verkocht. Neem de instructies voor uw oplader in acht.
- **Let op:** Probeer **NIET** om alkaline batterijen of andere niet-oplaadbare batterijen op te laden. Deze moeten op de juiste manier worden afgevoerd. Recycle de batterijen volgens de plaatselijke voorschriften.

### Gebruik orale adapter (optioneel)

- De orale slang is optioneel in de orale adapter. Als u de adapter zonder de slang wilt gebruiken, drukt u deze op de geluidsadapterdop (niet erop draaien) en plaatst u deze op de mondhoek zodat er geluid in de mond komt. Activeer het apparaat met de aan-uitknop en spreek.

- Om de orale slang te gebruiken moet deze bovenin het mondkapje worden gebracht.

**OPMERKING:** Niet voorbij de aanslag insteken.

De stijve slang kan eenvoudiger snel worden gebruikt. De zachte slang is comfortabeler en u kunt er na wat oefenen eenvoudiger omheen articuleren. Druk de orale adapter in de geluidsadapter (niet erop draaien). Plaats de orale slang in uw mondhoek. U kunt de slang buigen voor comfort. Bij gebruik van de zachte slang kan het uiteinde in een aan de gebruiker aangepaste hoek worden afgeknipt om blokkering van de slang in de mond te voorkomen.

Activeer de elektrolarynx en spreek rond de orale slang.

Voor gebruik van de orale adapter kan een lagere volume-instelling nodig zijn.

**Waarschuwing: Steek de slang of enig ander onderdeel niet in de stoma.**

### Algemene verzorging en probleemoplossing

**Reinigen:** Gebruik een alcoholdoekje om het apparaat schoon te maken. U kunt ook een vochtige doek gebruiken. Gebruik geen olie, reinigingsmiddelen voor elektrische contacten of chemicaliën, omdat deze schade kunnen veroorzaken. Zorg ervoor dat er geen vloeistof of vocht in het apparaat terechtkomt.

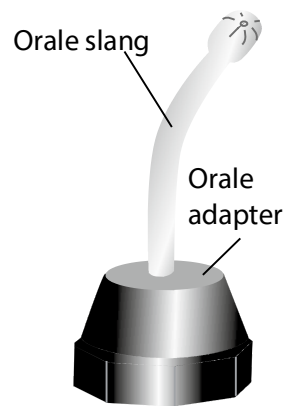
**Waterschade: APPARAAT NIET ACTIVEREN!**

Verwijder de doppen van de behuizing en plaats het apparaat in een kom droge, ongekookte rijst gedurende twee dagen voor de test.

**Overmatig zoemen:** Behoud een volledige afdichting tegen de huid. Probeer verschillende posities: 1/8" (3 mm) kan een groot verschil maken. Stel de toon en het volume in. Als het overmatige zoemen niet afneemt, gebruik dan de orale adapter.

### Beperkte garantie

Neem voor internationale garantie contact op met uw plaatselijke distributeur.



# Informatie over elektrolarynx- spraakhulpmiddelen

**Beoogd gebruik:** Een elektrolarynx is een kunstmatige larynx die op batterijen werkt, extern wordt aangebracht en is bestemd om geluid te produceren wanneer de larynx ontbreekt. Wanneer dit apparaat tegen de huid voor de stembanden wordt gehouden, of wanneer een slang in de mondholte wordt ingebracht (met een mondadapter), produceert het apparaat mechanische trillingen, die in de mond- en neusholte resoneren en op een gebruikelijke manier door de tong en de lippen kunnen worden gemoduleerd. Op deze manier kan spraak worden voortgebracht.

**Beoogde gebruiker:** De patiënt is de beoogde gebruiker.

**Toegepast onderdeel:** Het gehele hulpmiddel wordt beschouwd als een toegepast onderdeel van het type BF.

**Omgevingsomstandigheden voor gebruik:** +5 °C tot +25 °C; 15% tot 93% relatieve luchtvochtigheid; 700 hPa tot 1060 hPa.

**Omgevingsomstandigheden voor transport en opslag:** Om een optimale levensduur van de batterij te garanderen, moeten de volgende omgevingscondities in acht worden genomen: -20 °C tot +25 °C; 0% tot 45% relatieve luchtvochtigheid.

**Gebruiksduur:** 30 minuten actief in een periode van 24 uur.

**Voedingsbron:** Intern gevoed. Raadpleeg de gebruikershandleiding van uw apparaat voor de volledige informatie.

**Verwachte levensduur:** De verwachte levensduur ligt, afhankelijk van het model, tussen de 1 en de 5 jaar.

## **Magnetische en elektromagnetische velden:**

- Dit apparaat voldoet aan deel 15 van de FCC-voorschriften. De volgende twee voorwaarden zijn van toepassing op het gebruik: (1) Dit apparaat mag geen schadelijke interferentie veroorzaken en (2) dit apparaat moet alle ontvangen interferentie kunnen verdragen, inclusief interferentie die ongewenste werking kan veroorzaken.

- Opmerking: deze apparatuur is getest en voldoet aan de limieten voor een digitaal apparaat van Klasse B, in overeenstemming met deel 15 van de FCC-voorschriften. Deze limieten zijn ontwikkeld om redelijke bescherming te bieden tegen schadelijke interferentie bij installatie in een woonomgeving. Deze apparatuur genereert, gebruikt en straalt radiofrequentie-energie uit en kan, indien niet geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met de instructies, schadelijke storing veroorzaken aan radiocommunicatie. Er is echter geen garantie dat er geen storing zal optreden bij een bepaalde installatie. Als dit apparaat schadelijke interferentie veroorzaakt bij de ontvangst van radio of televisie, wat kan worden vastgesteld door het apparaat in en uit te schakelen, wordt de gebruiker aangeraden de interferentie te corrigeren door een of meerdere van de volgende maatregelen te treffen:

- Laat de antenne een andere richting op wijzen of verplaats deze.
- Vergroot de afstand tussen de apparatuur en de ontvanger.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact van een ander groep dan dat waarop de ontvanger is aangesloten.
- Neem contact op met de leverancier of een ervaren radio-/tv-technicus voor hulp.

- Dit apparaat voldoet aan CAN ICES-3(B)/NMB-3(B).

## **Voor ondersteuning bij uw elektrolarynx-spraakhulpmiddel:**

- Neem contact op met uw lokale distributeur als u hulp nodig hebt bij het gebruik of onderhoud van uw elektrolarynx, of om problemen met uw elektrolarynx te melden.

## Waarschuwingen:

- Steek geen enkel deel van de elektrolarynx of accessoire in de stoma.
- De batterij niet verbranden of fysiek beschadigen.
- Laad geen niet-oplaadbare batterijen op.
- Apparaten en batterijen kunnen warm worden (tot 45 °C) tijdens het opladen. Laat het apparaat afkoelen wanneer het warm wordt.
- Zorg ervoor dat er geen kortsluiting ontstaat in een cel of batterij. Bewaar cellen of batterijen niet in een zak, portemonnee, doos of lade waar ze elkaar kunnen kortsluiten of waar kortsluiting kan ontstaan door geleidende materialen zoals munten of sleutels.
- Wees voorzichtig wanneer u de batterij vervangt. Onjuiste plaatsing van de batterij kan leiden tot een gevaarlijke situatie, zoals extreme hitte of brand.
- Elektrolarynx-apparaten bevatten een magneet die pacemakers of andere implanteerbare apparaten kan storen. Raadpleeg voor gebruik uw arts. Houd een minimale afstand van 15 cm aan tussen uw elektrolarynx en eventuele geïmplanteerde apparaten. Als u vermoedt dat er interferentie tussen de apparaten optreedt, dient u het gebruik te staken en contact op te nemen met uw arts.
- Elektrolarynx-apparaten genereren magnetische en elektromagnetische velden die interferentie kunnen veroorzaken bij bepaalde ingrepen of behandelingen. Neem contact op met uw arts alvorens u een ingreep of behandeling ondergaat.
- Deze apparatuur mag niet worden aangepast. Als uw elektrolarynx wordt aangepast of in combinatie met andere apparatuur wordt gebruikt die niet in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld, kan de werking onveilig worden.
- Elektrolarynx-apparaten bevatten kleine onderdelen die los kunnen raken en verstikkingsgevaar kunnen veroorzaken. Buiten bereik van kleine kinderen houden.

## Beschrijving van de symbolen:



Toegepast  
onderdeel  
van type BF



Droog  
houden



Raadpleeg de  
gebruiksaanwijzing



Fabrikant



Productiedatum



• Gebruikte elektrische en elektronische producten mogen niet met het algemeen huishoudelijk afval worden afgevoerd. Om te garanderen dat dit product op de juiste manier wordt verwerkt, gehanteerd en gerecycled, dient u het naar een lokaal inzamelpunt of recyclinglocatie te brengen.

• Als u dit product op de juiste manier afvoert, kunnen waardevolle onderdelen worden hergebruikt en voorkomt u mogelijk negatieve effecten op de menselijke gezondheid en het milieu, die zich anders zouden kunnen voordoen vanwege onjuiste afvalverwerking.

## Overige informatie:

Let op: elk ernstig incident dat zich in verband met het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en de nationale autoriteit van het land waar de gebruiker en/of de patiënt woont.

## Mode d'emploi des électrolarynx SolaTone Plus™ et SolaTone Lite®

### Instructions de base

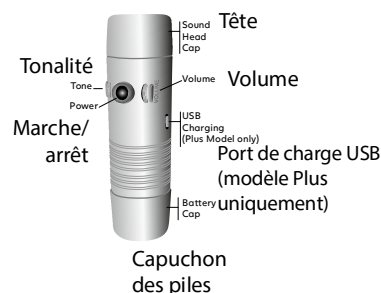
#### TONALITÉ :

Tournez la commande de tonalité vers le HAUT en direction de la tête pour une voix plus aiguë (féminine) et vers le BAS pour une tonalité plus grave (masculine).



#### VOLUME :

Tournez la commande de volume vers le HAUT pour une voix plus forte et vers le BAS pour une voix plus faible. Des réglages de volume plus bas vous aideront à mieux vous faire comprendre.

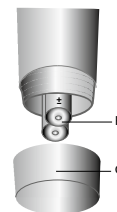


### Utilisation de l'électrolarynx sur le cou

- Placez la tête contre votre cou et activez l'appareil. Ne recouvrez pas le trachéostome.
- Parlez lorsque le son est transmis à votre bouche.
- Veillez à bien maintenir l'appareil contre votre cou et essayez différentes positions jusqu'à ce que vous obteniez le meilleur son. Même un petit changement de position peut modifier considérablement la voix.
- Utilisez la sonde buccale si le cou est trop sensible ou en cas de bourdonnement excessif.

### Installation et charge des piles

- Piles AA requises, alcalines (jetables) ou NiMH (rechargeables).
- Insérez chaque pile **par-dessus** la flèche à l'intérieur de l'appareil.
- **Remarque :** veillez à orienter l'extrémité « + » de la pile de la même manière que l'extrémité « + » de la flèche.
- **SolaTone Plus™ UNIQUEMENT :** Charge USB : branchez un cordon micro-USB dans le port, en veillant à l'orienter correctement.



Le témoin VERT fixe indique que la charge est en cours.

Le témoin VERT clignotant indique que la charge est terminée.

- Retirez les piles du **SolaTone Lite®** pour les mettre au rebut ou les recharger. Piles rechargeables en option vendues séparément. Suivez les instructions pour votre chargeur.
- **Mise en garde :** n'essayez **PAS** de charger des piles alcalines ou d'autres piles « non rechargeables ». Elles doivent être mises au rebut de manière appropriée. Recyclez les piles conformément aux exigences locales.

### Utilisation de la sonde buccale (en option)

- Le tube buccal est facultatif dans la sonde buccale. Pour utiliser la sonde sans le tube, emboîtez-la sur l'embout de la tête (ne le vissez pas) et placez-la dans le coin de la bouche pour permettre au son d'entrer dans la bouche. Activez l'appareil à l'aide du bouton marche/arrêt et parlez.
- Pour utiliser la sonde avec le tube buccal, insérez le tube buccal sur le dessus de l'embout buccal.

**REMARQUE** : n'insérez pas le tube au-delà de la butée.

Le tube rigide est plus facile à utiliser rapidement. Le tube souple est plus confortable et favorise l'articulation après un peu de pratique.

Emboîtez la sonde buccale sur la tête (ne la vissez pas). Placez le tube buccal dans le coin de la bouche. Vous pouvez plier le tube pour plus de confort. Si vous utilisez le tube souple, vous pouvez en couper l'extrémité en biseau à votre convenance pour éviter tout blocage du tube dans la bouche.

Activez l'électrolarynx et parlez autour du tube buccal.

L'utilisation d'une sonde buccale peut nécessiter des réglages de volume.

**Avvertissement** : n'insérez pas le tube ni aucune autre partie dans le trachéostome.

### Entretien général et dépannage

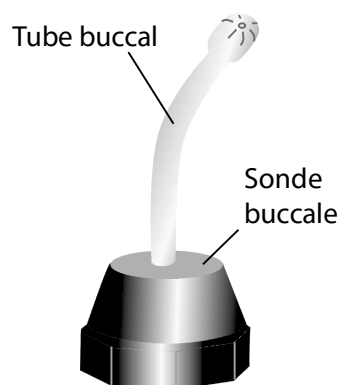
**Nettoyage** : nettoyez l'appareil avec un chiffon imbibé d'alcool. Vous pouvez également utiliser un chiffon humide. N'utilisez pas d'huiles, de nettoyants pour contacts électriques ou de produits chimiques car ils risquent d'endommager l'appareil. Ne laissez pas de liquide ou l'humidité pénétrer dans l'appareil.

**Dégâts causés par l'eau** : **N'ACTIVEZ PAS L'APPAREIL !** Retirez les embouts du corps et placez l'appareil dans un bol de riz sec cru pendant deux jours avant de le tester.

**Bourdonnement excessif** : veillez à bien maintenir l'appareil contre la peau. Essayez différentes positions.

Un changement de position de 1/8 po (3 mm) peut faire une très grande différence. Réglez la tonalité

et le volume. Si le bourdonnement excessif se poursuit, essayez la sonde buccale.



### Garantie limitée

Pour la garantie internationale, contactez votre distributeur local.



## Information sur les prothèses vocales appelées électrolarynx

**Utilisation prévue :** Un électrolarynx est un larynx artificiel externe alimenté par pile qui est destiné à remplacer le larynx pour produire des sons, après une laryngectomie. On l'utilise en le tenant contre la peau dans la région du larynx, ou en insérant un tube lié à l'appareil (muni d'un adaptateur oral) dans la cavité orale. L'appareil produit des vibrations mécaniques qui résonnent dans les cavités orales et nasales et peuvent être modulées normalement par la langue et les lèvres, permettant ainsi la production de la parole.

**Utilisateur prévu :** Le patient est l'utilisateur prévu.

**Pièce appliquée :** L'appareil dans son ensemble est étiqueté comme pièce appliquée de type BF.

**Conditions environnementales requises pour un bon fonctionnement :**

Température de +5 °C à +25 °C; humidité relative de 15 % à 93 %; pression atmosphérique de 700 hPa à 1060 hPa

**Conditions environnementales requises pour le transport et l'entreposage :**

Pour une durée de vie optimale, maintenir la pile dans les conditions environnementales suivantes : Température de -20 °C à +25 °C; humidité relative de 0 % à 45 %

**Mode de fonctionnement :** 30 minutes d'activation durant 24 heures

**Source d'alimentation :** Interne. Consulter le manuel de l'utilisateur pour obtenir des renseignements complets.

**Durée de vie utile prévue :** De 1 à 5 ans, selon le modèle.

**Champ magnétique et électromagnétique :**

• L'appareil est conforme aux exigences de la partie 15 des règlements de la F.C.C. L'appareil doit fonctionner en respectant les deux conditions suivantes :

(1) l'appareil ne doit causer aucun brouillage préjudiciable, et (2) l'appareil doit accepter tout brouillage, même celui susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

• Remarque : Cet appareil a été testé et il a été conclu qu'il respectait les limites établies pour les dispositifs numériques de classe B, conformément à la partie 15 des règlements de la F.C.C. Ces limites ont pour but d'assurer une protection contre le brouillage préjudiciable dans le cadre d'une utilisation résidentielle. L'appareil génère, utilise et peut émettre de l'énergie radioélectrique et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, peut causer un brouillage préjudiciable aux communications radio. Cependant, on ne peut garantir qu'il n'y aura pas de brouillage dans un contexte en particulier. Si l'appareil cause un brouillage préjudiciable à la réception des émissions de la radio ou de la télévision, ce qui peut être vérifié en allumant et en éteignant l'appareil, l'utilisateur peut tenter de corriger la situation en prenant les mesures suivantes :

- Réorienter ou déplacer l'antenne de réception.
- Éloigner l'appareil du récepteur en cause.
- Brancher l'appareil dans une prise reliée à un circuit autre que celui qui alimente le récepteur.
- Communiquer avec le distributeur ou un technicien radio ou télévision expérimenté pour obtenir de l'aide.

• L'appareil est conforme aux exigences de la norme canadienne sur le matériel brouilleur, NMB-003, pour le matériel de classe B.

**Pour obtenir de l'aide en ce qui concerne l'électrolarynx :**

• Contacter le distributeur local pour demander de l'aide pour utiliser ou entretenir l'électrolarynx ou pour signaler un problème avec l'électrolarynx.

### Avertissements :

- Ne pas insérer des pièces ou accessoires de l'électrolarynx dans le trachéostome.
- Ne pas brûler ou endommager la pile.
- Ne pas recharger des piles non rechargeables.
- La température de l'appareil et de la pile peut s'élever jusqu'à 45 °C durant la recharge. Laisser l'appareil se refroidir avant de l'utiliser.
- Éviter de court-circuiter les piles. Ne pas mettre une pile non protégée par son emballage dans sa poche, son sac à main, une boîte ou un tiroir où elle pourrait subir un court-circuit en entrant en contact avec une autre pile ou des objets conducteurs comme des clés ou des pièces de monnaie.
- Le remplacement de la pile requiert de l'attention. Une mauvaise installation de la pile peut entraîner un danger de chaleur extrême ou d'incendie.
- L'appareil contient un aimant qui peut interférer avec le fonctionnement des stimulateurs cardiaques ou des autres dispositifs implantables. Consulter son médecin avant d'utiliser l'appareil. Maintenir une distance minimale de 15 cm (6 po) entre l'électrolarynx et tout dispositif implanté. En cas de brouillage, cesser d'utiliser l'appareil et consulter le médecin traitant.
- L'électrolarynx produit un champ magnétique et électromagnétique qui peut nuire à certaines interventions ou à certains traitements. Consulter le médecin traitant avant toute intervention ou tout traitement.
- Il est interdit de modifier l'appareil. Modifier l'électrolarynx ou l'utiliser avec un dispositif non mentionné dans les instructions peut compromettre la sûreté de l'appareil.
- L'électrolarynx contient de petites pièces qui peuvent se détacher et présenter un risque d'étouffement. Garder l'appareil hors de la portée des jeunes enfants.

### Signification des symboles :



Pièce appliquée  
de type BF



Tenir au sec



Consulter le mode  
d'emploi



Fabricant



Date de  
fabrication



- Les produits électriques et électroniques usagés ne doivent pas être mélangés avec les ordures ménagères. Pour s'assurer que ce produit est traité, récupéré et recyclé comme il se doit, l'apporter à un point de collecte local ou à un site de recyclage.
- Mettre au rebut ce produit correctement permet d'économiser de précieuses ressources et de prévenir les effets négatifs potentiels sur la santé humaine et l'environnement qui pourraient résulter d'une manutention de déchets inappropriée.

### Autres informations :

Noter que tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité nationale du pays dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

## Istruzioni laringofono SolaTonePlus™ e SolaTone Lite®

### Istruzioni di base

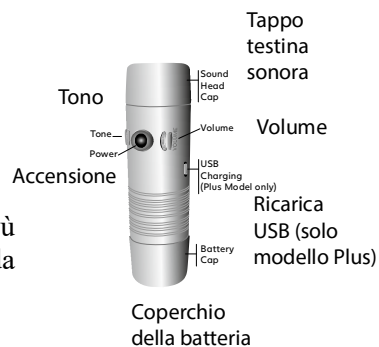
#### TONO:

Ruotare il regolatore del Tono verso l'ALTO in direzione del tappo della testina sonora per una voce con tono più alto (femminile) e verso il BASSO per una voce con tono più basso (maschile).



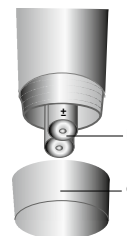
#### VOLUME:

Ruotare il regolatore del volume verso l'ALTO per una voce più forte e verso il BASSO per una voce meno forte. Impostazioni di volume più basse consentono una maggiore comprensione da parte degli interlocutori.



### Uso del laringofono sul collo

- Posizionare la testina sonora contro il collo e attivarla. Non coprire lo stomaco.
- Parlare come se il suono venisse trasmesso in bocca.
- Assicurarsi che il dispositivo sia completamente a contatto con il collo e provare diverse posizioni fino ad ottenere il suono migliore. Anche un piccolo cambiamento di posizione può influire notevolmente sulla voce.
- Utilizzare l'adattatore orale in caso di collo con cute lassa o ronzio eccessivo.



### Installazione e ricarica della batteria

- Batterie AA necessarie: alcaline (usa e getta) o NiMH (ricaricabili).
  - Far scorrere ogni batteria **fino** alla freccia all'interno dell'unità.
  - **Nota:** assicurarsi che il polo "+" della batteria corrisponda all'indicatore "+" della freccia.
  - **SOLO SolaTone Plus™** - Ricarica USB: inserire il cavo micro-USB nella porta, assicurandosi che sia orientato correttamente.
- La spia VERDE fissa indica che la batteria è in carica  
La spia VERDE lampeggiante indica che la carica è stata completata
- Le batterie del dispositivo **SolaTone Lite®** devono essere rimosse per essere smaltite o ricaricate. Batterie ricaricabili opzionali vendute separatamente. Seguire le istruzioni del caricabatterie.
  - **Attenzione:** **NON** tentare di caricare batterie alcaline o altre batterie "non ricaricabili". Devono essere smaltite correttamente. Riciclare le batterie in base alle normative locali.

### Uso dell'adattatore orale (opzionale)

- L'adattatore orale è provvisto di cannula orale opzionale. Per utilizzare l'adattatore senza la cannula, premerlo contro il tappo della testina sonora (non ruotarlo sopra) e posizionarlo all'angolo della bocca, permettendo al suono di entrare in bocca. Attivare il dispositivo con il pulsante di accensione e parlare.
- Per l'uso con la cannula orale, inserire la cannula nella parte superiore del relativo tappo.

**NOTA:** non inserire oltre l'arresto.

La cannula rigida è più semplice e rapida da usare. La cannula morbida è più confortevole e facilita l'articolazione del suono.

Premere l'adattatore orale sulla testina sonora (non ruotarlo sopra). Posizionare la cannula orale nell'angolo della bocca. È possibile piegare la cannula per un migliore comfort. Se si utilizza la cannula morbida, è possibile tagliarne l'estremità in modo angolato, per evitare che la cannula si blocchi nella bocca.

Attivare il laringofono e parlare attorno alla cannula orale.

L'uso dell'adattatore orale potrebbe richiedere un abbassamento del volume.

**Avvertenza: non inserire la cannula o qualsiasi altra parte nello stomaco.**

### Manutenzione generale e risoluzione dei problemi

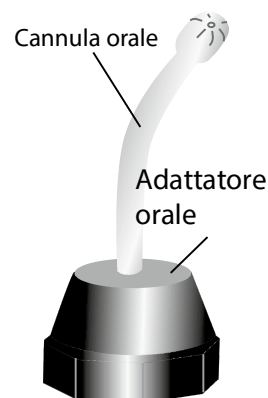
**Pulizia:** pulire l'unità con un panno imbevuto di alcol. È anche possibile utilizzare un panno umido. Non utilizzare olii, detersivi per contatti elettrici o prodotti chimici in quanto potrebbero causare danni. Evitare che liquidi o umidità penetrino nel dispositivo.

**Danni causati dall'acqua: NON ATTIVARE IL DISPOSITIVO!** Rimuovere i tappi dal corpo e posizionare il dispositivo in contenitori provvisti di materiali idrofilici (ad esempio chicchi di riso) per due giorni prima di eseguire un test.

**Eccessivo ronzio:** tenere il dispositivo completamente a contatto con la cute. Provare posizioni diverse: 3 mm (1/8") possono fare una grande differenza. Regolare il tono e il volume. Se il ronzio eccessivo persiste, provare l'adattatore orale.

### Garanzia limitata

Per la garanzia internazionale contattare il distributore locale.



## Informazioni sull'aiuto vocale Electrolarynx

**Uso previsto:** un laringofono è una laringe artificiale alimentata a batteria che viene applicata esternamente e destinata all'uso in assenza della laringe per produrre suono. Il dispositivo, posizionato al livello laringeo o sulla guancia con l'utilizzo complementare di un adattatore orale, genera vibrazioni meccaniche che risuonano nelle cavità orale e nasale e possono essere modulate dalla lingua e dalle labbra in modo normale, consentendo così la fonazione.

**Operatore previsto:** il paziente è l'operatore previsto.

**Parte applicata:** l'intero dispositivo è considerato una parte applicata di tipo BF

**Condizioni ambientali di funzionamento:** da +5 °C a +25 °C; da 15% a 93% di umidità relativa; da 700 hPa a 1.060 hPa

**Condizioni ambientali per il trasporto e lo stoccaggio:** per mantenere una durata ottimale della batteria, mantenere le seguenti condizioni ambientali: da -20 °C a +25 °C; da 0% a 45% di umidità relativa.

**Modalità di funzionamento:** 30 minuti di attivazione per un periodo di 24 ore

**Fonte di alimentazione:** alimentazione interna. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale dell'utente dei dispositivi.

**Durata prevista:** la durata di vita prevista è compresa tra 1 e 5 anni, a seconda del modello.

### Campi magnetici ed elettromagnetici:

- Questo dispositivo è conforme alla parte 15 delle norme FCC. Il funzionamento è soggetto alle due condizioni seguenti: (1) Il dispositivo non deve causare interferenze dannose e (2) deve mantenere la propria funzionalità nonostante possibili interferenze esterne comprese quelle che possono causarne un funzionamento indesiderato.

- Nota: questa apparecchiatura è stata collaudata e trovata conforme ai limiti per i dispositivi digitali di Classe B, in conformità alla parte 15 delle norme FCC. Questi limiti sono progettati per fornire una ragionevole protezione contro interferenze dannose in un'installazione residenziale. Questa apparecchiatura genera, utilizza e può irradiare energia a radiofrequenza e, se non installata e utilizzata in conformità con le istruzioni, può causare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Tuttavia, non vi è alcuna garanzia che non si verifichino interferenze in una particolare installazione. Se questo apparecchio causa interferenze dannose alla ricezione radio o televisiva, che possono essere determinate spegnendo e riaccendendo l'apparecchio, si consiglia all'utente di tentare di correggere l'interferenza adottando una o più delle seguenti misure:

- Riorientare o riposizionare l'antenna ricevente.
- Aumentare la distanza tra l'apparecchiatura e il ricevitore.
- Collegare l'apparecchiatura a una presa su un circuito diverso da quello a cui è collegato il ricevitore.
- Consultare il rivenditore o un tecnico radiotelevisivo esperto per assistenza.

- Questo dispositivo è conforme a CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

### Per assistenza sull'aiuto vocale Electrolarynx:

- Contattare il distributore locale se si necessita di assistenza per l'uso o la manutenzione del laringofono o per segnalare eventuali problemi con il laringofono stesso.

### Avvertenze:

- Non inserire alcuna parte del laringofono o degli accessori nello stomaco.
- Non bruciare o danneggiare la batteria.
- Non caricare batterie non ricaricabili.
- I dispositivi e le batterie possono riscaldarsi (fino a 45 °C) durante la carica. Lasciare raffreddare il dispositivo prima dell'uso se diventa troppo caldo.

- Non cortocircuitare una cella o la batteria. Non conservare le celle o le batterie in luoghi inappropriati, quali: tasche, portamonete, scatole o cassette dove potrebbero cortocircuitarsi o essere cortocircuitate da materiali conduttivi come monete o chiavi.
- Prestare attenzione quando si sostituisce la batteria. Un'installazione errata della batteria può causare situazioni pericolose, come ad esempio calore eccessivo o incendio.
- I dispositivi Electrolarynx contengono un forte magnete che può interferire con i pacemaker o altri dispositivi impiantabili. Consultare il medico prima dell'uso. Mantenere una distanza minima di circa 15 cm tra il laringofono e i dispositivi impiantati. Se si sospetta un'interferenza tra i dispositivi, interrompere l'uso e consultare il medico.
- I dispositivi Electrolarynx generano campi magnetici ed elettromagnetici che possono interferire con determinate procedure o trattamenti. Consultare il proprio medico prima di qualsiasi intervento o trattamento.
- Non è consentita alcuna modifica a questo apparecchio. Modificare il laringofono o utilizzarlo con altri dispositivi non descritti nelle istruzioni per l'uso può comportare un funzionamento pericoloso.
- I dispositivi Electrolarynx contengono piccole parti che possono essere rimosse e presentare un rischio di soffocamento. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

#### Significato dei simboli:



Parte applicata  
tipo BF



Mantenere  
asciutto



Consultare il manuale  
di istruzioni



Produttore



Data di  
fabbricazione



• I prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici. Per un trattamento, un recupero e un riciclaggio adeguati, portare il prodotto in un punto di raccolta o in un centro di riciclaggio locale.

• Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a risparmiare risorse preziose e a prevenire potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero altrimenti derivare da una gestione inadeguata dei rifiuti.

#### Altre informazioni:

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità nazionale del Paese in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

# Instrucciones de la electrolaringe SolaTone Plus™ y SolaTone Lite®

## Instrucciones básicas

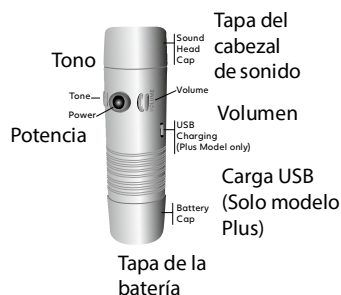
### TONO:

Gire el control de tono HACIA ARRIBA, hacia la tapa del cabezal de sonido, para obtener un tono de voz más alto (femenino) y HACIA ABAJO para un tono más bajo (masculino).



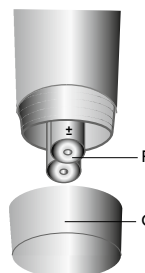
### VOLUMEN:

Gire el control de volumen HACIA ARRIBA para una voz más alta y HACIA ABAJO para una voz más baja. Los ajustes de volumen más bajos ayudarán a que le entiendan mejor.



## Uso de la electrolaringe en el cuello

- Coloque el cabezal de sonido contra su cuello y actívelo. No cubra el estoma.
- Hable conforme el sonido llegue a su boca.
- Asegúrese de mantener un sello hermético contra el cuello y pruebe diferentes posiciones hasta que consiga el mejor sonido. Incluso un pequeño cambio de posición puede afectar enormemente a la voz.
- Use el adaptador oral en casos de cuello sensible o exceso de zumbido.



## Instalación y carga de las baterías

- Se requieren baterías AA, alcalinas (desechables) o NiMH (recargables).
- Deslice cada batería **sobre la parte superior** de la flecha hacia el interior de la unidad.
- **Nota:** Asegúrese de que el extremo “+” de la batería esté en el mismo extremo que el extremo “+” de la flecha.
- **SolaTone Plus™ SOLO:** Carga USB: Inserte el cable micro-USB en el puerto, asegurándose de que esté bien orientado.

La luz VERDE constante indica que se está cargando

La luz VERDE parpadeante indica que se ha completado la carga

- Las baterías **SolaTone Lite®** deben retirarse para su eliminación o carga.

Las baterías recargables opcionales se venden por separado. Siga las instrucciones del cargador.

- **Aviso:** **NO** intente cargar batería alcalinas u otras batería “no recargables”. Deben desecharse adecuadamente. Recicle las baterías de acuerdo con los requisitos locales.

## Uso del Adaptador Oral (opcional)

- El tubo oral es opcional en el adaptador oral. Para usar el adaptador sin el tubo, presiónelo sobre la tapa del cabezal de sonido (no lo gire) y colóquelo en la comisura de la boca permitiendo que el sonido entre en la boca. Active el dispositivo con el botón de encendido y hable.

- Para usar el tubo oral, insértelo en la parte superior de la tapa oral.

**NOTA:** No inserte más allá del tope.

El tubo rígido es más fácil de usar rápidamente.

El tubo blando es más cómodo y más fácil de articular una vez que haya adquirido práctica.

Presione el adaptador oral en el cabezal de sonido (no lo gire). Coloque el tubo oral en la comisura de la boca. Puede doblar el tubo para mayor comodidad. Si se utiliza el tubo blando, el extremo se puede cortar en ángulos que se adapten al usuario, para evitar que se bloquee el tubo en la boca.

Active la electrolaringe y hable alrededor del tubo oral.

El uso del adaptador oral puede requerir ajustes de volumen reducido.

**Advertencia: No inserte el tubo ni ninguna otra pieza en el estoma.**

### Cuidados generales y solución de problemas

**Limpieza:** Use un paño con alcohol para limpiar la unidad. También puede utilizar un paño húmedo. No utilice aceites, limpiadores de contacto eléctrico ni productos químicos, ya que pueden causar daños. No permita que entre líquido o humedad en el dispositivo.

**Daños por agua: NO ACTIVE EL DISPOSITIVO.** Retire las tapas del cuerpo y coloque el dispositivo en un tazón de arroz seco crudo durante dos días antes de probarlo.

**Zumbido excesivo:** Mantenga un sellado completo contra la piel. Pruebe diferentes posiciones: 1/8" (3mm) pueden suponer una gran diferencia. Ajuste el tono y el volumen. Si el zumbido excesivo continúa, pruebe con el adaptador oral.

### Garantía limitada

Para obtener información sobre la garantía internacional, póngase en contacto con su distribuidor local.





# Información sobre el laringófono para asistencia del habla

**Uso previsto:** Un laringófono es una laringe artificial de uso externo que funciona con baterías, previsto para producir sonido en ausencia de la laringe. El dispositivo genera vibraciones mecánicas que resuenan en las cavidades oral y nasal cuando se lo mantiene apoyado contra la piel en la zona de la laringe, o a través de un tubo que se inserta en la cavidad bucal (con un adaptador bucal). Estas vibraciones pueden ser moduladas por la lengua y los labios en forma normal y esto posibilita la producción del habla.

**Usuario previsto:** El paciente es el usuario previsto.

**Parte aplicada:** Todo el dispositivo se considera una parte aplicada tipo BF

**Condiciones ambientales de uso:** 5°C a 25°C ; 15% a 93% de humedad relativa; 700 hPa a 1060 hPa

**Condiciones ambientales para el transporte y almacenamiento:** Para una óptima duración de las pilas, mantenga las siguientes condiciones ambientales: -20°C a 25°C; 0% a 45% de humedad relativa.

**Modo de funcionamiento:** Activación de 30 minutos en un período de 24 horas

**Fuente de alimentación:** Alimentación interna. Para más información, consulte el manual del usuario del dispositivo.

**Vida útil esperada:** La vida útil esperada es de 1 a 5 años, según del modelo.

## **Campos magnéticos y electromagnéticos:**

- Este dispositivo cumple con el apartado 15 de las normas de la FCC. El funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes: (1) Este dispositivo no debe generar interferencias perjudiciales, y (2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia que reciba, incluso aquella que pueda resultar perjudicial para su funcionamiento.

- Nota: Este equipo ha sido evaluado y se ha comprobado que cumple con los límites de un dispositivo digital de Clase B, de acuerdo con el apartado 15 de las normas de la FCC. El objetivo de estos límites es prestar una protección razonable contra interferencias perjudiciales en un entorno residencial. El equipo genera, usa y puede emitir energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza según las instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales en las radiocomunicaciones. Sin embargo, no se puede garantizar que no habrá interferencias en una instalación determinada. Si este equipo causa interferencias perjudiciales en la recepción de radio o televisión, lo que puede determinarse mediante el encendido y apagado del equipo, el usuario debe intentar corregir la interferencia mediante una o más de las siguientes medidas:

- Cambiar la orientación o la posición de la antena receptora.
- Aumentar la separación entre el equipo y el receptor.
- Conectar el equipo en un enchufe de un circuito diferente de aquel al que está conectado el receptor.
- Solicitar asistencia al distribuidor o a un técnico experto en radio/TV.

- Este dispositivo cumple la norma CAN ICES-3(B)/NMB-3(B).

## **Para recibir ayuda con su laringófono para asistencia del habla:**

- Póngase en contacto con Griffin Laboratories, su distribuidor local si necesita ayuda para el uso o mantenimiento de la electrolaringe o para informar de cualquier problema con ella.

## **Advertencias:**

- No inserte ninguna parte del laringófono ni ningún accesorio en el estoma.
- No quemé ni dañe físicamente las baterías.
- No cargue baterías que no sean recargables.
- La temperatura de los dispositivos y las baterías puede aumentar (hasta 45°C) durante la carga. Si la temperatura del dispositivo aumenta mucho, deje que se enfríe antes de utilizarlo.

- No haga un corto circuito en la célula/batería. No guarde células/baterías desordenadamente en un bolsillo, cartera, caja o cajón, ya que podrían entrar en corto circuito unas con otras o con materiales conductores como monedas o llaves.
- Proceda con precaución cuando reemplace las baterías. La instalación incorrecta de las baterías puede ocasionar una situación peligrosa, por ejemplo calor extremo o fuego.
- El laringófono contiene un imán que puede interferir con los marcapasos u otros dispositivos implantables. Antes de usarlo consulte con su médico. Mantenga una distancia mínima de 15 cm (6") entre su laringófono y los dispositivos implantados. Si se sospecha una interferencia entre los dispositivos, discontinúe el uso y consulte con su médico.
- Los laringófonos generan campos magnéticos y electromagnéticos que pueden interferir con ciertos procedimientos o tratamientos. Consulte con su médico antes de recibir cualquier procedimiento o tratamiento.
- Se prohíbe cualquier tipo de modificación de este equipo. La modificación de su laringófono o su uso con otro equipo no descrito en las instrucciones puede dar lugar a problemas de seguridad durante su funcionamiento.
- Los laringófonos contienen partes pequeñas que pueden desengancharse y ocasionar un riesgo de ahogo. Manténgalo alejado de los niños pequeños.

### Significado de los símbolos:



Parte aplicada tipo BF



Mantenga seco



Consultar el manual de instrucciones



Fabricante



Fecha de fabricación



• Los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con los residuos domésticos generales. Para su correcto tratamiento, recuperación y reciclado, lleve este producto a un punto de recogida o a un lugar de reciclado.

• La correcta eliminación de este producto ayudará a conservar recursos valiosos y prevenir los posibles efectos negativos sobre la salud humana y el medioambiente, que de otra forma podrían producirse debido a una incorrecta manipulación de los residuos.

### Otra información:

Tenga en cuenta que cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo se comunicará al fabricante y a la autoridad nacional del país en el que resida el usuario y/o el paciente.

## Instruções da laringe eletrónica SolaTone Plus™ e SolaTone Lite®

### Instruções básicas

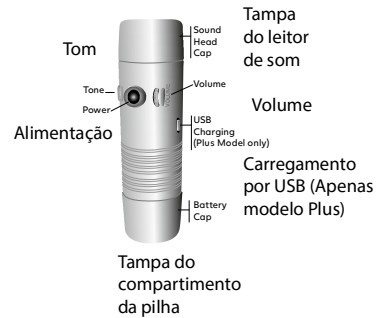
#### TOM:

Rode o controlo de tom para CIMA, na direção da tampa do leitor de som, para obter uma voz com um tom mais agudo (feminina) e para BAIXO para um tom grave (masculina).



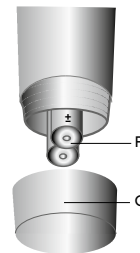
#### VOLUME:

Rode o controlo de volume para CIMA, para uma voz mais alta, e para BAIXO, para uma voz mais baixa. As definições de volume mais baixo irão ajudá-lo a ser melhor compreendido.



### Utilização da laringe eletrónica no pescoço

- Coloque o leitor de som encostado ao pescoço e ligue-o. Não cubra o estoma.
- Fale à medida que o som é levado até à sua boca.
- Certifique-se de que existe uma vedação estanque com o seu pescoço e experimente diferentes posições até obter o melhor som. Até uma pequena alteração de posição pode afetar bastante a voz.
- Utilize o adaptador oral caso tenha um pescoço mais sensível ou ocorra excesso de zumbido.



### Colocar a pilha e carregar

- São necessárias pilhas AA, quer alcalinas (descartáveis) ou NiMH (recarregáveis).
- Coloque cada pilha **sobre** a seta existente no interior da unidade.
- **Nota:** Certifique-se de que a extremidade «+» da pilha coincide com a extremidade «+» da seta.
- **SolaTone Plus™ APENAS:** Carregamento por USB: Insira o cabo micro USB na entrada, certificando-se de que se encontra na orientação correta. Uma luz VERDE constante indica carregamento. Uma luz VERDE intermitente indica carregamento concluído.
- As pilhas do **SolaTone Lite®** têm de ser removidas para eliminação ou carregamento. As pilhas recarregáveis opcionais são vendidas em separado. Siga as instruções do seu carregador.
- **Cuidado: NÃO** tente carregar pilhas alcalinas ou «não recarregáveis». Estas devem ser corretamente descartadas. Recicle as pilhas de acordo com os requisitos locais.

### Utilização do adaptador oral (opcional)

- O tubo oral é opcional no adaptador oral. Para utilizar o adaptador sem o tubo, pressione-o na tampa do leitor de som (sem torcer) e posicione-o no canto da boca, permitindo que o som entre na boca. Acione o dispositivo com o botão de alimentação e fale.

- Para utilizar com o tubo oral, insira o tubo oral na tampa oral.

**NOTA:** Não insira para além do ponto de paragem.

O tubo rígido é mais fácil de utilizar rapidamente. O tubo mole é mais confortável e permite uma articulação mais simples, depois de alguma prática.

Pressione o adaptador oral no leitor de som (sem rodar). Coloque o tubo oral no canto da boca. Pode dobrar o tubo para maior conforto. Se estiver a utilizar o tubo mole, pode cortar a extremidade de modo angular para que se adapte ao utilizador, evitando o bloqueio do tubo dentro da boca.

Acione a laringe eletrónica e fale à volta do tubo oral.

A utilização do adaptador oral exige uma definição de volume mais baixa.

**Atenção: Não insira o tubo ou qualquer outra peça no estoma.**

### Cuidados gerais e deteção e resolução de problemas

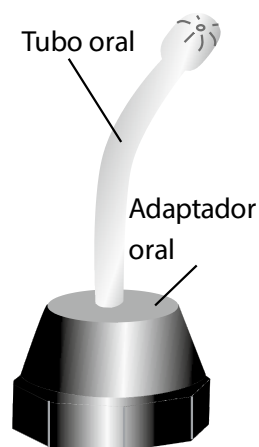
**Limpeza:** Pode utilizar um toalhete com álcool para limpar a unidade. Também pode utilizar um pano húmido. Não utilize óleos, produtos de limpeza para contactos eléctricos ou outros químicos, pois poderão provocar danos. Não permita a entrada de líquidos ou humidade no dispositivo.

**Danos provocados pela água: NÃO ACIONE O DISPOSITIVO!** Retire as tampas do corpo do dispositivo e coloque-o numa taça com arroz cru seco durante dois dias antes de testar.

**Excesso de zumbidos:** Mantenha uma vedação completa contra a pele. Experimente diferentes posições — 3 mm (1/8 pol) podem fazer uma grande diferença. Ajuste o tom e o volume. Se o excesso de zumbidos continuar, experimente o adaptador oral.

### Garantia limitada

Contacte o distribuidor local para obter a garantia internacional.



# Informação sobre a laringe eletrônica de ajuda à fala

**Utilização prevista:** Uma laringe eletrônica é uma laringe artificial alimentada por pilha que é aplicada externamente e se destina a utilização aquando da ausência da laringe para a produção de som. Quando é encostada à pele na área da laringe, ou através da introdução de um tubo na cavidade oral (com um adaptador oral), o dispositivo gera vibrações mecânicas que ressoam nas cavidades oral e nasal e que podem ser moduladas pela língua e os lábios de modo normal, permitindo assim falar.

**Utilizador pretendido:** O paciente é o utilizador pretendido.

**Peça aplicada:** Todo o dispositivo é considerado uma Peça aplicada do tipo BF.

**Condições ambientais de utilização:** +5 °C a +25 °C; 15% a 93% de humidade relativa; 700 hPa a 1060 hPa.

**Condições ambientais de transporte e armazenamento:** Para assegurar a vida útil ideal da pilha, mantenha as seguintes condições ambientais: -20 °C a +25 °C; 0% a 45% de humidade relativa.

**Modo de funcionamento:** 30 minutos de ativação durante um período de 24 horas.

**Fonte de alimentação:** Alimentada internamente. Consulte todos os detalhes no manual do utilizador do seu dispositivo.

**Vida útil esperada:** A vida útil esperada é de 1 a 5 anos, dependendo do modelo.

## **Campos magnéticos e eletromagnéticos:**

• Este dispositivo está em conformidade com a parte 15 das Normas FCC.

O funcionamento deste dispositivo está sujeito às duas condições que se seguem:

(1) Este dispositivo não pode provocar interferências prejudiciais, e (2) este dispositivo deve aceitar qualquer interferência recebida, incluindo interferência que possa provocar um funcionamento indesejável.

• Nota: Este equipamento foi testado e encontra-se em conformidade com os limites definidos para um dispositivo digital de Classe B, em conformidade com a parte 15 das Normas FCC. Estes limites destinam-se a proporcionar uma proteção razoável contra interferência nociva numa instalação residencial. Este equipamento gera, utiliza e pode irradiar energia de radiofrequência e, se não for instalado e utilizado em conformidade com as instruções, pode provocar interferência nociva em comunicações via rádio. No entanto, não existe garantia de que não ocorra interferência numa instalação em particular. Se este equipamento provocar interferência nociva na receção de rádio ou televisão, o que poderá ser determinado, desligando e voltando a ligar o equipamento, o utilizador deverá tentar corrigir a interferência através de uma ou mais das medidas que se seguem:

- Reorientar ou mudar a localização da antena recetora.
- Aumentar a separação entre o equipamento e o recetor.
- Ligue o equipamento a uma saída num circuito diferente do circuito ao qual está ligado o recetor.
- Solicite ajuda ao distribuidor ou a um técnico com experiência em rádio/televisão.

• Este dispositivo está em conformidade com a norma CAN ICES-3(B)/NMB-3(B).

## **Para obter assistência para a laringe eletrônica de ajuda à fala:**

• Queira contactar o seu distribuidor local, caso necessite de assistência ao nível da utilização ou manutenção da sua laringe eletrônica, bem como para relatar quaisquer questões relacionadas com a mesma.

## Advertências:

- Não insira qualquer parte da laringe eletrônica nem quaisquer acessórios no estoma.
- Não queime nem danifique a pilha.
- Não carregue pilhas não recarregáveis.
- Os dispositivos e as pilhas podem aquecer (até 45 °C) durante o carregamento. Deixe o dispositivo arrefecer antes que aqueça demasiado.
- Não ligue a pilha em curto-circuito. Não armazene as pilhas ao acaso num bolso, carteira, caixa ou gaveta onde possam entrar em curto-circuito entre si ou entrar em curto-circuito com materiais condutores, como moedas ou chaves.
- Tenha cuidado durante a substituição da pilha. A instalação incorreta da pilha poderá resultar numa situação de risco, como calor extremo ou incêndio.
- Os dispositivos de laringe eletrônica contêm um íman que pode interferir com o funcionamento de pacemakers ou outros dispositivos implantáveis. Consulte o seu médico antes de utilizar. Mantenha uma distância mínima de cerca de 15 cm entre a sua laringe eletrônica e quaisquer dispositivos implantados. Caso suspeite de interferência entre os dispositivos, interrompa a utilização e consulte o seu médico.
- Os dispositivos de laringe eletrônica geram campos magnéticos e eletromagnéticos que podem interferir com alguns procedimentos ou tratamentos. Consulte o seu médico antes de qualquer procedimento ou tratamento.
- Não é permitido efetuar qualquer tipo de modificação a este equipamento. Modificar a sua laringe eletrônica ou utilizá-la com qualquer outro equipamento, não descrito nas instruções, pode resultar num funcionamento inseguro.
- Os dispositivos de laringe eletrônica contêm peças pequenas que podem desalojar-se e apresentar risco de asfixia. Mantenha afastado de crianças de tenra idade.

## Significados dos símbolos:



Peça aplicada tipo BF



Mantenha seco



Consulte o manual de instruções



Fabricante



Data de fabrico



- Não deve misturar produtos elétricos e eletrônicos usados com resíduos domésticos comuns. Para um correto tratamento, recuperação e reciclagem, entregue este produto num ponto de recolha local ou de reciclagem.
- Descartar corretamente este produto irá ajudar a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer possíveis efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, que poderiam resultar de um tratamento inadequado dos resíduos.

## Outras informações:

Tenha em atenção que qualquer incidente grave que tenha ocorrido, relacionado com o dispositivo, deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade nacional do país onde o utilizador e/ou o paciente residem.

# Instruktioner för röstgeneratorerna SolaTone Plus™ och SolaTone Lite®

## Grundläggande instruktioner

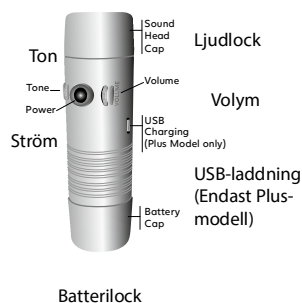
### TON:

Vrid reglaget för ton UPP mot ljudlocket för en högre röstton (feminin), och NER för en lägre ton (maskulin).



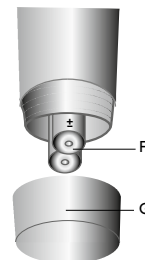
### VOLYM:

Vrid volymreglaget UPPÅT för en högre röst och NERÅT för en tystare röst. Lägre volyminställningar gör det enklare att förstå dig.



## Användning av röstgenerator på halsen

- Placera ljudenheten mot halsen och aktivera. Täck inte över stomin.
- Tala när ljud överförs in i din mun.
- Se till att du har en lufttät position mot halsen och prova olika lägen tills du uppnår bästa ljud. Även en liten förändring av positionen kan påverka rösten väldigt mycket.
- Använd den orala adaptern om din hals blir öm eller om för mycket surrande uppstår.



## Användning och laddning av batterier

- AA-batterier krävs, antingen alkaliska (engångs) eller NiMH (laddningsbara).
- Skjut in varje batteri **ovanpå** pilen inuti enheten.
- **Obs:** Kontrollera att batteriets ”+”-ände ligger i samma riktning som ”+”-ändan på pilen.
- **ENDAST SolaTone Plus™:** USB-laddning: Sätt i mikro-USB-sladden i kontakten.

Var försiktig så att du inte sätter in den i fel riktning.

Ett fast GRÖNT ljus indikerar att enheten laddas

Ett blinkande GRÖNT ljus indikerar att laddningen har avslutats

- **SolaTone Lite®**-batterier måste avlägsnas för avfallshantering eller laddning. Valfria laddningsbara batterier säljs separat. Följ anvisningarna för din laddare.
- **Försiktig:** Försök **INTE** att ladda alkaliska eller andra ”ej laddningsbara” batterier. De måste avfallshanteras. Återvinn batterier enligt lokala rekommendationer och krav.

## Användning av orala adaptrar (tillval)

- Munröret är ett tillbehör till den orala adaptern. För att använda adaptern utan röret trycker du den på ljudlocket (vrid inte på den) och placerar den i mungipan så att ljudet går in i munnen. Aktivera enheten med strömbrytaren och tala.
  - För att använda munröret sätter du in munröret i munlockets topp.
- OBS:** Sätt inte in det längre in än till stoppet.

Det styva röret är lättare att använda snabbt. Den mjuka röret är mer bekvämt och är lättare att artikulera runt efter att du har fått in vanan.

Tryck den orala adaptern mot ljudenheten (vrid inte på den). Placera munröret i mungipan.

Du kan böja röret för ökad bekvämlighet. Om du använder det mjuka röret kan änden skäras av med en vinkel som passar användaren så att röret inte blockeras i munnen.

Aktivera röstgeneratoren och tala runt munröret.

Om en oral adapter används kan det kräva att man minskar volyminställningarna.

**Varning: Sätt inte in röret eller någon annan del i stomin.**

### Allmän skötsel och felsökning

**Rengöring:** Använd en alkoholservett för att rengöra enheten. Du kan också använda en fuktig trasa. Använd inte oljor, rengöringsmedel för elektriska kontakter eller kemikalier eftersom de kan orsaka skador. Låt inte vätska eller fukt komma in i enheten.

**Vattenskador: AKTIVERA INTE ENHETEN!** Ta bort locken från enheten och placera den i en skål med torrt, okokt ris i två dagar innan du testar den.

**Överdrivet surrande:** Håll enheten så att den sluter helt tätt mot huden. Prova olika positioner – 1/8 tum (ett par millimeter) kan göra en mycket stor skillnad. Justera tonen och volymen. Om överdrivet surrande fortsätter kan du prova den orala adaptern.

### Begränsad garanti

För internationell garanti kontaktar du din lokala återförsäljare.





## Information om Röstgenerator för talstöd

**Avsedd användning:** En röstgenerator är ett batteridrivet konstgjort struphuvud som används externt och är avsett att producera ljud i avsaknad av ett struphuvud. När produkten hålls mot huden i struphuvudets område, eller vid införande av en slang i munhålan (med en oral adapter), genererar den mekaniska vibrationer. Dessa genljuder i mun- och näshålan och kan moduleras med hjälp av tungan och läpparna på ett normalt sätt, vilket gör det möjligt att producera tal.

**Avsedd operatör:** Patienten är den avsedda operatören.

**Tillämpad del:** Hela produkten anses vara en typ BF-applicerad del.

**Miljöförhållanden för drift:** +5 °C till +25 °C; 15 % till 93 % relativ fuktighet; 700 hPa till 1 060 hPa

**Miljöförhållanden för transport och lagring:** Upprätthåll följande miljöförhållanden för att bibehålla optimal batterilivslängd: -20 °C till +25 °C; 0 % till 45 % relativ luftfuktighet.

**Driftsätt:** 30 minuters aktivering under en 24-timmarsperiod

**Strömkälla:** Internt driven. Se bruksanvisningarna för dina produkter för fullständig information.

**Förväntad livslängd:** Den förväntade livslängden är mellan 1–5 år, beroende på modell.

### **Magnetiska och elektromagnetiska fält:**

- Denna produkt uppfyller kraven i del 15 av FCC-reglerna. Drift är föremål för följande två villkor: (1) Produkten får inte orsaka skadliga störningar, och (2) produkten måste acceptera alla mottagna störningar, inklusive störningar som kan orsaka oönskad drift.

- Obs: Denna utrustning har testats och befunnits uppfylla gränserna för en digital produkt av klass B, i enlighet med del 15 av FCC-reglerna. Dessa gränser är utformade för att tillhandahålla rimligt skydd mot skadliga störningar i en bostadsinstallation. Denna utrustning genererar, använder och kan utstråla radiofrekvent energi. Om den inte installeras och används i enlighet med instruktionerna kan den därför orsaka skadliga störningar på radiokommunikation. Det finns dock ingen garanti för att störningar inte kommer att inträffa i en viss installation. Om denna utrustning orsakar skadliga störningar på radio- eller TV-mottagning, vilket kan avgöras genom att stänga av och sätta på utrustningen, uppmanas användaren att försöka korrigera störningen genom en eller flera av följande åtgärder:

- Vrid eller flytta den mottagande antennen.
- Öka avståndet mellan utrustningen och mottagaren.
- Anslut utrustningen till ett uttag på en annan krets än den som mottagaren är ansluten till.
- Kontakta återförsäljaren eller en erfaren radio/TV-tekniker för hjälp.

- Denna produkt uppfyller kraven i direktivet CAN ICES-3(B)/NMB-3(B).

### **För hjälp med din Röstgenerator för talstöd:**

- Kontakta din lokala distributör om du behöver hjälp med användning eller underhåll av din röstgenerator, eller för att rapportera eventuellt problem med din röstgenerator.

### **Varningar:**

- För inte in någon del av röstgeneratorn eller tillbehör i stomi.
- Bränn eller skada inte batteriet.
- Ladda inte ej uppladdningsbara batterier.
- Produkter och batterier kan bli varma (upp till 45 °C) under laddning. Låt produkten svalna före användning om den blir för varm.
- Kortslut inte en strömcell eller ett batteri. Förvara inte strömceller eller batterier på måfå i en ficka, handväska, låda eller byrålåda där de kan kortsluta varandra eller kortslutas av ledande material såsom mynt eller nycklar.

- Var försiktig när du byter batteri. Felaktig installation av batteriet kan leda till en farlig situation, till exempel extrem hetta eller brand.
- Röstgeneratorer innehåller en magnet som kan störa pacemakers eller andra implantat. Rådgör med din läkare före användning. Upprätthåll ett minsta avstånd på 15 cm (6 tum) mellan din röstgenerator och eventuella implantat. Om interferens mellan produkter misstänks, avbryt användningen och rådgör med din läkare.
- Röstgeneratorer genererar magnetiska och elektromagnetiska fält som kan störa vissa procedurer eller behandlingar. Rådgör med din läkare före eventuell procedur eller behandling.
- Ingen ändring av denna utrustning är tillåten. Om du ändrar din röstgenerator eller använder den med annan utrustning som inte beskrivs i instruktionerna kan det leda till en osäker drift.
- Röstgeneratorer innehåller små delar som kan lossna och utgöra en kvävningsrisk. Håll borta från små barn.

### Symbolbetydelser:



Typ BF-appliance-  
rad del



Håll torr



Se  
bruksanvisningen



Tillverkare



Tillverkningsdatum



- Begagnade elektriska och elektroniska produkter bör inte kasseras tillsammans med allmänt hushållsavfall. För korrekt behandling, återvinning och återanvändning, överlämnar du denna produkt till en lokal uppsamlings- eller återvinningsplats.
- Korrekt bortskaffande av denna produkt kommer att spara värdefulla resurser och förhindra eventuella negativa effekter på människors hälsa och miljön, som annars skulle kunna uppstå från olämplig avfallshantering.

### Övrig information:

Observera att varje allvarlig incident som har inträffat i förhållande till produkten ska rapporteras till tillverkaren och den nationella myndigheten i det land där användaren och/eller patienten är bosatt.

## Brugsanvisning til SolaTone Plus™- og SolaTone Lite® Electrolarynx

### Grundlæggende vejledning

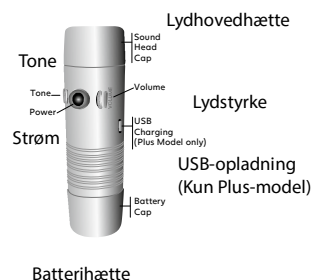
#### TONE:

Drej toneknappen OP imod lydhovedhætten for at få en højere tone (feminin) og NED for at få en lavere tone (maskulin).



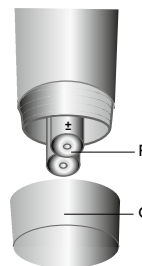
#### LYDSTYRKE:

Skrue OP for lydstyrken, hvis du vil have en kraftigere stemme og NED for at få en mere støjsvag stemme. Lavere lydstyrkeindstillinger gør det nemmere at forstå dig.



### Brug af Electrolarynx på halsen

- Anbring lydhovedet ind mod halsen, og aktivér. Dæk ikke for stomaet.
- Tal, idet lyden overføres til din mund.
- Sørg for en lufttæt forsegling ind mod halsen, og prøv forskellige positioner, indtil du opnår den bedste lyd. Selv en lille ændring i position kan i høj grad påvirke stemmen.
- Brug den orale adapter, hvis halsen er øm, eller det summer for meget.



### Isætning og opladning af batterier

- AA-batterier er påkrævet – enten alkaline (engangs-batterier) eller NiMH (genopladelige).
- Isæt hvert batteri **oven på** pilen i enheden.
- **Bemærk:** Sørg for, at ”+”-enden af batteriet er i samme ende som ”+”-enden af pilen.
- **KUN SolaTone Plus™:** USB-opladning: Isæt mikro-USB-ledning i porten, og sørg for korrekt retning.

Konstant GRØNT lys indikerer opladning

Blinkende GRØNT lys indikeret opladning afsluttet

- **SolaTone Lite®**-batterier skal fjernes ved bortskaffelse eller opladning. Valgfri genopladelige batterier sælges separat. Følg instruktionerne for din oplader.
- **Forsigtig:** Forsøg **IKKE** at oplade alkaline- eller andre ”ikke-genopladelige” batterier. De skal bortskaffes korrekt. Genbrug batterierne i henhold til lokale krav.

### Brug af oral adapter (valgfrit)

- Det orale rør er valgfrit i den orale adapter. Hvis du vil bruge adapteren uden røret, skal du trykke den fast på lydhovedhætten (må ikke vrides fast) og anbringe den i mundvigen, så lyden kan komme ind i munden. Aktivér enheden med tænd/sluk-knappen, og tal.

- Hvis du vil bruge det orale rør, skal du indsætte det i toppen af den orale hætte.

**BEMÆRK:** Må ikke indsættes længere end stoppet.

Det stive rør er lettere at bruge hurtigt. Det bløde rør er mere komfortabelt og lettere at artikulere omkring, når du har øvet dig lidt.

Tryk den orale adapter fast på lydhovedet (må ikke vrides fast). Anbring det orale rør i mundvigen. Du kan bøje røret for at øge komforten. Hvis du bruger det bløde rør, kan der laves en vinklet afskæring i enden, der passer til brugeren, så der ikke opstår blokering.

Aktivér Electrolarynx, og tal omkring det orale rør.

Brug af oral adapter kan kræve lavere lydstyrkeindstillinger.

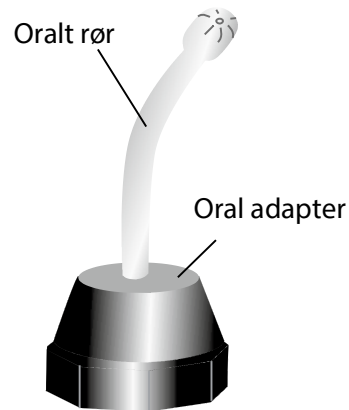
**Advarsel: Rør eller andre dele må ikke indsættes i stomat.**

### Almindelig vedligeholdelse og fejlfinding

**Rengøring:** Brug en spritserviet til at rengøre enheden. Du kan også bruge en fugtig klud. Brug ikke olier, rengøringsmidler til elektriske kontakter eller kemikalier, da de kan forårsage skader. Tillad ikke væske eller fugt at trænge ind i enheden.

**Vandskade: ENHEDEN MÅ IKKE AKTIVERES!** Fjern hæfterne fra hoveddelen, og anbring enheden i en skål med tørre, ukogte ris i to dage, inden du tester.

**Summer for meget:** Sørg for, at den lukker helt tæt mod huden. Prøv forskellige positioner – 1/8" (3 mm) kan gøre en stor forskel. Juster tonen og lydstyrken. Hvis en stadig summer for meget, skal du prøve den orale adapter.



### Begrænset garanti

Kontakt din lokale distributør angående international garanti.

## Oplysninger om Elektrolarynx-talehjælp

**Tilsigtet anvendelse** En elektrolarynx er en batteridrevet kunstig larynx, der anvendes eksternt og er beregnet til brug, hvis strubehovedet mangler til at producere lyd. Når den holdes mod huden omkring området med stemmeboksen, eller ved indsættelse af et rør i mundhulen (med en mundtlig adapter), genererer enheden mekaniske vibrationer, der giver genlyd i munden og næsehulen og når tunge og læberne moduleres på normal opstår muligheden for at producere tale.

**Påtænkt operatør:** Patienten er den påtænkte operatør.

**Anvendt del:** Hele enheden betragtes som en anvendt del af type BF.

**Miljøbetingelser for drift:** + 5 °C til + 25 °C; 15 % til 93 % relativ luftfugtighed; 700 hPa til 1.060 hPa

**Miljøbetingelser for transport og opbevaring:** Følgende miljøforhold skal opretholdes for at opretholde en optimal batterilevetid: -20 °C til +25 °C; 0 % til 45 % relativ fugtighed.

**Funktionsmåde:** 30 minutters aktivering i løbet af en 24-timers periode.

**Strømkilde:** Internt drevet. Se brugerhåndbogen til dine enheder for at få alle oplysninger.

**Forventet levetid:** Den forventede levetid er mellem 1-5 år, afhængigt af modellen.

### Magnetiske og elektromagnetiske felter:

- Denne enhed overholder afsnit 15 i FCC-reglerne. Drift er underlagt følgende to betingelser: (1) enheden må ikke forårsage skadelig interferens, og (2) enheden skal acceptere enhver interferens, der modtages, herunder interferens, der kan forårsage uønsket drift.

- Bemærk: Dette udstyr er blevet testet og fundet i overensstemmelse med grænserne for digitalt udstyr i klasse B i henhold til afsnit 15 i FCC-reglerne. Disse grænser er designet til at yde rimelig beskyttelse mod skadelig interferens i en beboelsesinstallation. Dette udstyr genererer, anvender og kan udstråle radiofrekvensenergi, og hvis det ikke installeres og bruges i overensstemmelse med instruktionerne, kan det forårsage skadelig interferens i radiokommunikation. Der er dog ingen garanti for, at der ikke vil forekomme interferens i en bestemt installation. Hvis dette udstyr forårsager skadelig interferens i radio- eller tv-modtagelse, hvilket kan bestemmes ved at tænde og slukke for udstyret, opfordres brugeren til at forsøge at afhjælpe interferensen ved en eller flere af følgende forholdsregler:

- Drej, eller flyt modtagerantennen.
  - Øg afstanden mellem udstyret og modtageren.
  - Slut udstyret til en stikkontakt på et andet kredsløb end det, som modtageren er tilsluttet.
  - Kontakt forhandleren eller en erfaren radio/tv-tekniker for at få hjælp.
- Denne enhed overholder CAN ICES-3 (b)/NMB-3 (b).

### For hjælp med din Elektrolarynx-talehjælp:

- Kontakt din lokale forhandler, hvis du har brug for hjælp til at bruge eller vedligeholde din elektrolarynx, eller for at rapportere problemer med din elektrolarynx.

### Advarsler:

- Ingen del af Elektrolarynx eller tilbehøret må indsættes i stomaet.
- Batteriet må ikke brændes eller beskadiges fysisk.
- Oplad ikke ikke-genopladelige batterier.
- Enheder og batterier kan blive varme (op til 45 °C) under opladning. Lad enheden køle af, før den tages i brug, hvis den bliver for varm.
- Hverken batteriet eller en celle må kortsluttes. Der må ikke opbevares celler eller batterier på en tilfældig måde i en lomme, pung, kasse eller skuffe, hvor de kan

kortslutte hinanden eller blive kortslettet af ledende materialer såsom mønter eller nøgler.

- Vær forsigtig, når du udskifter batteriet. Forkert installation af batteriet kan resultere i en farlig situation, såsom ekstrem varme eller brand.
- Elektrolarynx-enheder indeholder en stærk magnet, der kan skabe interferens med pacemakere eller andre implantable enheder. Kontakt din læge før brug. Oprethold en minimumafstand på 6" mellem din elektrolarynx og eventuelle implanterede enheder. Hvis der er mistanke om interferens mellem enhederne, skal du stoppe brugen og rådføre dig med din læge.
- Elektrolarynx-enheder genererer magnetiske og elektromagnetiske felter, der kan interferere med visse procedurer eller behandlinger. Rådfør dig med din læge før en procedure eller behandling.
- Det er ikke tilladt at ændre dette udstyr. Hvis du ændrer din elektrolarynx eller bruger andet udstyr, som ikke er beskrevet i instruktionerne, kan det resultere i usikker drift.
- Elektrolarynx-enheder indeholder små dele, der kan blive forlagt og udgøre en kvælningsfare. Holdes væk fra små børn.

### Symbolbetydninger:



Anvendt del af type BF



Hold tørt



Se betjeningsvejledningen



Producent



Fremstillingsdato



- Brugte elektriske og elektroniske produkter må ikke blandes med almindeligt husholdningsaffald. For korrekt behandling, nyttiggørelse og genanvendelse skal du tage dette produkt til et lokalt indsamlingssted eller en genbrugsstation.
- En korrekt bortskaffelse af dette produkt vil bidrage til at redde værdifulde ressourcer og forhindre eventuelle negative virkninger på menneskers sundhed og miljøet, der ellers kunne opstå som følge af u hensigtsmæssig affaldshåndtering.

### Øvrige oplysninger:

Bemærk venligst, at enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med anordningen, skal indberettes til producenten og den nationale myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten opholder sig.

## Instruksjoner for SolaTone Plus™ og SolaTone Lite® talevibrator

### Grunnleggende instruksjoner

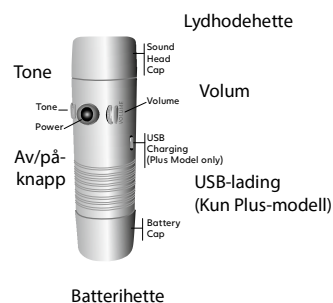
#### TONE:

Skyv tonekontrollen OPP mot lydhodehetten for å få en lysere stemme (feminin), og NED for å få en mørkere stemme (maskulin).



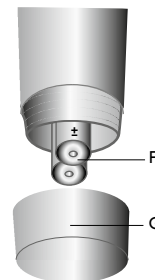
#### VOLUM:

Skyv volumkontrollen OPP for å få en høyere stemme, og NED for å få en lavere stemme. Hvis du bruker lavere voluminnstillinger, vil det være lettere for deg å bli forstått.



### Bruk av talevibrator på halsen

- Plasser lydhodet mot halsen, og aktiver. Stomaet må ikke tildekkes.
- Snakk når lyden overføres til munnen.
- Sørg for en lufttett forsegling mot halsen, og prøv ut forskjellige posisjoner til du oppnår best lyd. Selv en liten endring i posisjon kan i stor grad påvirke stemmen.
- Bruk den orale adapteren ved eventuell øm hals eller mye summing.



### Sette inn og lade batteri

- Krever bruk av AA-batterier, enten alkaliske (engangsbruk) eller NiMH (oppladbare).
- Dytt inn hvert batteri **over** pilen inni enheten.
- **Merk:** Pass på at «+»-enden av batteriet er likt som «+»-enden på pilen.
- **KUN SolaTone Plus™:** USB-lading: Sett mikro-USB-ledningen inn i porten riktig vei.

Et kontinuerlig GRØNT lys indikerer lading

Et blinkende GRØNT lys indikerer at lading er fullført

- **SolaTone Lite®**-batterier må fjernes for kassering eller lading. Ekstra oppladbare batterier selges separat. Følg instruksjonene for laderen.
- **Forsiktig: IKKE** prøv å lade opp alkaliske eller andre «uoppladbare» batterier. De må kastes på riktig måte. Resirkuler batteriene i henhold til lokale krav.

### Bruke oral adapter (ekstrautstyr)

- Oral tube er ekstrautstyr til den orale adapteren. Hvis du vil bruke adapteren uten tube, trykker du den fast på lydhodehetten (skal ikke vrís på) og plasserer den i munnviken, slik at lyd kan komme inn munnen. Aktiver enheten med av/på-knappen, og snakk.
- Sett inn oral tube på toppen av den orale hetten når du skal bruke oral tube.

**MERK:** Ikke før den lengre inn enn stoppunktet.

Den stive tuben er lettere å bruke når du skal være rask. Den myke tuben er mer komfortabel, og den er lettere å artikulere rundt når du har fått litt erfaring. Trykk den orale adapteren fast på lydhodet (skal ikke vrís). Plasser den orale

tuben i munnviken. Tuben kan bøyes for bedre komfort. Hvis du bruker den myke tuben, kan enden tilskjæres i vinkel for å passe bedre til brukeren, for å forhindre blokkering av tuben i munnen.

Aktiver talevibratoren, og snakk rundt den orale tuben.

Bruk av en oral adapter kan kreve reduserte voluminnstillinger.

**Advarsel: Tuben eller andre deler skal ikke settes inn i stomaet.**

### Generelt vedlikehold og feilsøking

**Rengjøring:** Bruk en spritserviett til rengjøring av enheten. Du kan også bruke en fuktig klut. Ikke bruk olje, rengjøringsmidler for elektriske kontakter eller kjemikalier, da de kan forårsake skade. Ikke la det komme væske eller fuktighet inn i enheten.

**Vannskade: IKKE SLÅ PÅ ENHETEN!** Fjern hettene fra enheten, og sett enheten i en bolle med tørr, ukokt ris i to dager før testing.

**Sterk summing:** Oppretthold en fullstendig forsegling mot huden. Prøv forskjellige posisjoner, 1/8" (3 mm) kan utgjøre en svært stor forskjell. Juster tonen og volumet. Hvis den voldsomme summingen fortsetter, kan du prøve den orale adapteren.

### Begrenset garanti

Kontakt den lokale forhandleren ved henvendelser knyttet til internasjonal garanti.





## Talehjelpinformasjon for talevibrator

**Tiltenkt bruk:** En talevibrator er et batteridrevet, kunstig larynx som benyttes eksternt og er beregnet på bruk for å gi lyd når larynx mangler. Når den holdes mot huden i området ved strupehodet, eller et rør settes inn i munnhulen (med en oral adapter), genererer enheten mekaniske vibrasjoner som gjenlyder i munn- og nesehulen og kan moduleres av tungen og leppene på en normal måte, som igjen fører til at det oppstår tale.

**Tiltenkt bruker:** Pasienten er den tiltenkte brukeren.

**Anvendt del:** Hele enheten regnes som en anvendt del type BF.

**Miljøforhold for drift:** +5 °C til +25 °C; 15 % til 93 % relativ fuktighet; 700 hPa til 1060 hPa

**Miljøforhold for transport og oppbevaring:** Sørg for følgende miljøforhold for å opprettholde optimal batterilevetid: -20 °C til +25 °C; 0 % til 45 % relativ fuktighet.

**Driftsmodus:** 30 minutters aktivering i løpet av en periode på 24 timer.

**Strømkilde:** Internt drevet. All nødvendig informasjon finnes i enhetenes bruksanvisning.

**Forventet levetid:** Forventet levetid er mellom 1–5 år, avhengig av modellen.

### Magnetiske og elektromagnetiske felt:

- Denne enheten samsvarer med del 15 i FCC-reglene. Drift er underlagt følgende to vilkår: (1) Denne enheten skal ikke forårsake skadelig interferens, og (2) denne enheten skal tåle interferens som mottas, inkludert interferens som kan forårsake uønsket drift.

- Merk: Dette utstyret er testet og funnet å overholde grenseverdiene for digitalt utstyr i klasse B, som beskrevet i del 15 i FCC-reglene. Disse grensene er utformet for å gi rimelig beskyttelse mot skadelig interferens i en boliginstallasjon. Dette utstyret genererer, bruker og kan utstråle radiofrekvent energi, og hvis det ikke installeres og brukes i henhold til instruksjonene, kan det forårsake skadelig interferens for radiokommunikasjon. Det er imidlertid ingen garanti for at det ikke vil oppstå interferens i en bestemt installasjon. Hvis dette utstyret forårsaker skadelig interferens for radio- eller TV-mottak, noe som kan fastslås ved å slå utstyret av og på, oppfordres brukeren til å forsøke å korrigere interferensen ved hjelp av ett eller flere av følgende tiltak:

- Endre retning på eller flytt mottakerantennen.
- Øk avstanden mellom utstyret og mottakeren.
- Koble utstyret til en stikkontakt i en annen krets enn den som mottakeren er koblet til.
- Ta kontakt med forhandleren eller en erfaren radio-/TV-tekniker for å få hjelp.

- Denne enheten er i samsvar med CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

### Hvis du trenger hjelp med talehjelpen for talevibratoren:

- Kontakt den lokale forhandleren hvis du trenger hjelp til å bruke eller vedlikeholde talevibratoren, eller for å rapportere om eventuelle problemer knyttet til talevibratoren.

### Advarsler:

- Talevibratoren eller tilbehør skal ikke settes inn i stomaet.
- Batterier må ikke brennes eller fysisk skades.
- Ikke lad batterier som ikke er oppladbare.
- Enheter og batterier kan bli varme (opptil 45 °C) under lading. La enheten avkjøles før bruk hvis den blir for varm.
- Batterier må ikke kortsluttes. Batterier skal ikke oppbevares i lommer, vesker, bokser eller skuffer der de kan kortslutte hverandre eller bli kortsluttet av ledende materialer som mynter eller nøkler.
- Vær forsiktig når du skifter ut batteriet. Feil installasjon av batteriet kan føre til en farlig situasjon, for eksempel ekstrem varme eller brann.

- Talevibratorer inneholder en magnet som kan forstyrre pacemakere eller andre implanterbare enheter. Rådfør deg med lege før bruk. Oppretthold en minimumsavstand på 15 cm mellom talevibratoren og eventuelle implanterte enheter. Hvis det er mistanke om interferens mellom enhetene, må du avslutte bruken og rådføre deg med lege.
- Talevibratorer genererer magnetiske og elektromagnetiske felt som kan forstyrre visse prosedyrer eller behandlinger. Rådfør deg med lege før en prosedyre eller behandling.
- Det er ikke tillatt å endre dette utstyret. Hvis du foretar endringer på talevibratoren eller bruker den med annet utstyr som ikke er beskrevet i instruksjonene, kan det føre til usikker drift.
- Talevibratorer inneholder små deler som kan løsne og utgjøre en fare for kvelning. Oppbevares utilgjengelig for barn.

### Symbolers betydning:



Anvendt del  
type BF



Oppbevares  
tørt



Se bruksanvisningen



Produsent



Produksjonsdato



- Brukte elektriske og elektroniske produkter skal ikke blandes med vanlig husholdningsavfall. Ta med dette produktet til et lokalt innsamlingssted eller resirkuleringssted for riktig behandling, gjenvinning og resirkulering.

- Avhending av dette produktet vil bidra til å spare verdifulle ressurser og forhindre potensiell negativ innvirkning på menneskers helse og miljøet, som ellers ville oppstå som følge av feil avfallshåndtering.

### Annen informasjon:

Vær oppmerksom på at enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forhold til enheten, skal rapporteres til produsenten og den nasjonale myndigheten i landet der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

## SolaTone Plus™ - ja SolaTone Lite® -puhevibraattorien ohjeet

### Perusohjeet

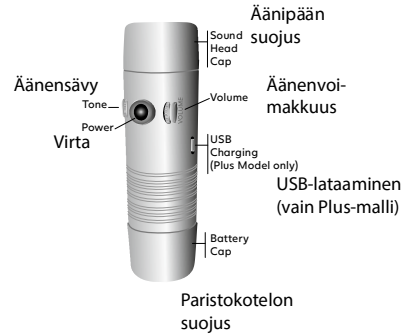
#### ÄÄNENSÄVY:

Käännä äänensävyn säädintä YLÖSPÄIN kohti äänipään suojusta, kun haluat korkeamman äänensävyn (naisellisen äänen), ja ALASPÄIN, kun haluat matalamman (miehisemmän) äänen.



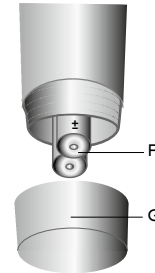
#### ÄÄNENVOIMAKKUUS:

Käännä äänenvoimakkuuden säädintä YLÖSPÄIN, kun haluat lisätä äänenvoimakkuutta, ja ALASPÄIN, kun haluat äänen kuuluvan hiljempaa. Alhaisempi äänenvoimakkuusasetus parantaa ymmärrettävyyttäsi.



### Puhevibraattorin käyttö kaulalla

- Aseta äänipää kaulaasi vasten ja aktivoi se. Älä peitä avannetta.
- Puhu, kun ääni välittyy suuhusi.
- Muodosta tiivis yhteys kaulaasi vasten ja kokeile eri asentoja, kunnes saavutat parhaan mahdollisen äänen. Pienikin asennon muutos voi vaikuttaa ääneen huomattavasti.
- Käytä suusovitinta, jos kaulasi on herkkä tai surina on liiallista.



### Pariston asentaminen ja lataaminen

- Tarvitset joko alkali(kertakäyttöiset)- tai NiMH(ladattavat)-AA-paristot.
- Liu'uta kumpikin paristo laitteen sisällä olevan nuolen **päälle**.
- **Huomautus:** Varmista, että pariston "+"-pää tulee samaan päähän kuin nuolen "+"-pää.
- **VAIN SolaTone Plus™:** USB-lataaminen: Työnnä micro-USB-johto liitintään ja varmista, että se on oikeassa asennossa.

Tasaisesti VIHREÄNÄ palava valo on merkki lataamisesta  
VIHREÄNÄ vilkkuva valo osoittaa, että lataus on valmis

- **SolaTone Lite®**-paristot pitää poistaa hävittämistä tai lataamista varten. Lisävarusteena saatavia ladattavia paristoja myydään erikseen. Noudata laturisi ohjeita.

• **Huomio:** ÄLÄ yritä ladata alkali- tai muita "ei-ladattavia" paristoja. Ne pitää hävittää asianmukaisesti. Kierrätä paristot paikallisten vaatimusten mukaisesti.

### Suusovittimen (lisävaruste) käyttö

- Suuputki on valinnainen suusovittimen osa. Jos haluat käyttää sovitinta ilman putkea, paina se äänipään suojuksen päälle (älä kierrä sitä) ja aseta se suun reunaan siten, että äänet pääsevät suun sisään. Aktivoi laite virtapainikkeella ja ala puhua.

- Työnnä suuputki suusuojuksen päälle, kun haluat käyttää suuputkea.

**HUOMAUTUS:** Älä työnnä putkea rajoittimen yli.

Jäykkää putkea on helpompi käyttää nopeasti. Pehmeä putki on mukavampi ja sen ympärillä on helpompaa artikuloida, kun olet harjoitellut sen käyttöä.

Paina suusovitin äänipään päälle (älä kierrä sitä). Aseta suuputki suusi sisään sen reunaan. Voit taivuttaa putkea mukavuuden

parantamiseksi. Jos käytät pehmeää putkea, voit leikata sen päähän viisteen käyttäjän tarpeen mukaan, jottei putki tukkiudu suun sisällä.

Aktivoi puhevibraattori ja puhu suuputken ympärillä.

Suusovittimen käyttö voi edellyttää äänenvoimakkuuden pienentämistä.

**Varoitus: Älä työnnä putkea tai mitään muuta osaa avanteeseen.**

### Yleinen hoito ja vianmääritys

**Puhdistaminen:** Puhdista laite alkoholipyyhkeellä. Voit myös käyttää kosteaa liinaa. Älä käytä öljyjä, sähkökoskettimien puhdistusainetta tai kemikaaleja, koska ne voivat aiheuttaa vaurioita. Älä anna nesteen tai kosteuden päästä laitteen sisään.

**Vesivauriot: ÄLÄ AKTIVOI LAITETTA!** Irrota suojukset rungosta ja aseta laite astiaan, jossa on kuivaa, keittämättöntä riisiä, kahdeksi päiväksi ennen testaamista.

**Liiallinen surina:** Pidä laite täysin tiiviisti ihoa vasten. Kokeile eri asentoja; jo 1/8 tuuman (3 mm:n) mittainen muutos voi vaikuttaa paljon. Säädä äänensävyä ja -voimakkuutta. Jos liiallinen surina jatkuu, kokeile suusovitinta.

### Rajoitettu takuu

Ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään kansainvälisen takuun osalta.



## Tietoja puhevibraattorin puhetuesta

**Käyttötarkoitus:** Puhevibraattori on paristokäyttöinen keinotekoinen kurkunpää, joka asetetaan ulkoisesti ja on tarkoitettu käytettäväksi kurkunpään puuttuessa äänen tuottamiseen. Kun puhevibraattoria pidetään ihoa vasten kurkunpään alueella tai kun sen letku asetetaan suuonteloon (suusovittimen kanssa), laite tuottaa mekaanista värinää, joka resonoi suu- ja nenäonteloissa ja jota kieli ja huulet voivat muokata normaaliin tapaan, mikä mahdollistaa puheen tuottamisen.

**Kohdekäyttäjryhmä:** laitteen kohdekäyttäjryhmän muodostavat potilaat.

**Potilaaseen koskeva osa:** koko laitetta pidetään tyyppin BF potilaaseen koskevana osana.

**Ympäristöolosuhteet käytettäessä:** +5 °C...+25 °C; 15–93 %:n suhteellinen ilmankosteus; 700–1 060 hPa

**Ympäristöolosuhteet kuljetuksessa ja varastoinnissa:** Jotta paristo kestää mahdollisimman pitkään, säilytä laitetta seuraavissa ympäristöoloissa: –20 °C...+25 °C; 0–45 %:n suhteellinen ilmankosteus.

**Toimintatapa:** 30 minuuttia aktivointia 24 tunnin aikana.

**Virtalähde:** Toimii sisäisellä virtalähteellä. Katso tarkat tiedot laitteesi käyttöoppaasta.

**Odotettu käyttöikä:** Odotettu käyttöikä on mallista riippuen 1–5 vuotta.

### **Magneettiset ja sähkömagneettiset kentät:**

- Tämä laite on FCC-sääntöjen osan 15 mukainen. Tämän laitteen käyttöön sovelletaan seuraavia kahta ehtoa: (1) tämä laite ei saa aiheuttaa haitallisia häiriöitä ja (2) tämän laitteen on siedettävä vastaanottamansa häiriöt, mukaan lukien häiriöt, jotka saattavat aiheuttaa ei-toivottuja vaikutuksia.
- Huomautus: Tämä laite on testattu ja sen on havaittu noudattavan luokan B digitaalisen laitteen rajoja FCC:n sääntöjen osan 15 mukaisesti. Nämä raja-arvot on suunniteltu tarjoamaan kohtuullinen suojaus haitallisilta häiriöiltä tyypillisessä asuintaloesennuksessa. Tämä laite tuottaa, käyttää ja voi säteillä radiotaajuusenergiaa, ja jos sitä ei asenneta ja käytetä tämän käyttöoppaan mukaisesti, se saattaa aiheuttaa häiriöitä radioviestintään. Tietyn yksittäisen asennuksen häiriöttömyyttä ei kuitenkaan voida taata. Jos tämä laite aiheuttaa haitallista häiriötä radio- tai televisiovastaanotolle, mikä voidaan todeta kytkemällä laite pois käytöstä ja takaisin käyttöön, käyttäjää kehoitetaan yrittämään häiriön korjaamista yhdellä tai useammalla seuraavista keinoista:
  - Suuntaa vastaanottoantenni toiseen suuntaan tai sijoita se toiseen paikkaan.
  - Lisää laitteen ja vastaanottimen välistä etäisyyttä.
  - Liitä laite toiseen pistorasiaan kuin mihin vastaanotin on liitetty.
  - Kysy neuvoja jälleenmyyjältä tai kokoneelta radio-/televisioteknikolta.
- Tämä laite täyttää CAN ICES-3(B)/NMB-3(B) -standardin vaatimukset.

### **Puhevibraattorin puhetuen käyttöön liittyvä tuotetuki:**

- Ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan, jos tarvitset apua puhevibraattorin käyttämisessä tai kunnossapidossa tai jos haluat ilmoittaa puhevibraattoriin liittyvistä ongelmista.

### **Varoitukset:**

- Älä työnnä mitään puhevibraattorin osaa tai mitään lisävarusteita avanteeseen.
- Älä polta paristoa tai vaurioita sitä fyysisesti.
- Älä lataa paristoja, jotka eivät ole ladattavia.
- Laitteet ja paristot voivat kumentua (enintään 45 °C:seen) lataamisen aikana. Anna laitteen jäähtyä ennen käyttöä, jos se kuumenee liikaa.
- Älä kytke kennoa tai paristoa oikosulkuun. Älä säilytä kennoja tai paristoja huolimattomasti taskussa, lompakossa, laatikossa tai kotelossa, jossa ne voivat mennä oikosulkuun keskenään tai muiden sähköä johtavien materiaalien, kuten kolikoiden tai avainten, kanssa.
- Ole varovainen, kun vaihdat paristoa. Pariston virheellinen asennus voi aiheuttaa vaaratilanteen, kuten äärimmäisen kuumuuden tai tulipalon.

- Puhevibraattori sisältää magneetin, joka voi häiritä tahdistimia tai muita implantoitavia laitteita. Käännä lääkärin puoleen ennen käyttöä. Varmista, että puhevibraattorin ja kaikkien implantoitujen laitteiden välillä säilyy aina vähintään 15 cm:n etäisyys. Jos laitteiden välillä epäillään esiintyvän häiriötä, lopeta käyttö ja käännä lääkärin puoleen.
- Puhevibraattorilaitteet synnyttävät magneettisia ja sähkömagneettisia kenttiä, jotka voivat häiritä tiettyjä toimenpiteitä tai hoitoja. Käännä lääkärin puoleen ennen toimenpiteisiin tai hoitoihin osallistumista.
- Tätä laitetta ei saa muokata millään tavalla. Puhevibraattorin muokkaaminen tai sen käyttäminen muiden sellaisten laitteiden kanssa, joita ei ole kuvattu ohjeissa, voi vaarantaa potilaan turvallisuuden.
- Puhevibraattorilaitteet sisältävät pieniä osia, jotka voivat irrota ja aiheuttaa tukehtumisvaaran. Säilytä laitetta poissa pienten lasten ulottuvilta.

### Symbolien merkitykset:



Tyyppin BF  
potilaaseen  
koskeva osa



Säilytettävä  
kuivassa  
paikassa



Tarkista tieto  
käyttöoppaasta



Valmistaja



Valmistuspäivämäärä



- Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää lajittelemattomana kotitalousjätteenä. Vie tämä tuote paikalliseen jätteenkeruupisteeseen tai kierrätyspisteeseen, joka hoitaa käytetyn laitteen asianmukaisen käsittelyn, talteenoton ja kierrätyksen.
- Tämän tuotteen asianmukainen hävitys auttaa säästämään arvokkaita luonnonvaroja ja estämään mahdolliset ympäristölle ja ihmisten terveydelle aiheutuvat haitat, joita tämän tuotteen epäasianmukainen hävitys voi aiheuttaa.

### Lisätietoa:

Huomaa, että kaikki laitetta koskevat, vakavat tapahtumat ilmoitetaan valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan kansalliselle viranomaiselle.

## Pokyny k elektrolarynxu SolaTone Plus™ a SolaTone Lite®

### Základní pokyny

#### TÓN:

Otočte ovládač tónu NAHORU směrem k víku zvukové hlavičky, pokud chcete vyšší tón hlasu (ženský), a DOLŮ, chcete-li nižší tón (mužský).



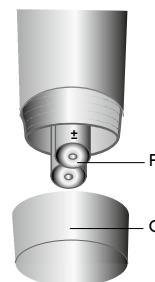
#### HLASITOST:

Otočením ovládače hlasitosti NAHORU zvýšíte hlasitost hlasu a směrem DOLŮ snížíte hlasitost. Při nastavené nižší hlasitosti bude snazší vám rozumět.



### Použití elektrolarynxu na krku

- Umístěte zvukovou hlavičku proti vašemu krku a aktivujte ji. Nezakrývejte stoma.
- Mluvte, zatímco je zvuk převáděn do úst.
- Zajistěte vzduchotěsné spojení oproti krku a vyzkoušejte různé polohy, dokud nedosáhnete nejlepšího zvuku. Dokonce i malá změna v pozici může výrazně ovlivnit hlas.
- Použijte orální adaptér v případě bolavého krku nebo nadměrného bzučení.



### Vložení a nabíjení baterií

- Jsou potřebné baterie AA – buď alkalické (jednorázové) nebo NiMH (dobíjecí).
- Posuňte každou baterii **na horní** část šipky uvnitř jednotky.
- **Poznámka:** Ujistěte se, že „+“ konec baterie je na stejném konci jako „+“ konec šipky.
- **POUZE SolaTone plus™:** Nabíjení přes USB: Vložte kabel micro USB do portu a zajistěte správnou orientaci. ZELENÁ svítící kontrolka signalizuje nabíjení. ZELENÁ blikající kontrolka signalizuje dokončené nabíjení.
- Baterie **SolaTone Lite®** je třeba před vyhozením nebo nabíjením vyjmout. Volitelné dobíjecí baterie se prodávají samostatně. Postupujte podle pokynů pro vaši nabíječku.
- **Upozornění: NEPOKOUŠEJTE SE** nabíjet alkalické nebo jiné „nedobíjecí“ baterie. Baterie musí být vhodně zlikvidovány. Recyklujte baterie podle místních požadavků.

### Použití orálního adaptéru (volitelné)

- Použití orální trubice společně s orálním adaptérem je volitelné. Chcete-li adaptér použít bez trubice, natlačte ho na víko zvukové hlavy (nekroutě s ním) a umístěte ho do rohu úst, aby bylo zvuku umožněno vstoupit do úst. Aktivujte zařízení tlačítkem napájení a mluvte.

- Chcete-li použít orální trubici, vložte ji do orálního víka.

**POZNÁMKA:** Nevkládejte za doraz.

Tuhá trubice se snadno používá rychle. Měkká trubice je pohodlnější a je snazší kolem ní artikulovat poté, co máte praxi.

Natlačte orální adaptér na zvukovou hlavici (nekrut'te s ním). Vložte orální trubici do úst v rohu pusy. Trubicí můžete ohnout pro větší pohodlí. Pokud používáte měkkou trubici, může být konec vyříznut v úhlu, aby vyhovoval uživateli a aby nedošlo k zablokování v ústech.

Aktivujte elektrolarynx a mluvte kolem orální trubice.

Použití orálního adaptéru může vyžadovat nastavení snížené hlasitosti.

**Varování: Do stomatu nevkládejte trubici ani žádnou jinou část.**

### Všeobecná péče a řešení problémů

**Čištění:** K čištění přístroje použijte tampon s alkoholem. Můžete také použít vlhký hadřík. Nepoužívejte oleje, čističe elektrických kontaktů ani chemikálie, protože by mohly způsobit poškození. Nedovolte, aby se do zařízení dostala tekutina nebo vlhkost.

**Poškození vodou: NEAKTIVUJE ZAŘÍZENÍ!**

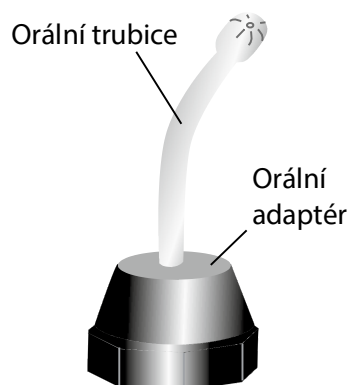
Sejměte víka z těla a umístěte zařízení do misky suché nevařené rýže na dva dny a poté zařízení otestujte.

**Nadměrné bzučení:** Zajistěte úplné utěsnění oproti pokožce. Zkuste různé pozice – 1/8“ (3 mm) může udělat velmi velký rozdíl. Upravte tón a hlasitost.

Pokud nadměrné bzučení pokračuje, vyzkoušejte orální adaptér.

### Omezená záruka

Pro mezinárodní záruku se obraťte na místního distributora.





# Informace o přístroji na podporu řeči

## Electrolarynx

**Zamýšlené použití:** Přístroj Elektrolarynx, napájený bateriemi, funguje jako umělé hlasivky. Používá se externě pro generování zvuku, pokud pacient vlastní hlasivky nemá. Když se přístroj přitiskne na kůži v oblasti hrtanu nebo se vloží do ústní dutiny trubice (s perorálním adaptérem), dojde ke generování mechanických vibrací, které rezonují v ústní a nosní dutině a lze je modulovat běžným způsobem jazykem a rty, a generovat tak řeč.

**Zamýšlený operátor:** Zamýšleným operátorem je pacient.

**Používaná část:** Celý přístroj se považuje za používanou část typu BF

**Podmínky prostředí pro provoz:** + 5 °C až + 25 °C; 15 % až 93 % relativní vlhkosti; 700 hPa až 1060 hPa

**Podmínky prostředí pro dopravu a skladování:** Pro udržení optimální výdrže baterie udržujte následující podmínky prostředí: -20 °C až + 25 °C; 0 % až 45 % relativní vlhkosti.

**Provozní režim:** 30 minut aktivace během 24 hodin

**Zdroj napájení:** Interní napájení. Podrobné informace najdete v uživatelské příručce k zařízení.

**Předpokládaná životnost:** Předpokládaná životnost je v rozmezí 1–5 let v závislosti na modelu.

### Magnetické a elektromagnetické pole:

- Toto zařízení je v souladu s částí 15 pravidel FCC. Provoz je podmíněn následujícími dvěma podmínkami: (1) Zařízení nesmí způsobovat škodlivé rušení a (2) zařízení musí akceptovat jakékoli přijaté rušení, včetně rušení, které může způsobit nežádoucí činnost.

- Poznámka: Toto zařízení bylo testováno a bylo shledáno, že splňuje limity pro digitální zařízení třídy B podle části 15 pravidel FCC. Tyto limity jsou navrženy tak, aby poskytovaly přiměřenou ochranu proti škodlivému rušení při instalaci v obytných prostorách. Toto zařízení vytváří, používá a může vyzařovat vysokofrekvenční energii, a pokud není instalováno a používáno v souladu s pokyny, může způsobovat škodlivé rušení rádiové komunikace. Není však zaručeno, že k rušení nedojde v konkrétní instalaci. Pokud toto zařízení způsobuje škodlivé rušení rozhlasového nebo televizního příjmu, které lze určit vypnutím a zapnutím zařízení, doporučuje se uživateli pokusit se odstranit rušení jedním nebo více z následujících opatření:

- Přeorientujte nebo přemístěte přijímací anténu.
- Zvětšete vzdálenost mezi zařízením a přijímačem.
- Připojte zařízení do zásuvky v jiném okruhu, než ke kterému je připojen přijímač.
- Požádejte o pomoc prodejce nebo zkušeného rozhlasového/televizního technika.

- Tento přístroj je v souladu s normou CAN ICES-3 (b)/NMB-3 (b)

### Pokud potřebujete pomoc s vaším přístrojem Electrolarynx Speech Aid:

- Pokud při používání nebo údržbě elektrolarynxu potřebujete pomoc nebo chcete nahlásit jakýkoli problém s elektrolarynxem, obraťte se na místního distributora.

### Varování:

- Do ústní dutiny nevkládejte žádnou část přístroje elektrolarynx ani žádné příslušenství.
- Nespalujte ani fyzicky nepoškozujte baterii.
- Nenabíjejte baterie, které nejsou dobíjecí.
- Během nabíjení může dojít k zahřátí zařízení a baterií (až 45 °C). Před použitím nechte přístroj vychladnout, pokud se příliš zahřeje.

- Nezkratujte buňku ani baterii. Neskladujte buňky ani baterie nahodile v kapse, tašce, krabici nebo zásuvce, kde se mohou navzájem zkratovat nebo být zkratovány vodivými materiály, jako jsou mince nebo klíče.
- Při výměně baterie buďte opatrní. Nesprávná instalace baterie může způsobit nebezpečnou situaci, například extrémní teplo nebo požár.
- Zařízení Electrolarynx obsahuje magnet, který může ovlivňovat kardiostimulátory nebo jiná implantabilní zařízení. Před použitím se poraďte se svým lékařem. Mezi přístrojem Electrolarynx a všemi implantovanými přístroji udržujte minimální vzdálenost 6 cm. Pokud máte podezření na rušení mezi zařízeními, přestaňte je používat a poraďte se s lékařem.
- Zařízení Electrolarynx generují magnetická a elektromagnetická pole, která mohou ovlivňovat určité procedury či léčbu. Před jakoukoliv procedurou nebo léčbou se poraďte se svým lékařem.
- Žádná úprava tohoto zařízení není dovolena. Úprava vašeho přístroje Electrolarynx nebo použití s jiným zařízením, které není popsáno v návodu, může vést k nebezpečí při používání.
- Zařízení Electrolarynx obsahují malé části, které se mohou uvolnit a představují nebezpečí udušení. Uchovávejte mimo dosah malých dětí.

### Význam symbolů:



Aplikovaná část  
typu BF



Uchovávejte  
v suchu



Viz návod k obsluze



Výrobce



Datum  
výroby



• Použité elektrické a elektronické výrobky by neměly být se neměly míchat s běžným domovním odpadem. Pro řádné zpracování, využití a recyklaci tento výrobek dopravte do místního sběrného místa nebo do místa recyklace.

• Správná likvidace tohoto výrobku pomůže ušetřit cenné zdroje a zabránit případným negativním účinkům na lidské zdraví a životní prostředí, které by jinak mohly vyplývat z nevhodného nakládání s odpady.

### Další informace:

Berte prosím na vědomí, že každá závažná příhoda, jež nastala v souvislosti se zařízením, musí být nahlášena výrobcí a vnitrostátnímu orgánu země, ve které má uživatel a/nebo pacient bydliště.

## SolaTone Plus™ és SolaTone Lite® elektromos műgége használati útmutató

### A legfontosabb tudnivalók

#### HANGSZÍN:

Forgassa a Hangszín vezérlőt FELFELÉ, a hangfejkupak irányába egy magasabb (nőies) hangszín, illetve LEFELE egy mélyebb (férfias) hang beállításához.



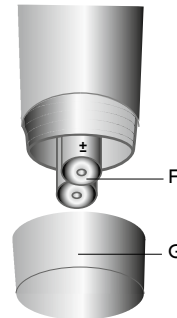
#### HANGERŐ:

Nagyobb hangerő beállításához forgassa felfelé a hangerő-szabályozót, kisebb hangerőhöz pedig lefelé. A kisebb hangerő-beállítás segíti a jobb érthetőséget.



### Az elektromos műgége használata a nyakon

- Helyezze a hangfejet a nyakához, és kapcsolja be. Ne takarja le a stomát.
- Beszéljen úgy, mintha a hang a szájába lenne továbbítva.
- Biztosítson légmentes illeszkedést a nyakánál, és próbáljon ki különböző helyeket, amíg el nem éri a legjobb hangzást. Már minimális helyváltoztatás is jelentős hatással lehet a hangra.
- Lágyszövet vagy túlzott zümmögés esetén használja a szájadaptert.



### Az akkumulátor behelyezése és töltése

- A készülékben AA méretű elemek (alkáli, egyszer használatos) vagy akkumulátorok (Ni-MH, újratölthető) használhatók.
- Csúsztassa **be** az elemeket/akkumulátorokat a készülékbe a nyíl irányában.
- **Megjegyzés:** Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor „+” vége a nyíl „+” vége felé mutat.
- **CSAK a SolaTone Plus™ esetén:** USB-töltés: Dugja a micro-USB kábelt a csatlakozóba, ügyeljen a megfelelő irányra. A töltést folyamatos ZÖLD fény jelzi. Ha befejeződött a töltés, a ZÖLD fény villog.
- A **SolaTone Lite®** készülék esetében a kidobáshoz vagy a töltéshez ki kell venni az elemeket. Külön megvásárolhatók választható akkumulátorok. Kövesse a töltőre vonatkozó utasításokat.
- **Figyelem:** NE próbálja meg feltölteni az alkáli- vagy egyéb „nem újratölthető” elemeket. Ezeket a megfelelő gyűjtőhelyen kell leadni. Az elemek újrahasznosítását a helyi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

### A szájadapter használata (opcionális)

- A légszőkanül opcionálisan használható a szájadapterrel. A légszőkanül nélküli használathoz nyomja az adaptert a hangfejkupakra (ne csavarja rá), és helyezze

a szája sarkába, ügyelve arra, hogy a hang bejusson a szájába. Kapcsolja be a készüléket a bekapcsológombbal, és beszéljen.

- A légsőkanüllel való használathoz helyezze be a légsőkanült a szájkupak tetejébe.

**MEGJEGYZÉS:** Ne tolja be az ütközőn túl.

A merev légsőkanül gyors használatkor praktikus. A puha légsőkanül sokkal kényelmesebb, és könnyebb körülötte hangot képezni, ha már van gyakorlata. Nyomja rá a szájadaptert a hangfejre (ne csavarja rá). Helyezze a légsőkanült a szája sarkába. Ha úgy kényelmesebb, meg is hajlíthatja a légsőkanült. A puha légsőkanül használatakor a cső vége ferdén levágható, hogy jobban megfeleljen a felhasználó igényeinek, és ne záródjon el a szájban.

Kapcsolja be az elektromos műégét, és beszéljen a légsőkanül körül.

A szájadapter használatakor esetleg csökkenteni kell a hangerő-beállítást.

**Figyelmeztetés: Ne helyezze a légsőkanült vagy bármely másik részt a stomába.**

### Általános kezelés és hibaelhárítás

**Tisztítás:** Használjon alkoholos törlőkendőt az készülék tisztításához. Használhat nedves ruhát is. Ne használjon olajat, kontakttisztítót vagy vegyi anyagokat, mert károsíthatják a készüléket. Ne hagyja, hogy folyadék vagy nedvesség jusson be a készülékbe.

**Víz okozta károsodás: NE KAPCSOLJA BE A KÉSZÜLÉKET!** Vegye le a kupakokat a készülék házáról, és két napra helyezze a készüléket egy száraz, nyers rizst tartalmazó edénybe.

**Túlzott zümmögés:** Biztosítson teljesen légmentes illeszkedést a bőrrel. Próbáljon ki különböző pozíciókat – már 1/8” (3 mm) helyváltoztatás is jelentős különbséget eredményezhet. Állítsa be a hangszínt és a hangerőt. Ha a túlzott zümmögés továbbra is fennáll, próbálja ki a szájadaptert.

### Korlátozott jótállás

A nemzetközi jótállásért forduljon a helyi forgalmazóhoz.



# Elektromos műgége beszédsegéd – tájékoztató

**Rendeltetés:** Az elektromos műgége egy akkumulátorral működő, külsőleg felhelyezhető mesterséges gége, amely hang előállítására szolgál eltávolított gége esetén. Amikor a hangképző szerv környezetében a bőrhez nyomják, vagy egy légcsőkanült (egy szájadapterrel) a szájüregbe helyeznek, a készülék mechanikus rezgéseket generál, amelyek a száj- és orrüregben rezonálva a nyelvvel és az ajkakkal normális módon modulálhatók, lehetővé téve ezáltal a beszédképzést.

**Tervezett használó:** A beteg a készülék tervezett felhasználója.

**Alkalmazott alkatrész:** A teljes készülék BF-típusú alkalmazott alkatrésznek minősül.

**A működés környezeti feltételei:** +5 °C és +25 °C közötti hőmérséklet; 15% és 93% közötti relatív páratartalom; 700 hPa és 1060 hPa közötti légnyomás.

**A szállítás és tárolás környezeti feltételei:** Az akkumulátor optimális élettartamának fenntartása érdekében biztosítsa a következő környezeti feltételeket: –20 °C és +25 °C közötti hőmérséklet; 0% és 45% közötti relatív páratartalom.

**Működési mód:** 24 órás időtartam alatt 30 perc aktiválás.

**Áramforrás:** Belső tápegység. A részletekért tekintse meg a készülékek felhasználói kézikönyvét.

**Várható élettartam:** A várható élettartam modelltől függően 1–5 év között van.

## **Mágneses és elektromágneses mezők:**

- Ez a készülék megfelel az FCC előírások 15. részének. A működtetés a következő két feltételhez van kötve: (1) Az eszköz nem okozhat káros interferenciát, és (2) ennek az eszköznek el kell fogadnia bármilyen szintű interferenciát, még azt is, ami nem kívánt működést okozhat.
- Megjegyzés: Ez a berendezés az elvégzett vizsgálatok szerint megfelel az FCC-szabályok 15. részében meghatározott, B osztályú digitális készülékekre vonatkozó határértékeknek. Ezek a határértékek azért lettek meghatározva, hogy lakókörnyezetben való használat során megfelelő védelmet biztosítsanak a káros interferencia ellen. A berendezés rádiófrekvenciás energiát állít elő, használ és sugároz, ami, ha a készüléket nem az utasításoknak megfelelően használják, zavarhatja a rádiós kommunikációt. Nem garantálható ugyanakkor, hogy egy adott alkalmazás során nem lép fel interferencia. Amennyiben ez a berendezés károsan zavarja a rádiós vagy televíziós vételt, ami a berendezés ki- és bekapcsolásával határozható meg, a felhasználónak a következő intézkedések valamelyikével meg kell próbálnia megszüntetni az interferenciát:
  - Helyezze át vagy tájolja másként a vevőantennát.
  - Növelje a berendezés és a vevő közötti távolságot.
  - Csatlakoztassa a berendezést más áramköri csatlakozóhoz, mint amihez a vevőt csatlakoztatta.
  - Forduljon segítségért a márkakereskedőhöz vagy egy tapasztalt rádió-/TV-szerelőhöz.
- Ez a készülék megfelel a CAN ICES-3(B)/NMB-3(B) szabványnak.

## **Segítség az elektromos műgége beszédsegédhez:**

- Forduljon a helyi forgalmazóhoz, ha segítségre van szüksége az elektromos gége használatával vagy karbantartásával kapcsolatban, vagy valamilyen problémát szeretne bejelenteni az elektromos gégevel kapcsolatban.

## **Figyelmeztetések:**

- Ne helyezze az elektromos műgéget vagy tartozékait a sztomába.
- Ne égesse el vagy károsítsa fizikailag az akkumulátort.
- Ne töltsen fel a nem újratölthető elemeket.

- A készülékek és az akkumulátorok töltés közben felmelegedhetnek (akár 45 °C-ra is). Ha túlságosan felmelegszik, használat előtt hagyja lehűlni a készüléket.
- Ne zárja rövidre az elemet vagy az akkumulátort. Ne tároljon elemeket vagy akkumulátorokat zsebben, erszényben, dobozban vagy fiókban, ahol egymással vagy valamilyen vezető anyaggal, pl. érmékkel vagy kulcsokkal érintkezve rövidzárlatot okozhatnak.
- Legyen óvatos az akkumulátor cseréjekor. Az akkumulátor rossz behelyezése veszélyes helyzetet eredményezhet, például túl nagy hőt vagy tüzet okozhat.
- Az elektromos műgége egy mágnest tartalmaz, amely zavarhatja a szívritmus-szabályozókat és más beültethető eszközöket. Használat előtt konzultáljon orvosával. Tartson legalább 15 cm távolságot az elektromos műgége és bármilyen beültetett eszköz között. Ha az eszközök közötti interferencia gyanúja merül fel, hagyja abba a készülék használatát, és konzultáljon orvosával.
- Az elektromos műgégek mágneses és elektromágneses mezőket generálnak, amelyek zavarhatnak bizonyos eljárásokat vagy kezeléseket. Bármilyen eljárás vagy kezelés előtt konzultáljon orvosával.
- A készülék semmilyen módosítása nem engedélyezett. Az elektromos műgége módosítása vagy más, az utasításokban nem ismertetett készülékekkel való használata nem biztonságos működést eredményezhet.
- Az elektromos műgége készülékek kis méretű alkatrészeket tartalmaznak, amelyek leválhatnak, és fulladásveszélyesek lehetnek. Kisgyerekektől távol tartandó.

#### A szimbólumok jelentése:



BF típusú  
alkalmazott  
alkatrész



Tartsa  
szárazon



Lásd a használati  
útmutatót



Gyártó



Gyártás  
időpontja



- A használt elektromos és elektronikus termékek nem keverhetők az általános háztartási hulladékkal. A megfelelő kezeléshez, újrahasznosításhoz és újrafeldolgozáshoz vigye a terméket egy helyi gyűjtőpontra vagy újrahasznosítási helyre.
- A termék megfelelő ártalmatlanítása segít az értékes erőforrások megmentésében, és megakadályozza az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt esetleges negatív hatásokat, amelyek egyébként a nem megfelelő hulladékkezelésből erednek.

#### Egyéb információk:

Felhívjuk a figyelmét, hogy az eszközt érintő bármilyen súlyos balesetet jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó/beteg lakóhelye szerint illetékes ország hatóságának.

## Instrukcja obsługi „sztucznej krtani” SolaTone Plus™ i SolaTone Lite®

### Podstawowe instrukcje

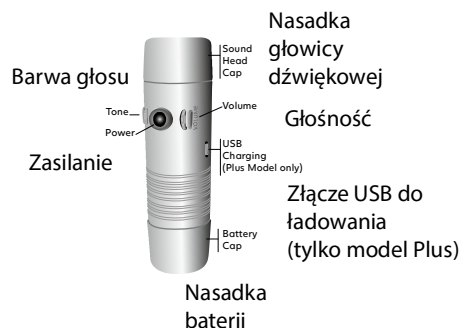
#### BARWA GŁOSU:

Obrócić pokrętkę regulacji barwy głosu W GÓRĘ w kierunku nasadki głowicy dźwiękowej, aby uzyskać wyższy głos (kobiecy), a W DÓŁ, aby uzyskać niższy głos (męski).



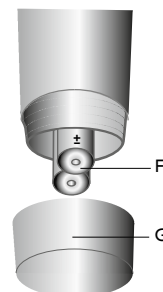
#### GŁOŚNOŚĆ:

Obrócić pokrętkę głośności W GÓRĘ, aby zwiększyć głośność, a W DÓŁ, aby ją zmniejszyć. Ustawienie niższej głośności ułatwia zrozumienie mowy.



### Stosowanie „sztucznej krtani” na szyi

- Przyłożyć głowicę dźwiękową do szyi i włączyć ją. Nie zakrywać stomy.
- Mówić, gdy dźwięk jest przekazywany do ust.
- W celu uzyskania najlepszego dźwięku należy zapewnić szczelne przyleganie do szyi i wypróbować różne pozycje. Nawet niewielka zmiana pozycji może mieć duży wpływ na głos.
- W przypadku obolałej szyi lub nadmiernego brzęczenia należy użyć adaptera doustnego.



### Wkładanie i ładowanie baterii

- Wymagane są baterie AA — alkaliczne (jednorazowego użytku) lub NiMH (wielokrotnego ładowania).
- Wsunąć baterie **zaraz przy** strzałce znajdującej się wewnątrz urządzenia.
- **Uwaga:** Należy pamiętać, że biegun „+” baterii musi mieć taką samą orientację jak zakończenie strzałki oznaczone „+”.
- **TYLKO SolaTone Plus™:** Ładowanie przy użyciu złącza USB: podłączyć kabel micro-USB do złącza, zwracając uwagę na jego prawidłową orientację. Świecąca światłem stałym ZIELONA kontrolka wskazuje ładowanie. Migająca ZIELONA kontrolka oznacza, że ładowanie zostało zakończone.
- W przypadku urządzenia **SolaTone Lite®** w celu usunięcia lub naładowania baterii należy je wyjąć. Opcjonalne baterie wielokrotnego ładowania (akumulatory) są sprzedawane oddzielnie. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi ładowarki.
- **Przestroga:** **NIE** próbować ładować baterii alkalicznych ani innych baterii nienadających się do ponownego ładowania. Należy je zutylizować w odpowiedni sposób. Baterie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.

### Korzystanie z adaptera doustnego (opcjonalnie)

- W przypadku adaptera doustnego rurka doustna jest opcjonalna. Aby użyć adaptera bez rurki, należy nałożyć go na nasadkę głowicy dźwiękowej

(nie przekręcać go) i umieścić w kącie ust, aby dźwięk mógł przedostać się do ust. Włączyć urządzenie przyciskiem zasilania i mówić.

• W celu zastosowania rurki doustnej należy umieścić ją w górnej części adaptera doustnego.

**UWAGA:** Nie wsuwać rurki poza ogranicznik.

Szybciej jest użyć sztywnej rurki. Miękka rurka jest wygodniejsza i po nabraniu wprawy artykulacja jest łatwiejsza.

Nałożyć adapter doustny na głowicę dźwiękową (nie przekręcać go). Umieścić rurkę doustną w kącie ust. Można wygiąć rurkę, jeśli tak będzie wygodniej.

W przypadku korzystania z miękkiej rurki jej koniec można obciąć pod kątem dopasowanym do użytkownika, aby zapobiec blokowaniu rurki w ustach.

Włączyć „sztuczną krtani” i mówić przy rurce doustnej.

Użycie adaptera doustnego może wymagać ustawienia niższej głośności.

**Ostrzeżenie: Nie wkładać rurki ani żadnej innej części do stomy.**

### Ogólne postępowanie i rozwiązywanie problemów

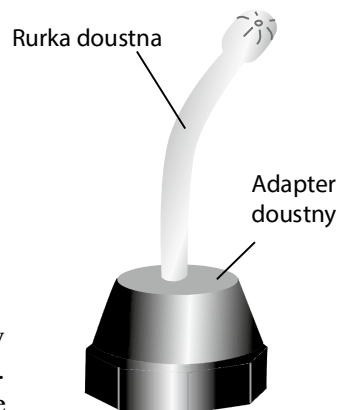
**Czyszczenie:** Do czyszczenia urządzenia należy używać chusteczek nasączonych alkoholem. Można również użyć wilgotnej ściereczki. Nie należy używać środków na bazie oleju, środków do czyszczenia styków elektrycznych ani środków chemicznych, ponieważ mogą one spowodować uszkodzenia. Nie dopuścić do przedostania się do wnętrza urządzenia cieczy ani wilgoci.

**Uszkodzenie spowodowane przez wodę: NIE WŁĄCZAĆ URZĄDZENIA!** Przed sprawdzeniem jego działania zdjąć nasadki z korpusu i umieścić urządzenie w misce suchego, nieugotowanego ryżu na dwa dni.

**Nadmierne brzęczenie:** Zapewnić szczelne przyleganie do skóry. Wypróbować różne pozycje — 1/8 cala (3 mm) może zrobić bardzo dużą różnicę. Dostosować barwę głosu i głośność. Jeśli nadmierne brzęczenie utrzymuje się, wypróbować adapter doustny.

### Ograniczona gwarancja

W celu uzyskania międzynarodowej gwarancji należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.





## Informacje dotyczące „sztucznej krtani” do wspomaganie mowy

**Przeznaczenie:** „Sztuczna krtani” to zasilane bateriami (lub akumulatorami) urządzenie stanowiące sztuczną krtani, stosowane zewnętrznie i służące do wytwarzania dźwięku w przypadku braku krtani. Po przyłożeniu urządzenia do skóry w okolicy krtani lub włożeniu rurki do jamy ustnej (z adapterem doustnym) wytwarza ono drgania mechaniczne, które rezonują w jamie ustnej oraz nosowej i mogą być modulowane przez język i usta w normalny sposób, umożliwiając tym samym mowę.

**Docelowy użytkownik:** Docelowym użytkownikiem jest pacjent.

**Część stykająca się z ciałem pacjenta:** Całe urządzenie jest traktowane jako część stykająca się z ciałem pacjenta typu BF.

**Warunki środowiskowe — użytkowanie:** Od +5°C do +25°C; od 15% do 93% wilgotności względnej; od 700 hPa do 1060 hPa.

**Warunki środowiskowe — transport i przechowywanie:** W celu zachowania optymalnej żywotności baterii/akumulatora należy utrzymywać następujące warunki środowiskowe: od -20°C do +25°C; od 0% do 45% wilgotności względnej.

**Tryb pracy:** 30 minut aktywności w okresie 24 godzin.

**Źródło zasilania:** Zasilanie wewnętrzne. Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi danego urządzenia.

**Przewidywany okres użytkowania:** W zależności od modelu przewidywany okres użytkowania wynosi od 1 roku do 5 lat.

### **Pola magnetyczne i elektromagnetyczne:**

- Niniejsze urządzenie jest zgodne z częścią 15 przepisów FCC. Użytkowanie wymaga spełnienia następujących dwóch warunków: (1) Urządzenie nie może powodować szkodliwych zakłóceń; oraz (2) urządzenie musi tolerować wszelkie odbierane zakłócenia, w tym takie, które mogą powodować niepożądane działanie.

- Uwaga: Niniejsze urządzenie zostało przetestowane i uznane za zgodne z ograniczeniami dla urządzeń cyfrowych klasy B, zgodnie z częścią 15 przepisów FCC. Ograniczenia te mają na celu zapewnienie odpowiedniej ochrony przed szkodliwymi zakłóceniami w instalacjach domowych. Urządzenie wytwarza, wykorzystuje i może wypromieniowywać energię o częstotliwości radiowej, a jeśli nie zostanie zainstalowane i nie będzie używane zgodnie z instrukcjami, może powodować szkodliwe zakłócenia komunikacji radiowej. Nie ma jednak gwarancji, że zakłócenia nie wystąpią w przypadku konkretnej instalacji. Jeśli urządzenie powoduje szkodliwe zakłócenia w odbiorze sygnału radiowego lub telewizyjnego, co można sprawdzić, wyłączając i włączając urządzenie, zaleca się podjęcie próby skorygowania zakłóceń w co najmniej jeden z poniższych sposobów:

- Zmiana kierunku lub położenia anteny odbiorczej.
- Zwiększenie odległości między urządzeniem a odbiornikiem.
- Podłączenie urządzenia do gniazda w innym obwodzie niż ten, do którego jest podłączony odbiornik.
- Skontaktowanie się ze sprzedawcą lub doświadczonym technikiem radiowo-telewizyjnym w celu uzyskania pomocy.

- Urządzenie to jest zgodne z normą CAN ICES-3(B)/NMB-3(B).

### **Uzyskiwanie pomocy dotyczącej „sztucznej krtani” do wspomaganie mowy:**

- W razie konieczności uzyskania pomocy dotyczącej użytkowania lub konserwacji „sztucznej krtani” (zewnętrzny generator drgań akustycznych) bądź zgłoszenia jakiegokolwiek problemu ze „sztuczną krtanią” należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.

### Ostrzeżenia:

- Nie wkładać żadnych części „sztucznej krtani” ani akcesoriów do stomy.
- Nie podpalać ani nie uszkadzać fizycznie akumulatora.
- Nie ładować baterii nienadających się do ponownego ładowania.
- Podczas ładowania urządzenia i baterie/akumulatory mogą się nagrzewać (do 45°C). Jeśli urządzenie stanie się zbyt gorące, przed użyciem poczekać na jego ostygnięcie.
- Nie wolno zwierać ogniwa ani akumulatora. Nie należy przechowywać ogniwa ani akumulatorów w sposób nieuporządkowany w kieszeni, torebce, pudełku lub szufladzie, gdzie mogłyby dojść do ich wzajemnego zwarcia lub zwarcia poprzez materiały przewodzące, takie jak monety czy klucze.
- Zachować ostrożność podczas wymiany baterii/akumulatora. Nieprawidłowy montaż baterii/akumulatora może doprowadzić do niebezpiecznej sytuacji, takiej jak wyjątkowo wysoka temperatura lub pożar.
- „Sztuczna krtąń” zawiera magnez, który może zakłócać pracę stymulatorów serca lub innych wszczepialnych urządzeń. Przed użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Zachować minimalną odległość 15,2 cm pomiędzy „sztuczną krtanią” i wszelkimi wszczepionymi urządzeniami. W przypadku podejrzenia występowania zakłóceń między urządzeniami należy przerwać stosowanie urządzenia i skontaktować się z lekarzem.
- „Sztuczna krtąń” wytwarza pola magnetyczne i elektromagnetyczne, które mogą powodować zakłócenia podczas niektórych zabiegów lub terapii. Przed każdym zabiegiem lub terapią należy skontaktować się z lekarzem.
- Żadna modyfikacja tego urządzenia nie jest dozwolona. Modyfikacja „sztucznej krtani” lub używanie jej z innymi urządzeniami nieopisanymi w instrukcji może prowadzić do niebezpiecznego użytkowania.
- „Sztuczne krtanie” zawierają małe części, które mogą odpaść i spowodować ryzyko udławienia. Przechowywać z dala od małych dzieci.

### Znaczenie symboli:



Część stykająca się z ciałem pacjenta typu BF



Unikać zamoczenia



Zapoznać się z instrukcją obsługi



Producent



Data produkcji



- Zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie wolno mieszać z odpadami komunalnymi. W celu prawidłowego przetworzenia, odzysku i recyklingu produkt należy dostarczyć do lokalnego punktu selektywnej zbiórki odpadów lub recyklingu.
- Prawidłowa utylizacja tego produktu pozwoli zaoszczędzić cenne zasoby i zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla zdrowia ludzkiego i środowiska, które mogłyby powstać w przypadku niewłaściwego obchodzenia się z odpadami.

### Inne informacje:

Należy pamiętać, że każde poważne zdarzenie, do którego doszło w związku z urządzeniem, należy zgłosić producentowi i władzom w kraju zamieszkania użytkownika i/lub pacjenta.

## SolaTone Plus™ ve SolaTone Lite® Elektrolarenks Talimatları

### Temel Talimatlar

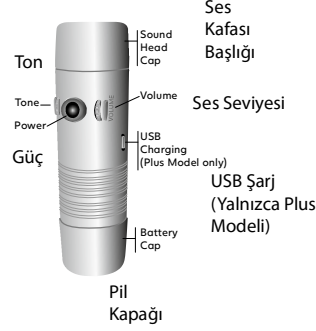
#### TON:

Ton kumandasını daha yüksek ses tonu için (kadınsı) YUKARI, Ses Kafası Başlığına doğru ve daha düşük ton için (erkeksi) AŞAĞI çevirin.



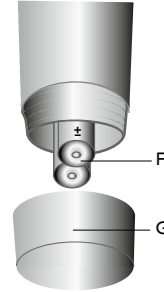
#### SES SEVİYESİ:

Ses seviyesi kumandasını daha yüksek ses için YUKARI ve daha düşük ses için AŞAĞI çevirin. Düşük ses ayarları daha iyi anlaşılmanıza yardımcı olur.



### Elektrolarenksin Boyunda Kullanımı

- Ses Kafasını boynunuza yerleştirin ve etkinleştirin. Stomayı Kapatmayın.
- Ses ağzınıza doldukça konuşun.
- Boynunuzda hava sızdırmazlığı sağlayın ve en iyi sesi elde edene kadar farklı konumları deneyin. Ufak konum değişiklikleri dahi sesi önemli ölçüde etkileyebilir.
- Boyun tutulması veya aşırı cızırtı halinde ağız adaptörü kullanın.



### Pili Takma ve Şarj

- Alkalın (tek kullanımlık) veya NiMH (şarj edilebilir) AA pil gerekir.
- Pilleri ünitenin içindeki okun üstünden kaydırın.
- **Not:** Pilin “+” kutbunun okun “+” ucuyla eşleştigiinden emin olun.
- **YALNIZCA SolaTone Plus™:** USB Şarj: Yönünün doğru olduğundan emin olarak Micro USB kablosunu bağlantı noktasına takın. Sürekli YEŞİL yanan ışık, şarj işleminin devam ettiğini gösterir. Yanıp sönen YEŞİL ışık, şarj işleminin tamamlandığını gösterir.
- **SolaTone Lite®** piller bertaraf veya şarj için çıkarılmalıdır. İsteğe bağlı şarj edilebilir piller ayrı satılır. Şarj cihazınızın talimatlarına uyun.
- **Dikkat:** Alkalın veya “şarj edilemez” pilleri şarj etmeye ÇALIŞMAYIN. Piller düzgün bertaraf edilmelidir. Pilleri yerel gerekliliklere göre geri dönüştürün.

### Ağız Adaptörü Kullanımı (isteğe bağlı)

- Oral Tüp, ağız adaptöründe opsiyoneldir. Adaptörü tüp olmadan kullanmak için Ses Kafası başlığına bastırın (döndürmeyin) ve ağzınızın köşesine yerleştirerek sesin ağzınıza girmesini sağlayın. Güç düğmesini kullanarak cihazı etkinleştirin ve konuşun.
- Oral tüple kullanmak için Oral Tüpü, Oral Başlığın üstüne yerleştirin.

**NOT:** Durma noktasının ötesine geçmeyin.

Sert tüpün hızla kullanılması daha kolaydır. Yumuşak tüp daha konforludur ve pratik yaptıktan sonra çevresinde konuşmak daha kolaydır.

Ağız Adaptörünü Ses Kafasına bastırın (döndürmeyin). Oral Tüpü ağızınıza, köşeye yerleştirin. Rahatlık için tüpü bükebilirsiniz. Yumuşak tüpü kullanırken tüpün ucuna ağızda bloke olmasını önlemek için kullanıcıya göre açılı verilebilir. Elektrolarenksi etkinleştirin ve Oral Tüpün çevresinde konuşun. Ağız adaptörü kullanımı ses ayarlarının kısılmasını gerektirir.

**Uyarı: Tüpü veya başka bir parçayı Stomaya sokmayın.**

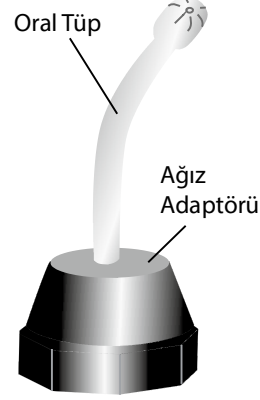
### Genel Bakım ve Sorun Giderme

**Temizlik:** Üniteyi temizlemek için alkollü mendil kullanın. Ayrıca nemli bez kullanabilirsiniz. Yağ, Elektrik Temas Noktası Temizleyici veya başka Kimyasal kullanmayın. Cihaza sıvı veya nem girmesine izin vermeyin. **Su Hasarı: CİHAZI ETKİNLEŞTİRMEYİN!** Başlıkları gövdeden çıkarın ve test etmeden önce cihazı 2 gün boyunca içinde kuru pirinç bulunan bir kaptaki bekletin.

**Aşırı Cızırtı:** Ciltte tam sızdırmazlığı sağlayın. Farklı konumlar deneyin—3 mm (1/8”), büyük bir fark yaratabilir. Tonu ve ses seviyesini ayarlayın. Aşırı cızırtının devam etmesi halinde Ağız Adaptörünü deneyin.

### Sınırlı Garanti

Uluslararası garanti için yerel distribütörünüzle iletişime geçin.



# Elektrolarenks Konuşma Yardımı Hakkındaki Bilgiler

**Kullanım Amacı:** Elektrolarenks, pille çalışan suni bir larenkstir, harici olarak uygulanır ve sesi oluşturacak bir larenks olmadığında kullanılması gerekir. Cihaz, gırtlak bölgesindeki deriye yerleştirildiğinde veya bir tüp aracılığıyla ağız boşluğuna takıldığında (ağız adaptörü ile), ağız ve burun boşluğunda rezonans sağlayacak şekilde mekanik titreşimler oluşturur ve ses ile iletişim sağlayacak biçimde normal olarak dil ve dudaklar aracılığıyla ayarlanabilir.

**Hedef kitle:** Cihazın hedef kitlesi hastalardır.

**Uygulamalı Parça:** Tüm cihaz BF Tipi Uygulamalı Parça olarak görülür.

**Çevresel Çalışma Koşulları:** +5°C ila +25°C; %15 ila %93 bağıl nem; 700 hPa ila 1060 hPa.

**Çevresel Nakliye ve Saklama Koşulları:** Pil ömrünü en iyi düzeyde tutmak için aşağıdaki çevresel koşullar geçerlidir: -20°C ila +25°C; %0 ila %45 bağıl nem.

**Çalışma Modu:** 24 saatlik bir dönemde 30 dakikalık çalıştırma.

**Güç Kaynağı:** Güç, dahili olarak sağlanır. Tüm ayrıntılı bilgiler için cihazınız ile ilgili el kitabına bakın.

**Beklenen Servis Ömrü:** Beklenen servis ömrü modele göre 1 ila 5 yıl arasındadır.

## Manyetik ve Elektromanyetik Alanlar:

• Bu cihaz, FCC Kuralları'ndaki 15. bölüm ile uyumludur. Cihaz, aşağıdaki iki koşula göre çalıştırılır: (1) Bu cihazın zarar verecek şekilde bir parazite neden olmaması ve (2) bu cihazın, istenmeyen çalışma şekillerine neden olabilecek parazitler de dahil olmak üzere alınan her paraziti mutlaka kabul etmesi.

• Not: Test edilen bu ekipman, FCC Kuralları'ndaki 15. bölüme göre B Sınıfı dijital cihaz ile ilgili kısıtlamalara uygundur. Bu kısıtlamalar, ikamet edilen bölgelerde gerçekleştirilen kurulumlarda oluşan zararlı parazitlere karşı makul düzeyde bir koruma sağlamak üzere tasarlanmıştır. Radyo frekansı enerjisi oluşturan, kullanan ve yayabilen bu ekipman, talimatlara göre kurulup kullanılmaması durumunda radyo iletişimleri için zararlı parazitlere neden olabilir. Ancak herhangi bir kurulumda da parazit oluşmayacağı garanti edilemez. Radyo veya televizyon yayınlarında, ekipmanı kapatıp açarak anlayabileceğiniz zararlı bir parazitlenme meydana gelirse, kullanıcının aşağıdaki tedbirlerden en az biri ile bu parazitlenmeyi ortadan kaldırması gerekir:

- Alıcı antenin yönünü veya bulunduğu konumu değiştirmek.
- Ekipman ve alıcı arasındaki mesafeyi artırmak.
- Ekipmanı, alıcının bağlı olduğu elektrik devresinde bulunmayan, farklı bir prize takmak.
- Yardım almak için satıcıyla veya deneyimli bir radyo/televizyon teknisyeniyle görüşmek.

• Bu cihaz, CAN ICES-3(B)/NMB-3(B) standardıyla uyumludur.

## Elektrolarenks Konuşma Yardımı Hakkında Destek Alma:

• Elektrolarenksin kullanımı veya korunmasıyla ilgili olarak yardım almak istiyorsanız veya elektrolarenks hakkında bildirmeniz gereken bir sorun varsa lütfen yerel distribütörünüz ile iletişime geçin.

## Uyarılar:

- Elektrolarenksin herhangi bir parçasını veya aksesuarını stomaya sokmayın.
- Pili yakmayın veya pile fiziksel zarar vermeyin.
- Şarj edilemeyen pilleri şarj etmeye çalışmayın.
- Şarj sırasında cihazlar ve piller ısınabilir (45°C'ye kadar). Cihazın çok ısınması halinde kullanmadan önce soğumasını bekleyin.

- Hücreye veya pile kısa devre yaptırmayın. Birbiriyle veya bozuk para veya anahtar gibi iletken materyalle kısa devre yapabilecekleri için hücreleri veya pilleri tehlikeli şekilde cepte, çantada, kutuda veya çekmecede tutmayın.
- Pili değiştirirken dikkatli olun. Pili hatalı şekilde takarsanız aşırı ısınma veya yangın çıkarma gibi tehlikeli durumlara neden olabilir.
- Elektrolarenks cihazlarında kalp pilleri veya diğer implantlarda parazite neden olabilecek bir mıknatıs bulunur. Kullanmadan önce hekiminize danışın. Elektrolarenks ve implantlar arasında en az 15,24 cm'lik (6 inç) mesafeyi koruyun. Cihazlar arasında parazit olduğunu düşünüyorsanız, kullanmayın ve hekiminize danışın.
- Elektrolarenks cihazlar, bazı prosedür ve tedavilerle parazite neden olacak şekilde manyetik ve elektromanyetik alan oluştururlar. Herhangi bir prosedür veya tedaviden önce hekiminize danışın.
- Bu ekipman hiçbir şekilde değiştirilemez. Elektrolarenksin değiştirilmesi veya talimatlarda bahsedilmeyen diğer ekipmanlarla kullanılması cihazın güvenli şekilde çalışmasını engelleyebilir.
- Elektrolarenks cihazlarda yerinden çıkarak boğulmaya neden olabilecek küçük parçalar mevcuttur. Küçük çocuklardan uzak tutun.

### Sembollerin anlamları:



BF Tipi  
Uygulamalı  
Parça



Kuru Yerde  
Muhafaza  
Edin



Kullanma Talimatına  
Bakın



Üretici



Üretim Tarihi



- Kullanılmış elektrikli ve elektronik ürünlerin genel evsel atıklarla karıştırılmaması gerekir. Ürünlerin düzgün şekilde işlemde geçirilmesi, geri kazanılması ve geri dönüşümü için lütfen bu ürünü yerel bir toplama veya geri dönüşüm noktasına götürün.
- Bu ürünün düzgün şekilde imha edilmesi, değerli kaynakların korunmasına ve insan sağlığı ile çevre üzerinde, atıkların düzgün şekilde işlenmemesi sonucunda meydana gelebilecek tüm olumsuz etkilerin ortadan kaldırılmasına yardımcı olur.

### Diğer bilgiler:

Cihazla ilgili meydana gelen herhangi bir ciddi olay üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın ikamet ettiği ülkedeki ulusal yetkiliye bildirilmelidir.

## Инструкции по использованию электрогортани SolaTone Plus™ и SolaTone Lite®

### Общие инструкции

#### ТОН

Поверните ВВЕРХ в сторону насадки звуковой головки для повышения тона (женский голос) и ВНИЗ для понижения тона (мужской голос).



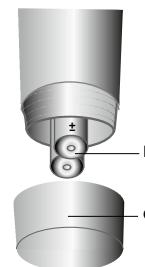
#### ГРОМКОСТЬ

Поверните регулятор громкости ВВЕРХ для повышения уровня громкости и ВНИЗ для понижения уровня громкости. Настройки низкого уровня громкости способствуют более разборчивой речи.



### Использование электрогортани на шее

- Расположите звуковую головку на шее и включите ее. Не закрывайте стому.
- Начните говорить.
- Убедитесь, что имеется герметичное уплотнение с шеей и попробуйте разные положения для достижения оптимального звука. Даже небольшое изменение положения может оказывать значительное влияние на голос.
- Используйте ротовой переходник, если на шее нежная кожа или при громком жужжании.



### Установка и зарядка батарей

- Требуются батареи AA, щелочные (одноразовые) или никель-металлгидридные (перезаряжаемые).
- Сдвиньте каждую батарею в **верхнюю** часть стрелки внутри устройства.
- Примечание. Убедитесь, что конец батареи «+» находится в той же стороне, что и конец стрелки «+».
- **ТОЛЬКО для SolaTone Plus™.** Зарядка USB: вставьте кабель micro-USB в гнездо, соблюдая надлежащую ориентацию. ЗЕЛЕНЫЙ непрерывно горящий индикатор указывает зарядку. ЗЕЛЕНЫЙ мигающий индикатор указывает завершение зарядки.
- Батареи SolaTone Lite® необходимо извлекать для утилизации или зарядки. Дополнительные перезаряжаемые батареи приобретаются отдельно. Следуйте инструкциям устройства для зарядки.
- **Предостережение.** НЕ пытайтесь заряжать щелочные и прочие непerezаряжаемые батареи. Их необходимо надлежащим образом утилизировать. Утилизируйте батареи в соответствии с местными нормативами.

### Использование ротового переходника (дополнительно)

- Ротовая трубка является дополнительным элементом для ротового переходника. Для использования переходника без трубки наденьте его на насадку звуковой головки (не накручивайте его) и расположите в углу рта,

чтобы звук попадал в рот. Включите устройство, нажав кнопку питания, и начните говорить.

- Для использования ротовой трубки вставьте ее в верхнюю часть ротовой крышки.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Не вставляйте дальше ограничителя.

Жесткую трубку проще использовать. Мягкая трубка будет более удобной и с ее помощью будет проще говорить после определенной практики.

Наденьте ротовой переходник на звуковую головку (не накручивайте его).

Вставьте ротовую трубку в угол рта. Для удобства трубку можно согнуть.

При использовании мягкой трубки конец можно обрезать под углом для удобства пользователя и во избежание ее блокировки во рту.

Включите электрогортань и говорите в ротовую трубку.

Для использования ротового переходника могут потребоваться настройки пониженного уровня громкости.

**Предупреждение: не вставляйте трубку и любые другие части в стому.**

### Общий уход и поиск и устранение неисправностей

**Очистка:** для очистки устройства используйте спиртовую салфетку. Может также потребоваться влажная ткань. Не используйте масла, средства для очистки электрических контактов и другие химические средства, так как это может стать причиной повреждения. Не допускайте попадания в устройство жидкости или влаги.

**Повреждение от воды: НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ УСТРОЙСТВО!** Снимите крышки с корпуса и поместите устройство в емкость с сухим, неприготовленным рисом на два дня перед проверкой.

**Громкое жужжание:** обеспечьте надлежащее уплотнение с кожей. Попробуйте разные положения, изменение положения даже на 1/8 дюйма (3 мм) может оказывать существенное влияние. Отрегулируйте тон и уровень громкости. Если громкое жужжание сохраняется, попробуйте использовать ротовой переходник.



### Ограниченная гарантия

Для получения сведений о международной гарантии обратитесь к местному дистрибьютору.



## Сведения об использовании электрогортани для речи

**Назначение:** электрогортань представляет собой искусственную гортань внешнего применения с питанием от аккумуляторной батареи. Она предназначена для формирования звука при удалении гортани. Если удерживать электрогортань у кожи в области гортани или вставить трубку в ротовую полость (с помощью ротового переходника), устройство создает механические вибрации, которые резонируют в ротовой и носовой полости и могут нормально модулироваться языком и губами, обеспечивая речеобразование.

**Предполагаемый пользователь:** пациент является предполагаемым пользователем.

**Рабочая часть:** все устройство представляет собой рабочую часть типа BF

**Условия окружающей среды для использования:** от +5°C до +25°C; относительная влажность от 15% до 93%; от 700 гПа до 1060 гПа

**Условия окружающей среды для транспортировки и хранения:** для обеспечения оптимального срока службы батареи поддерживайте следующие условия окружающей среды: от -20°C до +25°C; относительная влажность от 0% до 45%.

**Режим работы:** 30 минут работы в течение 24 часов

**Источник питания:** внутренний источник питания. Для получения дополнительной информации см. руководство пользователя устройств.

**Ожидаемый срок службы:** ожидаемый срок службы составляет 1–5 лет в зависимости от модели.

**Магнитные и электромагнитные поля:**

- данное устройство отвечает требованиям Федеральной комиссии связи США, часть 15. Функционирование устройства отвечает двум следующим условиям: (1) это устройство не может создавать вредные помехи, (2) устройство должно принимать любые помехи, в том числе те помехи, которые могут вызывать сбои в работе.
- Примечание. Данное оборудование прошло испытание и было признано соответствующим ограничениям для цифрового устройства класса В согласно части 15 правил Федеральной комиссии связи США. Эти ограничения обеспечивают разумную степень защиты от помех в бытовых условиях. Это оборудование вырабатывает, использует и может излучать радиочастотную энергию, и, если оно не устанавливается и не используется в соответствии с инструкциями, может создавать вредные помехи для радиосвязи. Однако нет гарантии, что помехи не возникнут при конкретной установке. Если данное устройство будет создавать вредные помехи для радио- и телесигналов, что можно определить посредством выключения и включения оборудования, для устранения помех попытайтесь предпринять следующие действия.
  - Измените положение или ориентацию приемной антенны.
  - Увеличьте расстояние между устройством и приемником.
  - Подключите оборудование к электрической розетке, в цепь которой не включен приемник.
  - За помощью обратитесь к квалифицированному специалисту в области радио- и ТВ-оборудования.
- Данное устройство отвечает требованиям CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

### Для получения помощи при использовании электрогортани для речи:

- если при использовании или обслуживании электрогортани требуется помощь, а также для сообщения о любых проблемах с электрогортанью, обратитесь к местному дистрибьютору.

### Предупреждения

- Не вставляйте никакие части электрогортани и любые принадлежности в стому.
- Не сжигайте батарею и не повреждайте ее.
- Не заряжайте непerezаряжаемые батареи.
- Во время зарядки устройства и батареи могут нагреваться (до 45°C). Если устройство сильно нагрелось, дайте ему остыть перед использованием.
- Не допускайте короткого замыкания аккумулятора или батареи. Не допускайте небрежного хранения аккумуляторов или батарей в кармане, кошельке, коробке или ящике, где может произойти их короткое замыкание или замыкание с электропроводными материалами, например с монетами или ключами.
- При замене батареи соблюдайте осторожность. Ненадлежащая установка батареи может привести к опасной ситуации, например к очень высоким температурам или возгоранию.
- Электрогортань содержит магнит, который может создавать помехи для кардиостимулятора и прочих имплантируемых устройств. Перед использованием обратитесь к врачу. Соблюдайте минимальное расстояние 15 см между электрогортанью и любыми имплантируемыми устройствами. Если есть подозрения на наличие помех между устройствами, прекратите использование и обратитесь к врачу.
- Электрогортань создает магнитные и электромагнитные поля, которые могут создавать помехи для определенных процедур или способов лечения. Перед выполнением любых процедур или способов лечения обратитесь к врачу.
- Модификации этого оборудования запрещены. Модификация электрогортани или ее использование с другим оборудованием, не указанным в инструкциях, может стать причиной небезопасной работы.
- Электрогортань содержит мелкие детали, которые могут сместиться и таким образом могут представлять опасность удушья. Храните в недоступном для детей месте.

### Значение символов



Рабочая часть  
типа ВФ



Храните  
в сухом месте



См. руководство по  
эксплуатации



Производитель



Дата  
изготовления



- Использованные электрические и электронные приборы следует утилизировать отдельно от бытовых отходов. Для надлежащей обработки, утилизации и переработки отнесите изделие в местный пункт сбора или переработки.
- Надлежащая утилизация этого изделия поможет сохранить ценные ресурсы и предотвратить какие-либо возможные негативные воздействия на здоровье человека и окружающую среду, которые могут возникнуть в результате ненадлежащей переработки отходов.

### Прочая информация

Обратите внимание, что о любых серьезных происшествиях с этим устройством необходимо сообщать производителю и в орган государственной власти той страны, в которой проживает пользователь и/или пациент.

# ソラトーンプラス™およびソラトーンライト® 電気喉頭取扱説明書

## 基本的な操作

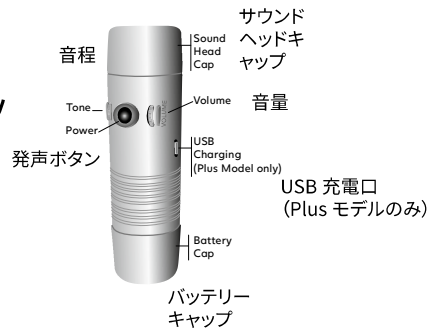
### 音程：

高い音程（女性的な音声）を出すには、音程調節ダイヤルをサウンドヘッドキャップの方向（上方）に回し、低い音程（男性的な音声）を出すには、下方に回します。



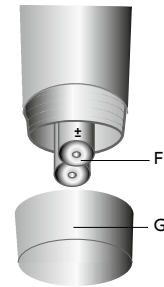
### 音量：

音量を上げるには音量調節ダイヤルを上方に回し、音量を下げるには下方に回します。音量設定は低めの方が聞き手に理解されやすくなります。



## 電気喉頭の頸への接触

- ・サウンドヘッドを頸元に当てて作動させます。永久気管孔をふさがないでください。
- ・音が口腔内に伝導しているときに話します。
- ・頸元に密着させるように当て、最も好ましい音声が出るまでさまざまな位置を試してください。わずかに位置を変えただけで、音声が大きく変わることがあります。
- ・頸に圧痛がある場合や、過度の振動音が出る場合には、口腔アダプタを使用してください。



## 電池の挿入および充電

- ・単3のアルカリ電池(使い捨て)またはニッケル水素電池(充電式)が必要です。
  - ・装置内側の矢印の先端部に各電池を挿入します。
  - ・**注記:**電池のプラス側が矢印のプラス側と同じ方向になるようにしてください。
  - ・**ソラトーンプラス™のみ:** USB 充電: マイクロ USB コードを正しい向きでポートに差し込みます。
- 充電中は緑色のライトが点灯します  
充電が完了すると緑色のライトが点滅します
- ・**ソラトーンプラス®**の電池は、廃棄または充電のために取り出す必要があります。オプションの充電式電池は別売りです。充電器の取扱説明書に従ってください。
  - ・**注意:**アルカリ電池やそれ以外の「非充電式」電池を充電しないでください。この種の電池は適切に廃棄する必要があります。地域の規制に従って電池をリサイクルしてください。

## 口腔アダプタの使用（オプション）

- ・口腔チューブは口腔アダプタのオプションです。口腔チューブなしで口腔アダプタを使用する場合は、サウンドヘッドキャップの上に口腔アダプタをかぶせます（ひねらないでください）。口角に当てて音を口腔内に送り込みます。発声ボタンで装置を作動させて話します。
- ・口腔チューブを使用するには、口腔キャップの上部に口腔チューブを差し込んでください。

**注記：**停止位置を超えて差し込まないでください。

固いチューブはすぐに簡単に使用できるようになります。柔らかいチューブは練習が必要ですが、より快適且つ簡単に、明瞭な発話ができます。口腔アダプタをサウンドヘッドの上にかぶせます（ひねらないでください）。口腔チューブを口角から口腔内に入れます。チューブは使用しやすいように曲げられます。柔らかいチューブは、口腔内でチューブが干渉されないように、使用者に合うよう先端を斜めに切断することもできます。電気喉頭を作動させて口腔チューブを当てて話してください。口腔アダプタを使用するときは、音量設定を下げる必要があるでしょう。

**警告：**チューブや他の構成品が永久気管孔に入らないようにしてください。

### 通常のお手入れとトラブルシューティング

**清掃：**装置の清掃にはアルコールワイプを使用してください。湿った布も使用できます。油、接点復活剤、化学物質は、損傷を与える可能性があるので使用しないでください。装置に液体や湿気が入り込まないようにしてください。

**水による損傷：**装置を作動させないでください。本体からキャップを外し、乾いた生米の入った容器に装置を2日間入れた後、テストします。

**過度の振動音：**皮膚に完全に密着させてください。さまざまな位置を試してください。わずかな位置の違いで大きく変化する場合があります。音程と音量を調節してください。過度の振動音が続く場合は、口腔アダプタを試してください。



### 制限付き保証

国際保証については、地域の販売代理店にお問い合わせください。

## 電気喉頭スピーチエイドの情報

**使用目的：**電気喉頭は、外部から適用し、喉頭がない状態で発声するために使用する、バッテリー駆動の人工喉頭です。喉頭周辺部分の皮膚に押し当てるか、（口腔アダプタを使って）口腔にチューブを挿入することにより、装置が生成した機械的振動を口腔と鼻腔で共振し、通常行うように舌と唇で調節することにより発話を可能にします。

**対象とするユーザー：**患者が対象ユーザーとなります。

**電撃に対する保護：**BF 形装着部。

**動作のための環境条件：**+5 °C ~ +25 °C、15% ~ 93% 相対湿度、700 hPa ~ 1060 hPa

**輸送と保管に関する環境条件：**最適なバッテリー寿命を保持するために、以下の環境条件を維持してください：-20 °C ~ +25 °C、0% ~ 45% 相対湿度  
動作モード：24 時間中に 30 分起動

**電源：**内部電源。詳細は装置のユーザーマニュアルを参照してください。

**予測耐用年数：**予測耐用年数は、モデルに応じて 1 年 ~ 5 年です。

**磁場および電磁場：**

• このデバイス（本装置）は FCC 規則パート 15 に適合する。運用は以下の 2 つの条件の対象となる：(1) このデバイスが有害な干渉を生じてはならない、かつ (2) このデバイスは、望ましくない動作を引き起こすかも知れない、それが受けるいかなる干渉も受け入れなければならない。

• 注記：本装置はテストの結果、FCC 規制のパート 15 によるクラス B デジタル装置の制限に準拠していることが証明されています。これらの制限は、家庭環境で使用した場合に、有害な干渉に対する適切な保護を提供するように設計されています。本装置は無線周波エネルギーを生成、使用、放射し、説明書に従って設置および使用しない場合、無線通信に有害な干渉を引き起こす可能性があります。ただし、特定の設置の場合、干渉が起これないという保証はありません。本装置の電源のオン / オフを切り替えることにより、本装置がラジオまたはテレビの受信に有害な干渉を引き起こしていることが確認された場合は、干渉を修正するために次の対処方法のうちいくつかをお試しください：

- 受信アンテナの向きや設置場所を変更する。
- 本装置と受信機の距離を広げる。
- 受信機が接続されている回路とは別の回路のコンセントに本装置を接続する。
- 販売店または熟練したラジオ / テレビの技術者に問い合わせる。
- 本装置は CAN ICES-3 (B) / NMB-3 (B) に準拠しています。

**お手持ちの電気喉頭スピーチエイドについて：**

• お手持ちの電気喉頭の使用やメンテナンスに関するサポートが必要な場合または電気喉頭に関する問題を報告する場合は、地域の販売代理店にお問い合わせください。

**警告：**

- 電気喉頭の構成部や付属品が永久気管孔に入らないようにしてください。
- バッテリーを燃やしたり、物理的な損傷を与えたりしないでください。
- 非充電式のバッテリーを充電しないでください。
- 充電中、装置とバッテリーは（最大 45 °C までの）熱を帯びる場合があります。高温になりすぎたら、使用前に装置を冷ましてください。
- 電池やバッテリーをショートさせないでください。電池やバッテリーは互いにショートを起こしたり、コインや鍵などの導電体と触れてショートを起こしたりする可能性があるため、ポケット、財布、箱や引き出しに無造作に保管しないでください。
- バッテリーを交換する場合は注意してください。バッテリーを正しく設置しないと、高熱や火災など、危険な状態に至る可能性があります。
- 電気喉頭装置は電磁気を利用しており、ペースメーカーや他の埋め込み型装置と干渉するおそれがあります。使用する前に医師に相談してください。

電気喉頭と埋め込まれた他の装置は、15 cm 以上離してください。装置間の干渉が疑われる場合は、使用を中止し、医師に相談してください。

- 電気喉頭装置は、特定の処置や治療の妨げとなりうる磁場や電磁場を生成します。処置や治療の前に医師に相談してください。
- 本装置を改造することは許可されていません。電気喉頭を改造したり、説明書に記載されていない他の装置と一緒に使用したりすると、危険な動作となるおそれがあります。
- 電気喉頭装置には、外れる可能性がある小さな部品が使用されており、窒息の危険性があります。小さなお子様の手の届かない場所で使用してください。

#### 記号の意味：



BF 形装着部



水ぬれ注意



取扱説明書を参照



製造業者



製造日



• 使用済み電気および電子製品は一般の家庭廃棄物と一緒に処分しないでください。適切に処理、回収、リサイクルを実施するために、地域の収集場所やリサイクル施設に本製品を持ち込んでください。

• 本製品を正しく廃棄することにより、価値ある資源を保全し、不適切な廃棄物の処理によって生じる、人間の健康や環境への悪影響の可能性を防ぐのに役立ちます。

#### その他の情報：

装置に関連して発生した重大なインシデントは、ユーザーおよび/または患者が居住する国の製造業者および国家当局に報告する必要があることに注意してください。

• מכשירים מסוג אלקטרולרינקס מכילים חלקים קטנים שעלולים להתנתק ממקומם ולגרום לסכנת חנק. יש להרחיק מהישג ידם של ילדים.

**משמעויות הסמלים:**

	עיין במדריך ההוראות	שמור במצב יבש		חלק שימושי מסוג BF	
		תאריך ייצור		היצרן	

- אין להשליך מוצרי חשמל ואלקטרוניקה משומשים עם הפסולת הביתית הכללית. לטיפול, שיקום ומיחזור הולמים, הבא את המוצר לנקודת איסוף מקומית או לאתר מיחזור מקומי.
- סילוק נאות של מוצר זה יסייע בשמירה על משאבים יקרי-ערך וימנע השפעות שליליות אפשריות על בריאותם של בני אדם ועל איכות הסביבה, שעלולות לנבוע מטיפול בלתי הולם בפסולת.



**מידע נוסף:**

לתשומת לבך, כל תקרית חמורה שתתרחש בהקשר להתקן תדווח ליצרן ולרשות הלאומית במדינת המגורים של המשתמש ו/או המטופל.

## פרטים אודות מכשיר הדיבור האלקטרוני (אלקטרולרינקס)

**שימושי המכשיר:** מכשיר הדיבור האלקטרולרינקס הוא בית קול מלאכותי חיצוני המופעל באמצעות סוללה, המיועד להפקת קול בהיעדרו של בית הקול. כאשר מצמידים אותו לעור באזור תיבת הקול, או כאשר מכניסים צינורית לחלל הפה (באמצעות מתאם פומי), המכשיר יוצר רעידות מכניות שמדהדות בחללי הפה והאף ושניתן לכוונן אותן באמצעות הלשון והשפתיים באופן רגיל, וכתוצאה מכך לאפשר דיבור.

**המפעיל המיועד:** המטופל הוא המפעיל המיועד.

**החלק הנמצא בשימוש:** המכשיר כולו נחשב כחלק שימושי מסוג BF

**תנאי סביבה להפעלה:**  $+5^{\circ}\text{C}$  עד  $+25^{\circ}\text{C}$ ; לחות יחסית 15% עד 93%; 700 hPa עד 1060 hPa  
**תנאי סביבה להובלה ואחסון:** כדי לשמור על חיי סוללה מיטביים, הקפד על תנאי הסביבה הבאים:  $-20^{\circ}\text{C}$  עד  $+25^{\circ}\text{C}$ ; לחות יחסית 0% עד 45%.

**מצב פעולה:** 30 דקות פעולה בפרק זמן של 24 שעות

**מקור כוח:** מקור הפעלה פנימי. לקבלת הפרטים המלאים עיין במדריך למשתמש במכשיר.

**חיי שירות צפויים:** משך חיי השירות הצפויים הוא 1 עד 5 שנים, בהתאם לדגם.

**שדות מגנטיים ואלקטרומגנטיים:**

• מכשיר זה עומד בתנאי סעיף 15 של חוקי ה-FCC. ההפעלה בכפוף לשני התנאים הבאים:

(1) מכשיר זה אינו יכול לגרום להפרעה מזיקה, ו-(2) מכשיר זה חייב לקבל כל הפרעה שמתקבלת, לרבות הפרעה שעלולה לגרום לפעולה לא רצויה.

• הערה: ציוד זה נבדק ונמצא תואם להגבלות החלות על התקן דיגיטלי בסיווג Class B, בהתאם

לסעיף 15 בתקנות ה-FCC. מגבלות אלו נועדו לספק הגנה סבירה מפני הפרעה מזיקה בהתקנה באזור מגורים. ציוד זה מפיק אנרגיית תדרי רדיו, משתמש בה ועשוי להקרינה. כמו כן, אם הוא אינו מותקן ואינו נמצא בשימוש בהתאם להוראות, הוא עלול לגרום להפרעות מזיקות לתקשורת רדיו.

עם זאת, אין ערובה לכך שההפרעה לא תתרחש בהתקנה מסוימת. אם ציוד זה גורם להפרעה מזיקה לשידורי רדיו או טלוויזיה, שאותה ניתן לגלות על-ידי הפעלה וכיבוי של הציוד, מומלץ לנסות ולתקן את ההפרעה באחת או יותר מהדרכים הבאות:

○ שינוי הכיוון או המיקום של אנטנת הקליטה.

○ הגדלת המרחק שמפריד בין הציוד למקלט.

○ חיבור הציוד לשקע במעגל חשמלי נפרד מזה שהמקלט מחובר אליו.

○ לקבלת סיוע פנה למפיץ או לטכנאי רדיו/טלוויזיה מנוסה.

• מכשיר זה עומד בדרישות של CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

**לקבלת תמיכה במכשיר הדיבור האלקטרוני (אלקטרולרינקס):**

• אנא צור קשר עם המפיץ המקומי שלך לקבלת תמיכה בשימוש במכשיר האלקטרולרינקס שלך או אם עליך לדווח על בעיות במכשיר האלקטרולרינקס.

**אזהרות:**

• אין להחזיר חלק כלשהו של מכשיר האלקטרולרינקס או אביזרים כלשהם לתוך הסטומה.

• אין לשרוף את הסוללה או לגרום לה לנזק פיזי כלשהו.

• אין להטעין סוללות שאינן מיועדות לטעינה.

• המכשירים והסוללות עשויים להתחמם (מעל  $45^{\circ}\text{C}$ ) במהלך הטעינה. אם המכשיר מתחמם יתר על המידה, הנח לו להתקרר לפני השימוש.

• אין לגרום לקצר בסוללה או בתא הסוללה. אין לאחסן תאים או סוללות באופן אקראי בכיס,

בארנק, בקופסה במגירה או במקום אחר שבו הם עשויים לגרום לקצר כתוצאה ממגע זה בזה או

בחומרים מוליכים אחרים, כגון מטבעות או מפתחות.

• היזהר בעת החלפת הסוללה. התקנה שגויה של הסוללה עלולה ליצור מצב מסוכן, כגון התחממות קיצונית או שריפה.

• מכשירים מסוג אלקטרולרינקס מכילים מגנט שעלול להשפיע על פעולתם של קוצבי לב או

מכשירים מושגלים אחרים. התייעץ עם הרופא לפני השימוש. שמור על מרחק מינימום של 15 ס"מ

(6 אינץ') בין מכשיר האלקטרולרינקס לבין כל מכשיר מושגל אחר. אם מתעורר חשד להפרעה

באחד המכשירים, הפסק את השימוש והתייעץ עם הרופא.

• מכשירים מסוג אלקטרולרינקס יוצרים שדות מגנטיים ואלקטרומגנטיים שעשויים להפריע בהליכים או בטיפולים מסוימים. התייעץ עם הרופא לפני כל טיפול או הליך רפואי.

• אסור לבצע שינויים בציוד זה. ביצוע שינוי במכשיר האלקטרולרינקס או שימוש בו עם ציוד אחר שאינו מתואר בהוראות עשוי לגרום לפעולה לא בטיחותית.



הפעל את מכשיר האלקטרורלינקס ודבר סביב הצינורית הפומית. השימוש במתאם הפומי עשוי להצריך הגדרות נמוכות יותר של עוצמת הקול.

**אזהרה: אל תחדיר את הצינורית או כל חלק אחר דרך הסטומה.**

### טיפול כללי ופתרון בעיות

**ניקוי:** השתמש במטלית ספוגה באלכוהול לניקוי היחידה. ניתן גם להשתמש במטלית רטובה. אין להשתמש בשמנים, בחומרים לניקוי מגעים חשמליים או בכימיקלים, מאחר שהם עלולים להזיק. אין לאפשר חדירה של נוזלים או לחות למכשיר.

**נזקי מים: אל תפעיל את המכשיר!** לפני שתבדוק את המכשיר, הסר את המכסים מגוף המכשיר ושים את המכשיר בקערה עם אורז יבש ולא מבושל למשך יומיים.

**זמזום חריג:** שמור על הצמדה מוחלטת לעור. נסה מיקומים שונים — הזזה של 3 מ"מ ( $1/8$  אינץ') יכולה לחולל הבדל גדול. כוונן את הקול ואת עוצמת הקול. אם הזמזום החריג ממשיך - נסה להשתמש במתאם הפומי.

### אחריות מוגבלת

לפרטים אודות אחריות בינלאומית פנה למפיץ המקומי.

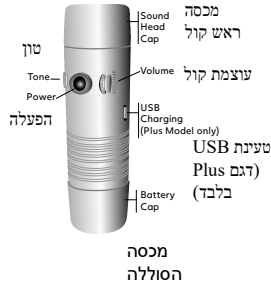


## הוראות שימוש במכשירי דיבור אלקטרוני (אלקטרוֹלִינגִס) עבור דגמים SolaTone Lite® ו-SolaTone Plus™

### הוראות בסיסיות

#### טון:

סובב את פקד הטון מעלה לכיוון מכסה ראש הקול לקבלת טון דיבור נמוך יותר (גברי).  
 דיבור נמוך יותר (גברי).



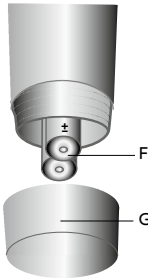
#### עוצמת קול:

סובב את פקד עוצמת הקול מעלה לקבלת קול חזק יותר ומטה לקבלת קול חלש יותר. הגדרות עוצמת קול נמוכות יותר יאפשרו לאחרים להבין אותך טוב יותר.



### שימוש במכשיר אלקטרוֹלִינגִס על הצוואר

- הצמד את ראש הקול לצוואר והפעל אותו. אין לכסות את הסטומה.
- דבר כאילו הקול מועבר אל תוך פיד.
- ודא הצמדה מוחלטת לצוואר ואטימה ונסה מיקומים שונים עד שתקבל את הקול הטוב ביותר. גם שינוי קטן של המיקום יכול להשפיע על הקול במידה רבה.
- במקרים של רגישות בצוואר או זמזום חריג, השתמש במתאם הפומי.



### התקנת הסוללה וטעינתה

- נדרשות סוללות AA, מסוג אלקליין (חד-פעמיות) או NiMH (נטענות).
- החלק כל אחת מהסוללות **מעל** החץ שבתוך היחידה.
- **הערה:** ודא שהקצה החיובי (+) של הסוללה נמצא באותו קצה שאליו מצביע הקצה החיובי (+) של החץ.
- **SolaTone Plus™ בלבד:** טעינת USB: הכנס כבל מיקרו-USB לציאה וודא שהכיוון נכון.

אור ירוק יציב מציינ טעינה

אור ירוק מהבהב מציינ שהטעינה הושלמה

- את סוללות SolaTone Lite® חובה להסיר לצורך השלכה או טעינה. סוללות נטענות אופציונליות נמכרות בנפרד. פעל בהתאם להוראות המתייחסות למטען שלך.
- **זהירות:** אל תנסה לטעון סוללות אלקליין או סוללות אחרות שאינן מיועדות לטעינה. סוללות אלו יש לסלק באופן הראוי. מחזור את הסוללות בהתאם לדרישות החלות במקום.

### שימוש במתאם פומי (אופציונלי)

- הצינורית הפומית היא אופציונלית במתאם הפומי. כדי להשתמש במתאם ללא הצינורית, הצמד אותו למכסה ראש הקול (אל תסובב אותו), ומקם אותו בזווית הפה כך שתתאפשר כניסה של קול לפה. הפעל את המכשיר באמצעות לחצן ההפעלה ודבר.
- כדי להשתמש יחד עם הצינורית הפומית, הכנס את הצינורית הפומית לחלק העליון של המכסה הפומי.

**הערה:** אל תמשיך להכניס לאחר שהצינורית נעצרת.

בצינורית הקשיחה קל יותר להשתמש במהירות. הצינורית הרכה נוחה יותר, וקל יותר להשתמש בה לאחר שרוכשים ניסיון.

הצמד את המתאם הפומי לראש הקול (אל תסובב אותו לצורך ההרכבה). שים את הצינורית הפומית בתוך הפה, בזווית הפה. לנוחותך, ניתן לכופף את הצינורית. אם אתה משתמש בצינורית רכה, ניתן לבצע חיתוכים זוויתיים בקצה כדי להתאימה למשתמש ולמנוע חסימה של הצינורית בפה.

- يُحظر إدخال أي تعديلات على هذا الجهاز. فقد يؤدي تعديل الحنجرة الإلكترونية أو استخدامها مع أي جهاز آخر غير محدد في التعليمات إلى حدوث خلل بها ينطوي على تشغيل غير آمن.
- تحتوي أجهزة الحنجرة الإلكترونية على أجزاء صغيرة قد تتعرض للإزاحة وتتطوي على خطر الاختناق. أبعاد الجهاز عن الأطفال الصغار.

#### معاني الرموز:



- يجب عدم خلط المنتجات الكهربائية والمنتجات الإلكترونية مع النفايات المنزلية العامة. ولتحقيق الشكل الصحيح من المعالجة والاسترداد وإعادة التدوير، يُرجى أخذ هذا المنتج إلى نقطة تجميع محلية أو موقع لإعادة التدوير.
- سيساعد التخلص من هذا المنتج بطريقة صحيحة في الحفاظ على الموارد القيمة وتجنب أي آثار سلبية محتملة على صحة الإنسان والبيئة، والتي قد تحدث بسبب المعالجة الخاطئة للنفايات.



#### معلومات أخرى:

يُرجى ملاحظة أنه يجب إبلاغ الشركة المُصنِّعة والسلطة الوطنية بالبلد الذي يقيم فيه المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يقع في ما يتعلق بالجهاز.

## معلومات الحنجرة الإلكترونية Electrolarynx Speech Aid

**الاستخدام المخصص:** الحنجرة الإلكترونية هي عبارة عن حنجرة اصطناعية تعمل بطاقة البطارية وتستخدم خارجياً حيث صممت لاستخدامها في حالة فقدان الحنجرة لإصدار الصوت. عند وضع الجهاز على الجلد في منطقة الحنجرة، أو بإدخال أنبوب في تجويف الفم (باستخدام محوّل فموي)، يقوم الجهاز بتوليد اهتزازات ميكانيكية يتردد صداها في التجاويف الفموية والأنفية ويمكن تعديلها باللسان والشفيتين بطريقة عادية، مما يسمح بإصدار الصوت.

**المُشغّل المستهدف:** المريض هو المُشغّل المستهدف.

**الجزء المستعمل على الجسم:** يُعدّ الجهاز بالكامل جزءاً مستعملاً على الجسم من النوع BF الشروط البيئية للتشغيل: من +5 درجات مئوية إلى +25 درجة مئوية؛ من 15% إلى 93% رطوبة نسبية؛ من 700 هكتو باسكال إلى 1060 هكتو باسكال

**الشروط البيئية للنقل والتخزين:** للحفاظ على العمر الأمثل للبطارية، حافظ على الشروط البيئية التالية:

من -20 درجة مئوية إلى +25 درجة مئوية؛ من 0% إلى 45% رطوبة نسبية.

**وضع التشغيل:** تشغيل لمدة 30 دقيقة خلال فترة 24 ساعة

**مصدر الطاقة:** تغذية داخلية بالطاقة. راجع دليل مستخدم الجهاز لمعرفة التفاصيل الكاملة.

**عمر الاستخدام المتوقع:** يتراوح عمر الاستخدام المتوقع بين سنة واحدة و5 سنوات، وذلك حسب الطراز.

**المجالات المغناطيسية والكهرومغناطيسية:**

• يتوافق هذا الجهاز مع الجزء 15 من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC). ويخضع التشغيل للشروطين التاليين: (1) يُحظر أن يتسبب هذا الجهاز في حدوث تداخل ضارّ، و(2) يجب أن يقبل هذا الجهاز أي تداخل يستقبله، بما في ذلك التداخل الذي قد يتسبب في اختلال التشغيل.

• ملاحظة: لقد تم اختبار هذا الجهاز وثبت أنه يتوافق مع الحدود المعينة للأجهزة الرقمية من الفئة B، وفقاً للجزء 15 من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC). وهذه الحدود مصممة لتوفير الحماية المعقولة من التداخل الضارّ في البيئات السكنية. وهذا الجهاز يُؤدّ ويستخدم ويرسل طاقة تردد لاسلكي، وإن لم يتم تركيبه واستخدامه وفقاً للتعليمات، فقد يتسبب في حدوث تداخل ضارّ مع الاتصالات اللاسلكية. ومع ذلك، لا يوجد ضمان بعدم حدوث تداخل في تجهيزات معينة. وإذا تسبب هذا الجهاز في حدوث تداخل ضارّ لاستقبال الراديو أو التلفاز، وهو ما يمكن معرفته بإيقاف تشغيل الجهاز وتشغيله، فننصح المستخدم بمحاولة تصحيح التداخل بواحد أو أكثر من الإجراءات التالية:

○ إعادة توجيه أو ضبط موضع هوائي الاستقبال.

○ زيادة المسافة الفاصلة بين الجهاز والمستقبل.

○ توصيل الجهاز بمخرج في دائرة مختلفة عن تلك المتصل بها المستقبل.

○ راجع الوكيل أو فني راديو/تلفاز خبير للمساعدة.

• يتوافق هذا الجهاز مع المعيار CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

**للحصول على مساعدة بخصوص الحنجرة الإلكترونية Electrolarynx Speech Aid:**

• يُرجى الاتصال بالموزع المحلي لديك إذا كنت بحاجة إلى مساعدة بخصوص استخدام الحنجرة الإلكترونية أو صيانتها، أو للإبلاغ عن أي مشكلة تواجهك في الحنجرة الإلكترونية.

**تحذيرات:**

• لا تدخل أي جزء من جهاز الحنجرة الإلكترونية أو أي ملحقات في فتحة القصبه الهوائية.

• لا تحرق البطارية أو تدمرها مادياً.

• لا تشحن بطاريات غير قابلة لإعادة الشحن.

• قد تسخن الأجهزة والبطاريات (حتى 45 درجة مئوية) أثناء الشحن. وإذا سخن الجهاز جداً فاتركه حتى يبرد قبل استخدامه.

• لا تُقصّر دائرة أي خلية أو بطارية. لا تخزّن الخلايا أو البطاريات اعتباطياً في أي جيب أو محفظة أو علبة أو درج؛ حيث يمكن أن يحدث تماس بين البطاريات بعضها وبعض وتتعلّط أو تتعطل بالتماس مع مواد موصلة أخرى مثل العملات أو المفاتيح.

• توخ الحذر عند استبدال البطارية. فالتركيب الخاطئ للبطارية قد ينطوي على خطورة، مثل تعرض الجهاز لسخونة شديدة أو للاحتراق.

• تحتوي أجهزة الحنجرة الإلكترونية على مغناطيس قد يتداخل مع منظمات نبضات القلب أو أي أجهزة أخرى قابلة للزرع. استشر طبيبك المعالج قبل الاستخدام. وحافظ على مسافة لا تقل عن 6 بوصات بين الحنجرة الإلكترونية وأي أجهزة مزروعة. وإذا شككت في حدوث تداخل بين الأجهزة، فتوقف عن الاستخدام واستشر طبيبك.

• تُؤدّ أجهزة الحنجرة الإلكترونية مجالات مغناطيسية وكهرومغناطيسية قد تتداخل مع بعض الإجراءات أو

المعالجات. لذا ينبغي استشارة الطبيب قبل أي إجراء أو معالجة.

تحذير: لا تدخل الأنبوب أو أي جزء في فتحة القصبية الهوائية.

#### رعاية عامة واستكشاف المشكلات وإصلاحها

**التنظيف:** استخدام مسحة كحول لتنظيف الوحدة. يمكنك أيضًا استخدام قطعة قماش رطبة. لا تستخدم زيوتًا أو منظفات بالتلامس الكهربائي أو مواد كيميائية أخرى؛ لأنها قد تسبب تلفًا. لا تدع السوائل أو المرطبات تدخل في الجهاز.

**ضرر الماء: لا تشغل الجهاز! أزل الأغطية من الهيكل وضع الجهاز في وعاء من الأرز الجاف غير المطبوخ لمدة يومين قبل الاختبار.**

**طنين زائد:** حافظ على غلق المنطقة ناحية الجلد بإحكام. جرّب مواضع مختلفة — مجرد حجم 1/8 بوصة (3 ملم) يمكن أن يصنع فرقًا كبيرًا. اضبط النغمة وحجم الصوت. في حالة استمرار الطنين الزائد، جرّب المحوّل الفموي.



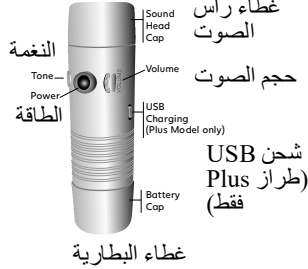
#### ضمان محدود

للحصول على ضمان دولي، اتصل بموزّعك المحلي.

## تعليمات جهاز الحنجرة الإلكترونية SolaTone Plus™ SolaTone Lite®

### تعليمات رئيسية ملاحظة:

أدر أداة التحكم في النغمة لأعلى باتجاه غطاء رأس الصوت للحصول على نغمة بصوت أعلى (أنثوي) ولأسفل للحصول على نغمة أضعف (ذكوري).



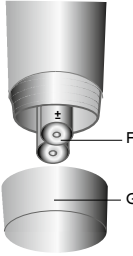
### حجم الصوت:

أدر أداة التحكم في مستوى الصوت لأعلى للحصول على صوت أعلى ولأسفل للحصول على صوت أهدأ. ستساعدك إعدادات مستوى الصوت الأقل على الفهم أفضل.



### استخدام جهاز الحنجرة الإلكترونية على الرقبة

- ضع رأس الصوت مقابل رقبتك و شغل الجهاز. لا تغلق فتحة القصبه الهوائية.
- تحدث بينما ينتقل الصوت إلى فمك.
- تأكد من قفل المنطقة بين الجهاز و رقبتك بإحكام وجرّب مواضع مختلفة حتى تحصل على أفضل صوت على أفضل صوت. يمكن أن يكون لمجرد تغيير بسيط في الموضع تأثير كبير على الصوت.
- استخدم المحوّل الفموي في حالة كانت الرقبة بها ألم أو كان هناك طنين زائد.



### تركيب البطارية والشحن

- يلزم توافر بطاريات بحجم AA، سواء قلووية (يمكن التخلص منها) أو بطارية نيكول-هيدريد فلز (يمكن شحنها).
- مرر كل بطارية فوق السهم داخل الوحدة.
- ملاحظة: تأكد من أن الطرف «+» للبطارية في نفس اتجاه الطرف «+» للسهم.
- SolaTone Plus™ فقط: شحن USB: أدخل سلك USB في المنفذ، وتأكد من التوجيه الصحيح.

يُشير الضوء الأخضر الثابت إلى إجراء الشحن

يُشير الضوء الأخضر الوامض إلى اكتمال الشحن

- ينبغي إزالة بطاريات SolaTone Lite® للتخلص منها أو الشحن. بطاريات قابلة للشحن اختيارية تُباع بشكل منفصل. اتّبع تعليمات الشاحن الخاص بك.
- تنبيه: لا تحاول شحن البطاريات القلووية أو البطاريات «غير القابلة للشحن» الأخرى. ينبغي التخلص منها بطريقة صحيحة. أعد تدوير البطاريات بحسب المتطلبات المحلية.

### استخدام المحوّل الفموي (اختياري)

- الأنبوب الفموي هو أنبوب اختياري في المحوّل الفموي. لاستخدام المحوّل بدون الأنبوب، اضغط عليه ليمر في غطاء رأس الصوت (لا تلفه)، وضعه في ركن الفم بحيث يُتيح دخول الصوت إلى الفم. نشط الجهاز بزر الطاقة وتحدّث.
- للاستخدام مع الأنبوب الفموي، أدخل الأنبوب الفموي في الجزء العلوي من الغطاء الفموي.

ملاحظة: لا تدخله بعيداً عن نقطة التوقف.

يسهل استخدام الأنبوب المتصلب بسرعة. الأنبوب اللين هو أنبوب أكثر راحة ويسهل لفة بعد التدريب.

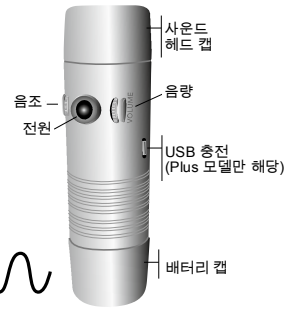
- اضغط على المحوّل الفموي ليمر في رأس الصوت (لا تقم بليه). ضع الأنبوب الفموي في الفم، في ركن فمك. يمكنك ثني الأنبوب لمزيد من الراحة. إذا كنت تستخدم الأنبوب اللين، فيمكن قطع الطرف من الزوايا ليناسب المستخدم، ولمنع انسداد الأنبوب في الفم.
- شغل جهاز الحنجرة الإلكترونية، وتحدّث بجوار الأنبوب الفموي.
- قد يتطلب استخدام الأنبوب الفموي تقليل إعدادات مستوى الصوت.

## SolaTone Plus™ 및 SolaTone Lite® 전기후두기 사용 안내

### 기본 사용 안내

#### 음조:

음조 컨트롤을 사운드 헤드 캡 쪽으로 위로 올리면 음조가 높아지고(여성 음성) 아래로 내리면 음조가 낮아집니다(남성 음성).



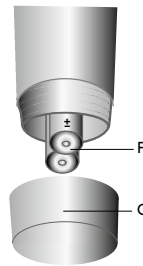
#### 음량:

음량 컨트롤을 위로 올리면 음량이 커지고 아래로 내리면 음량이 작아집니다. 음량을 작게 설정하면 음성을 알아듣기 더 쉬워집니다.



### 목 부위에 전기후두기 부착

- 목 부위에 사운드 헤드를 위치하고 작동시키십시오. 기문을 가리지 마십시오.
- 소리가 입으로 전달되면 말을 하십시오.
- 목 부위에서 공기가 새지 않도록 주의하면서 최상의 음성을 얻을 때까지 여러 위치를 시도해 보십시오. 위치를 약간만 바꿔도 음성에 큰 영향을 줄 수 있습니다.
- 목에 통증을 느끼거나 소리의 울림이 너무 큰 경우에는 구강 어댑터를 사용하십시오.



### 배터리 장착 및 충전

- 알카리(일회용) 또는 NiMH(충전식) 유형의 AA 배터리가 필요합니다.
- 각 배터리를 장치 내부의 화살표 맨 위에 밀어 넣으십시오.
- **참고:** 배터리의 “+”와 화살표의 “+”가 같은 쪽에 있는지 확인하십시오.
- **SolaTone Plus™만 해당:** USB 충전: 방향이 올바른지 확인하면서 마이크로 USB 코드를 포트에 꽂으십시오. 충전 중에는 녹색 표시등이 켜져 있습니다. 충전이 완료되면 녹색 표시등이 깜박입니다.
- 폐기 또는 충전을 위해서는 **SolaTone Lite®** 배터리를 분리해야 합니다. 충전용 배터리(옵션)가 별도 판매됩니다. 충전기 사용 안내를 따르십시오.
- **주의:** 알칼리 또는 기타 “일회용” 배터리를 충전하려고 하지 **마십시오**. 이러한 배터리는 올바르게 폐기해야 합니다. 현지 요건에 따라 배터리를 재활용하십시오.

### 구강 어댑터 사용(옵션)

- 구강 어댑터의 구강 튜브는 옵션입니다. 튜브 없이 어댑터를 사용하려면 어댑터를 사운드 헤드 캡 위에 대고 누르고(캡 위에서 어댑터를 돌리지 말 것) 소리가 입에 전달되도록 입 모서리 부분에 배치하십시오. 전원 버튼을 눌러 장치를 작동시키고 말을 하십시오.
- 구강 튜브와 함께 사용하려면 구강 캡 맨 위에 구강 튜브를 삽입하십시오. **참고:** 정지선을 지나쳐 삽입하지 마십시오. 경성 튜브는 더 빠르게 사용할 수 있습니다. 연성 튜브는 더 편안하며 연습을 거치면 명확한 발성이 가능합니다.

구강 어댑터를 사운드 헤드 위에 대고 누르십시오(헤드 위에서 어댑터를 돌리지 말 것).

입 모서리 부분을 통해 입 안에 구강 튜브를 넣으십시오.

튜브를 구부려서 더 편안하게 만듭니다.

연성 튜브를 사용하는 경우, 입 안에서 튜브가 막히지 않도록 사용자에게 맞는 각도로 끝 부분을 절단할 수도 있습니다.

전기후두기를 작동시키고 구강 튜브 주위로 말을 하십시오.

구강 어댑터를 사용하려면 볼륨 설정을 줄여야 할 수도 있습니다.

**경고: 튜브 또는 기타 부품을 기문에 삽입하지 마십시오.**

### 일반 관리 및 문제 해결

**세척:** 알코올을 적신 천으로 장치를 닦으십시오. 다른 적신 천을 사용해도 됩니다. 오일, 전기 접점 세정액 또는 화학물질은 손상을 일으킬 수 있으므로 사용하지 마십시오. 액체나 습기가 장치에 유입되지 않도록 주의하십시오.

**물로 인한 손상: 장치를 작동시키지 마십시오!**  
테스트하기 전에 캡을 제거하고 이를 동안 건조하고 조리되지 않은 쌀이 담긴 그릇에 장치를 놓으십시오.

**과도한 소리 울림:** 피부와 완벽한 밀착 상태를 유지하십시오. 여러 위치를 시도해 보십시오. 3mm가 매우 큰 차이를 만들어낼 수 있습니다. 음조와 음량을 조절하십시오. 과도한 소리 울림이 지속되면 구강 어댑터를 사용해 보십시오.

### 제한적 보증

국제 보증의 경우 해당 지역의 대리점에 문의하십시오.





## 전기후두기 음성 보조장치 정보

**사용목적:** 전기후두기는 배터리로 전원을 공급받는 인공 후두로, 후두가 없는 경우에 외부에 부착되어 소리를 생성합니다. 장치를 후두 부위의 피부에 장착하거나 (구강 어댑터를 사용해서) 구강 내에 튜브를 삽입하면 장치가 구강 및 비강에서 공명을 일으키는 기계적 진동을 발생시키고 혀와 입술로 정상적인 방식으로 이를 조절할 수 있게 되어 음성을 만들 수 있습니다.

**지정된 작동자:** 환자가 지정된 작동자입니다.

**적용 부품:** 전체 장치가 BF형 적용 부품으로 간주됩니다.

**작동 환경 조건:** +5°C ~ +25°C, 상대 습도 15% ~ 93%, 700hPa ~ 1,060hPa

**운반 및 보관 환경 조건:** 배터리 수명을 최적으로 유지하기 위해 다음 환경 조건을 유지하십시오. -20°C ~ +25°C, 상대 습도 0% ~ 45%.

**작동 모드:** 24시간 동안 30분 작동

**전원:** 내부 전원 공급. 자세한 내용은 장치 사용 설명서를 참조하십시오.

**예상 작동 수명:** 예상 작동 수명은 모델에 따라 1~5년입니다.

**자기장 및 전자기장:**

- 이 장치는 FCC 규정 제 15부를 준수합니다. 작동 시 다음 두 가지 조건이 적용됩니다. (1) 이 장치는 유해한 간섭을 일으키지 않으며, (2) 이 장치는 오작동을 유발할 수 있는 간섭을 비롯한 외부의 모든 간섭을 허용해야 합니다.

- 참고: 이 장비는 테스트를 거쳐 FCC 규정 제 15부에 의거한 클래스 B 디지털 장치에 대한 제한 사항을 준수하는 것으로 확인되었습니다. 이러한 제한 사항은 주거 지역 설치 시 유해한 간섭으로부터 합당한 보호를 제공할 목적으로 마련되었습니다. 이 장비는 무선 주파수 에너지를 생성, 사용 및 방출할 수 있으며 지침에 따라 설치 및 사용하지 않으면 무선 통신에 유해한 간섭을 유발할 수 있습니다. 그러나 특정 설치에서 간섭이 발생하지 않는다고 보장할 수는 없습니다. 이 장비가 라디오 또는 TV 수신에 유해한 간섭을 일으키는 경우(이는 장비를 껐다가 켜서 확인할 수 있음), 사용자는 다음 방법 중 하나 이상을 사용하여 간섭 해결을 시도하는 것이 권장됩니다.

- 수신 안테나의 방향이나 위치를 변경하십시오.
- 장비와 수신기 사이의 간격을 넓히십시오.
- 수신기가 연결된 것과 다른 회로의 콘센트에 장비를 연결하십시오.
- 대리점 또는 숙련된 라디오/TV 기술자에게 도움을 요청하십시오.

- 이 장치는 CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)을 준수합니다.

**전기후두기 음성 보조 장치와 관련하여 도움이 필요한 경우:**

- 전기후두기의 사용 또는 유지 관리와 관련해 도움이 필요하거나 전기후두기와 관련된 문제를 보고하려면 현지 대리점에 문의하십시오.

**경고:**

- 전기후두기 또는 부속품의 일부를 기문에 삽입하지 마십시오.
- 배터리를 태우거나 물리적으로 손상시키지 마십시오.
- 일회용 배터리를 충전하지 마십시오.
- 충전 중에는 장치와 배터리의 온도가 높아질 수 있습니다(최대 45°C). 장치 온도가 너무 높아지면 사용하기 전에 장치를 식히십시오.
- 전지나 배터리를 단락시키지 마십시오. 전지나 배터리를 주머니, 지갑, 상자 또는 서랍에 무분별하게 보관하지 마십시오. 동전이나 열쇠와 같은 전도성 물질로 인해 또는 서로 단락될 수 있습니다.
- 배터리를 교체할 때 주의하십시오. 배터리를 잘못 장착하면 고열이나 화재와 같은 위험한 상황이 발생할 수 있습니다.
- 전기후두기 장치에는 맥박 조절기 또는 기타 이식형 장치를 방해할 수 있는 자석이 들어 있습니다. 사용하기 전에 담당 의사와 상담하십시오. 전기후두기와 다른 이식된 장치 사이에 최소 15.24cm의 거리를 유지하십시오. 장치 간의 간섭이 의심되면 사용을 중단하고 담당 의사와 상의하십시오.

- 전기후두기 장치는 일부 시술 또는 치료를 방해할 수 있는 자기장 및 전자기장을 생성합니다. 시술이나 치료를 받기 전에 담당 의사와 상의하십시오.
- 이 장비의 개조는 허용되지 않습니다. 전기후두기를 개조하거나 사용 안내에 기술되지 않은 다른 장비와 함께 사용하면 안전하지 않은 작동을 초래할 수 있습니다.
- 전기후두기 장치에는 이탈할 경우 질식 위험을 일으킬 수 있는 작은 부품이 있습니다. 어린이로부터 멀리 하십시오.

**기호 의미:**



BF형 적용 부품



건조한  
상태로 유지



사용 설명서 참조



제조사



제조일자



• 사용한 전기/전자 제품은 일반 가정 쓰레기와 섞어서는 안 됩니다. 올바른 처리, 회수 및 재활용을 위해 이 제품을 현지 수거 지점 또는 재활용 장소에 가져다 주십시오.

• 이 제품을 올바르게 폐기하면 귀중한 자원이 절약되며 부적절한 폐기물 처리로 인해 사람의 건강과 환경에 미칠 수 있는 잠재적인 악영향을 예방할 수 있습니다.

**기타 정보:**

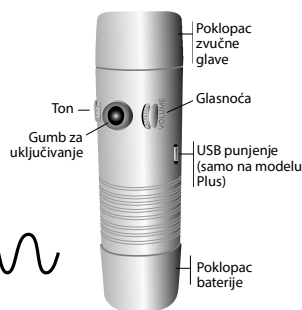
장치와 관련하여 발생한 심각한 사고는 제조업체와 사용자 및/또는 환자가 거주하는 국가의 국가기관에 신고해야 합니다.

## Upute za upotrebu elektrolarinksa SolaTone Plus™ i SolaTone Lite®

### Osnovne upute

#### TON:

Okrenite kontrolu tona prema GORE u smjeru poklopca zvučne glave za viši ton glasa (ženski) i prema DOLJE za niži ton (muški).



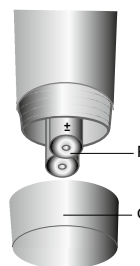
#### GLASNOĆA:

Okrenite kontrolu glasnoće prema GORE za jači glas i prema DOLJE za tiši glas. Niže postavke glasnoće pomoći će drugima da vas bolje razumiju.



### Upotreba elektrolarinksa na vratu

- Postavite zvučnu glavu na vrat i aktivirajte. Nemojte pokriti stomu.
- Govorite dok se zvuk prenosi u vaša usta.
- Pobrinite se da u potpunosti pritisnete uređaj na vrat tako da između njih nema zraka i pokušajte s različitim položajima da biste postigli najbolji zvuk.
- Čak i mala promjena položaja može uvelike utjecati na glas.
- Poslušajte se usnim prilagodnikom u slučaju osjetljivog vrata ili pretjeranog zujanja.



### Postavljanje i punjenje baterija

- Potrebne su alkalne (jednokratne) ili NiMH (punjive) AA baterije.
- Umetnite svaku bateriju **na vrh** strelice u uređaju.
- **Napomena:** Pobrinite se da je „+” kraj baterije na istoj strani kao i „+” kraj strelice.
- **SAMO NA MODELU SolaTone Plus™:** USB punjenje: Umetnite mikro-USB kabel u ulaz i pobrinite se da je pravilno usmjeren. Neprekidno ZELENO svjetlo označava punjenje. Bljeskajuće ZELENO svjetlo označava dovršetak punjenja.
- Baterije uređaja **SolaTone Lite®** moraju se izvaditi za zbrinjavanje ili punjenje. Neobavezne punjive baterije prodaju se zasebno. Slijedite upute za svoj punjač.
- **Oprez: NEMOJTE** pokušati puniti alkalne ili druge „nepunjive” baterije. Morate ih pravilno zbrinuti. Reciklirajte baterije u skladu s lokalnim zahtjevima.

### Upotreba usnog prilagodnika (neobavezno)

- Upotreba usne cjevčice nije obavezna na usnom prilagodniku. Da biste upotrebljavali prilagodnik bez cjevčice, pritisnite ga na poklopac zvučne glave (nemojte ga navijati), postavite ga na kut usta i tako omogućite da zvuk uđe u usta. Aktivirajte uređaj gumbom za uključivanje i govorite.
- Da biste upotrebljavali uređaj uz usnu cjevčicu, umetnite usnu cjevčicu u vrh usnog poklopca.

**NAPOMENA:** Nemojte umetati nakon graničnika.

Kruta cjevčica lakša je za brzu upotrebu. Meka je cjevčica ugodnija i lakša je za artikulaciju nakon što vježbate s njom.

Pritisnite usni prilagodnik na zvučnu glavu (nemojte ga navijati).

Stavite usnu cjevčicu u kut usta.

Cjevčicu možete saviti za ugodniju upotrebu.

Ako se služite mekom cjevčicom, možete odrezati kraj pod raznim kutovima da bi odgovarala korisniku i da bi se spriječilo blokiranje cjevčice u ustima.

Aktivirajte elektrolarinks i govorite oko usne cjevčice.

Usni prilagodnik može zahtijevati niže postavke glasnoće.

**Upozorenje: Nemojte umetati cjevčicu ili bilo koji drugi dio u stomu.**

### Općenita briga i otklanjanje poteškoća

**Čišćenje:** Upotrebljavajte alkoholnu maramicu za čišćenje uređaja. Možete se služiti i vlažnom krpom. Nemojte upotrebljavati ulja, sredstva za čišćenje električnih kontakata ili kemikalije jer može doći do oštećenja. Nemojte dopustiti da voda ili vlaga uđu u uređaj.

**Oštećenje uzrokovano vodom: NEMOJTE AKTIVIRATI UREĐAJ!** Uklonite poklopce s kućišta i stavite uređaj u zdjelu suhe, nekuhane riže na dva dana prije nego što se pokušate služiti uređajem.

**Pretjerano zujanje:** U potpunosti pritisnite uređaj na kožu. Isprobajte različite položaje – 3 mm može činiti veliku razliku. Podesite ton i glasnoću. Ako se pretjerano zujanje nastavi, pokušajte s usnim prilagodnikom.

### Ograničeno jamstvo

Obratite se lokalnom distributeru za međunarodno jamstvo.



# Informacije o govornom pomagalu elektrolarinks

**Namjena:** Elektrolarinks je umjetan larinks s baterijskim napajanjem koji se upotrebljava izvana i namijenjen je za proizvodnju zvuka u slučaju odsutnosti larinksa. Kada se drži uz kožu u području grkljana ili tako da se cjevčica umetne u usnu šupljinu (s pomoću usnog prilagodnika), uređaj stvara mehaničke vibracije koje odzvanjaju u usnoj i nosnoj šupljini te se mogu modulirati jezikom i usnama na uobičajen način i tako omogućiti proizvodnju govora.

**Predviđeni korisnik:** Pacijent je predviđeni korisnik.

**Primijenjeni dio:** čitav se uređaj smatra primijenjenim dijelom tipa BF

**Uvjeti okoline za upotrebu:** Od +5 °C do +25 °C; od 15 % do 93 % relativne vlažnosti; od 700 hPa do 1060 hPa

**Uvjeti okoline za prijenos i pohranu:** Da biste održali optimalno trajanje baterije, održavajte sljedeće uvjete okoline: od -20 °C do +25 °C; od 0 % do 45 % relativne vlažnosti.

**Način rada:** 30 minuta aktivacije tijekom 24 sata

**Izvor napajanja:** Unutarnje napajanje. Sve pojedinosti možete pogledati u korisničkom priručniku uređaja.

**Očekivani vijek trajanja:** Očekivani vijek trajanja iznosi između 1 i 5 godina, ovisno o modelu.

## Magnetska i elektromagnetska polja:

- Ovaj je uređaj usklađen s dijelom 15 FCC-ovih propisa. Rad uređaja podliježe sljedećim dvama uvjetima: (1) Ovaj uređaj ne smije uzrokovati štetne smetnje i (2) ovaj uređaj mora prihvatiti primljene smetnje, uključujući smetnje koje mogu izazvati neželjen rad.

- Napomena: Ova je oprema ispitana i utvrđena je usklađenost s ograničenjima digitalnih uređaja klase B u skladu s dijelom 15 FCC-ovih propisa. Ova su ograničenja osmišljena kako bi se pružila razumna razina zaštite od štetnih smetnji u rezidencijalnim instalacijama. Ova oprema stvara i upotrebljava radiofrekvencijsku energiju te može zračiti njome, a ako se ne postavlja i upotrebljava u skladu s uputama, može prouzročiti štetne smetnje za radijske komunikacije. Međutim, nema jamstva da neće doći do smetnji u određenoj instalaciji. Ako ova oprema uzrokuje štetne smetnje za radijski ili televizijski prijam, što se može utvrditi tako da se oprema isključi i uključi, korisniku se preporučuje da pokuša ispraviti smetnje na jedan od sljedećih načina:

- Preusmjerite ili premjestite prijamnu antenu.
- Povećajte razmak između opreme i prijarnika.
- Uključite opremu u utičnicu na strujnom krugu različitom od onoga na koji je uključen prijarnik.
- Za pomoć se obratite prodavaču ili iskusnom radijskom ili TV tehničaru.

- Ovaj je uređaj usklađen s normama CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

## Ako vam je potrebna pomoć s govornim pomagalom elektrolarinks:

- Ako vam je potrebna pomoć pri uporabi ili održavanju elektrolarinksa ili želite prijaviti probleme s elektrolarinksom, obratite se svom lokalnom distributeru.

## Upozorenja:

- Nemojte umetati bilo koji dio elektrolarinksa ili bilo koje dodatke u stomu.
- Nemojte paliti ili fizički oštetiti bateriju.
- Nemojte puniti nepunjive baterije.
- Uređaji i baterije mogu se zagrijati (do 45 °C) tijekom punjenja. Ostavite uređaj da se ohladi prije upotrebe ako se pretjerano zagrije.
- Nemojte uzrokovati kratki spoj ćelije ili baterije. Nemojte neoprezno držati ćelije ili baterije u džepu, torbici, kutiji ili ladici gdje može doći do kratkog spoja među njima ili može doći do kratkog spoja putem vodljivog materijala kao što su kovanice ili ključevi.

- Budite oprezni prilikom zamjene baterije. Neispravno postavljanje baterije može dovesti do opasne situacije, kao što je izrazito visoka temperatura ili požar.
- Uređaji elektrolarinksa sadrže magnet koji može uzrokovati smetnje u radu srčanih stimulatora ili drugih ugrađenih uređaja. Posavjetujte se sa svojim liječnikom prije upotrebe. Održavajte minimalan razmak od 15,24 cm između elektrolarinksa i bilo kakvih ugrađenih uređaja. Ako sumnjate na smetnje između uređaja, prestanite s upotrebom i posavjetujte se sa svojim liječnikom.
- Uređaji elektrolarinksa stvaraju magnetska i elektromagnetska polja koja mogu uzrokovati smetnje prilikom određenih postupaka ili tretmana. Posavjetujte se sa svojim liječnikom prije bilo kakvog postupka ili tretmana.
- Nije dopušteno vršenje nikakvih izmjena na ovoj opremi. Vršenje izmjena na elektrolarinksu ili njegova upotreba s drugom opremom koja nije navedena u uputama može dovesti do nesigurnog rada.
- Uređaji elektrolarinksa mogu sadržavati manje dijelove koji se mogu odvojiti i predstavljati opasnost od gušenja. Držite dalje od male djece.

### Značenje simbola:



Primijenjeni dio tipa BF



Čuvajte na suhom



Pogledajte upute za upotrebu



Proizvođač



Datum proizvodnje



- Rabljeni električni i elektronički proizvodi ne smiju se miješati s općim otpadom iz kućanstva. Za ispravnu obradu, uporabu i recikliranje odnesite ovaj proizvod na lokalno mjesto za prikupljanje ili reciklažnu lokaciju.
- Ispravno zbrinjavanje ovog proizvoda pomoći će uštedjeti vrijedne resurse i spriječiti moguće negativne posljedice za ljudsko zdravlje i okoliš do kojih bi u protivnom moglo doći uslijed neprikladnog rukovanja.

### Ostale informacije:

Imajte na umu da će se bilo kakav ozbiljan štetan događaj koji nastane u vezi s ovim uređajem prijaviti proizvođaču i nacionalnom tijelu države u kojoj je nastanjen korisnik i/ili pacijent.

## Οδηγίες για τα λαρυγγόφωνα SolaTone Plus™ και SolaTone Lite®

### Βασικές οδηγίες

#### ΤΟΝΟΣ:

Περιστρέψτε το χειριστήριο τόνου προς τα ΕΠΑΝΩ, προς το καπάκι της κεφαλής ήχου, για φωνή υψηλότερου τόνου (γυναικεία) και προς τα ΚΑΤΩ, για φωνή χαμηλότερου τόνου (ανδρική).



#### ΕΝΤΑΣΗ:

Περιστρέψτε το χειριστήριο έντασης προς τα ΕΠΑΝΩ, για δυνατότερη φωνή, και προς τα ΚΑΤΩ, για χαμηλότερη φωνή. Οι χαμηλότερες ρυθμίσεις έντασης σάς βοηθούν να είστε καλύτερα κατανοητοί.

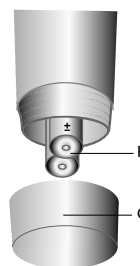


### Χρήση λαρυγγοφώνου στον λαιμό

- Τοποθετήστε την κεφαλή ήχου πάνω στον λαιμό σας και ενεργοποιήστε την. Μην καλύπτετε τη στομία.
- Μιλάτε καθώς ο ήχος μεταδίδεται στο στόμα σας.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή εφαρμόζει τελείως στεγανά στον λαιμό σας και δοκιμάστε διάφορες θέσεις μέχρι να επιτύχετε τον καλύτερο δυνατό ήχο.

Ακόμη και μια μικρή αλλαγή στη θέση μπορεί να επηρεάσει σημαντικά τη φωνή.

- Σε περιπτώσεις μαλακού λαιμού ή υπερβολικού βόμβου, χρησιμοποιήστε τον στοματικό προσαρμογέα.



### Εγκατάσταση και φόρτιση μπαταριών

- Απαιτούνται μπαταρίες AA, αλκαλικές (μίας χρήσης) ή υδριδίου νικελίου-μετάλλου (NiMH, επαναφορτιζόμενες).
- Σύρετε κάθε μπαταρία **πάνω** από το βέλος στο εσωτερικό της μονάδας.
- **Σημείωση:** Βεβαιωθείτε ότι ο πόλος «+» της μπαταρίας βρίσκεται στην ίδια πλευρά με την άκρη «+» του βέλους.
- **ΜΟΝΟ για το SolaTone Plus™:** Φόρτιση μέσω USB: Εισαγάγετε το καλώδιο micro-USB στη θύρα, προσέχοντας τον σωστό προσανατολισμό.

Η σταθερά αναμμένη ΠΡΑΣΙΝΗ λυχνία υποδεικνύει φόρτιση

Η ΠΡΑΣΙΝΗ λυχνία που αναβοσβήνει υποδεικνύει ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί

- Οι μπαταρίες του SolaTone Lite® πρέπει να αφαιρούνται για την απόρριψη ή τη φόρτιση. Προαιρετικές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πωλούνται χωριστά. Ακολουθείτε τις οδηγίες για τον φορτιστή σας.

- **Προσοχή:** ΜΗΝ επιχειρείτε να φορτίσετε αλκαλικές μπαταρίες ή άλλες «μη επαναφορτιζόμενες» μπαταρίες. Η απόρριψή τους πρέπει να γίνεται με ορθό τρόπο. Ανακυκλώνετε τις μπαταρίες σύμφωνα με τις τοπικές απαιτήσεις.

### Χρήση στοματικού προσαρμογέα (προαιρετικός)

- Ο στοματικός σωλήνας είναι προαιρετικός στον στοματικό προσαρμογέα. Για να χρησιμοποιήσετε τον προσαρμογέα χωρίς τον σωλήνα, πιέστε τον στο καπάκι της κεφαλής ήχου (μην τον περιστρέψετε) και τοποθετήστε τον στη γωνία του

στόματος, ώστε να επιτρέπει στον ήχο να εισέρχεται στο στόμα. Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το κουμπί λειτουργίας και μιλήστε.

• Για να τη χρησιμοποιήσετε με τον στοματικό σωλήνα, εισαγάγετε τον στοματικό σωλήνα στο επάνω μέρος του στοματικού καπακιού.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μην εισαγάγετε πέρα από τον αναστολέα.

Ο άκαμπτος σωλήνας είναι πιο εύκολος για γρήγορη χρήση. Ο μαλακός σωλήνας είναι πιο άνετος και πιο εύκολος για την άρθρωση μετά από πρακτική.

Πιέστε τον στοματικό προσαρμογέα στην κεφαλή ήχου (μην τον περιστρέφετε επάνω της).

Τοποθετήστε τον στοματικό σωλήνα στη γωνία του στόματος.

Μπορείτε να λυγίσετε τον σωλήνα για μεγαλύτερη άνεση.

Εάν χρησιμοποιείτε τον μαλακό σωλήνα, το άκρο μπορεί να κοπεί υπό γωνία για να ταιριάζει στον χρήστη, ώστε να αποτρέπεται η εμπλοκή του μέσα στο στόμα.

Ενεργοποιήστε το λαρυγγόφωνο και μιλήστε γύρω από τον στοματικό σωλήνα.

Για τη χρήση του στοματικού προσαρμογέα μπορεί να χρειαστούν χαμηλότερες ρυθμίσεις έντασης.

**Προειδοποίηση: Μην εισαγάγετε τον σωλήνα ή οποιοδήποτε άλλο εξάρτημα στη στομία.**

### Γενική φροντίδα και αντιμετώπιση προβλημάτων

**Καθαρισμός:** Χρησιμοποιείτε μαντηλάκια αλκοόλης για να καθαρίζετε τη μονάδα. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε ένα υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε έλαια, καθαριστικά ηλεκτρικών επαφών ή χημικά, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά. Μην αφήνετε υγρά ή υγρασία να εισχωρήσουν στη συσκευή.

**Ζημιά από νερό: ΜΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ!** Αφαιρέστε τα καπάκια από το σώμα της συσκευής και τοποθετήστε τη σε ένα μπολ με στεγνό, ωμό ρύζι για δύο μέρες πριν τη δοκιμάσετε.

**Υπερβολικός βόμβος:** Διατηρείτε τελείως στεγανή εφαρμογή επάνω στο δέρμα. Δοκιμάστε διαφορετικές θέσεις. Ακόμη και 3 mm μπορούν να κάνουν πολύ μεγάλη διαφορά. Ρυθμίστε τον τόνο και την ένταση. Εάν ο υπερβολικός βόμβος συνεχίζεται, δοκιμάστε τον στοματικό προσαρμογέα.

### Περιορισμένη εγγύηση

Για τη διεθνή εγγύηση, επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα.





# Πληροφορίες για το βοήθημα ομιλίας λαρυγγόφωνο

**Προβλεπόμενη χρήση:** Το λαρυγγόφωνο είναι ένας τεχνητός λάρυγγας που λειτουργεί με μπαταρίες και εφαρμόζεται εξωτερικά, με σκοπό τη χρήση, όταν δεν υπάρχει λάρυγγας, για την παραγωγή ήχου. Όταν διατηρείται πάνω στο δέρμα, στην περιοχή του λάρυγγα ή με εισαγωγή ενός σωλήνα στη στοματική κοιλότητα (με στοματικό προσαρμολόγιο), η συσκευή δημιουργεί μηχανικές δονήσεις, οι οποίες αντηχούν στη στοματική και τη ρινική κοιλότητα, και μπορούν να διαμορφωθούν από τη γλώσσα και τα χείλη με φυσιολογικό τρόπο, επιτρέποντας έτσι την παραγωγή ομιλίας.

**Προβλεπόμενος χειριστής:** Προβλεπόμενος χειριστής είναι ο ασθενής.

**Εφαρμοζόμενο εξάρτημα:** Ολόκληρη η συσκευή θεωρείται εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου BF

**Περιβαλλοντικές συνθήκες για λειτουργία:** +5 °C έως +25 °C, σχετική υγρασία 15% έως 93%, 700 hPa έως 1.060 hPa

**Περιβαλλοντικές συνθήκες για μεταφορά και αποθήκευση:** Για βέλτιστη διάρκεια ζωής των μπαταριών, διατηρείτε τις παρακάτω περιβαλλοντικές συνθήκες: -20 °C έως +25 °C, σχετική υγρασία 0% έως 45%.

**Τρόπος λειτουργίας:** 30 λεπτά ενεργοποίησης σε διάστημα 24 ωρών

**Πηγή ρεύματος:** Εσωτερική τροφοδοσία. Για πλήρεις λεπτομέρειες, βλ. εγχειρίδιο χρήστη συσκευής.

**Αναμενόμενη διάρκεια ζωής:** Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής είναι 1–5 έτη, ανάλογα με το μοντέλο.

## Μαγνητικά και ηλεκτρομαγνητικά πεδία:

- Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με το μέρος 15 των κανόνων της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Επικοινωνιών (FCC) των ΗΠΑ. Η λειτουργία υπόκειται στις δύο παρακάτω συνθήκες: (1) Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να προκαλεί επιβλαβείς παρεμβολές και (2) αυτή η συσκευή πρέπει να δέχεται οποιαδήποτε παρεμβολή λαμβάνει, συμπεριλαμβανομένων των παρεμβολών που ενδέχεται να προκαλέσουν ανεπιθύμητη λειτουργία.

- Σημείωση: Αυτός ο εξοπλισμός έχει υποβληθεί σε δοκιμές και έχει βρεθεί ότι συμμορφώνεται με τα όρια για τις ψηφιακές συσκευές Κατηγορίας Β, σύμφωνα με το μέρος 15 των κανόνων της FCC. Αυτά τα όρια έχουν σχεδιαστεί για την παροχή εύλογης προστασίας από επιβλαβείς παρεμβολές σε αστικό περιβάλλον. Αυτός ο εξοπλισμός δημιουργεί, χρησιμοποιεί και μπορεί να εκπέμψει ενέργεια ραδιοσυχνότητας και, εάν δεν εγκατασταθεί και δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει επιβλαβείς παρεμβολές σε ραδιοεπικοινωνίες. Ωστόσο, δεν παρέχεται εγγύηση ότι δεν θα υπάρξουν παρεμβολές σε μια συγκεκριμένη εγκατάσταση. Εάν αυτός ο εξοπλισμός προκαλεί επιβλαβείς παρεμβολές σε ραδιοφωνικές ή τηλεοπτικές λήψεις, οι οποίες μπορούν να διαπιστωθούν με απενεργοποίηση και ενεργοποίησή του, ο χρήστης συνιστάται να επιχειρήσει να αποκαταστήσει τις παρεμβολές λαμβάνοντας ένα ή περισσότερα από τα παρακάτω μέτρα:

- Αλλαγή προσανατολισμού ή θέσης της κεραίας λήψης.
- Αύξηση της απόστασης μεταξύ του εξοπλισμού και του δέκτη.
- Σύνδεση του εξοπλισμού σε πρίζα που βρίσκεται σε διαφορετικό κύκλωμα από εκείνο στο οποίο είναι συνδεδεμένος ο δέκτης.
- Επικοινωνία με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή με έμπειρο τεχνικό ραδιοφώνων/τηλεοράσεων για βοήθεια.

- Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τα καναδικά πρότυπα ICES-3(B)/NMB-3(B)

## Για υποστήριξη με το βοήθημα ομιλίας λαρυγγόφωνο:

- Εάν χρειάζεστε υποστήριξη στη χρήση ή τη συντήρηση του λαρυγγόφωνού σας, ή για να αναφέρετε οποιοδήποτε πρόβλημα με το λαρυγγόφωνό σας, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της περιοχής σας.

## Προειδοποιήσεις:

- Μην εισαγάγετε κανένα εξάρτημα του λαρυγγοφώνου ή κανένα παρελκόμενο στη στομία.
- Μην καίτε ή προκαλείτε ζημιά στις μπαταρίες.
- Μην φορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Οι συσκευές και οι μπαταρίες μπορεί να θερμανθούν (έως και 45 °C) κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Εάν η συσκευή θερμανθεί υπερβολικά, αφήστε τη να κρύνει πριν από τη χρήση.
- Μην προκαλείτε βραχυκύκλωμα σε συσσωρευτές ή μπαταρίες. Μην αποθηκεύετε συσσωρευτές ή μπαταρίες τυχαία σε τσέπες, τσάντες, κουτιά ή συρτάρια, όπου μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα μεταξύ τους ή από ηλεκτρικά αγωγίμα υλικά, όπως κέρματα ή κλειδιά.
- Προσέχετε κατά την αντικατάσταση των μπαταριών. Η εσφαλμένη εγκατάσταση των μπαταριών μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση, όπως υπερβολική θερμότητα ή πυρκαγιά.
- Οι συσκευές λαρυγγοφώνου περιέχουν έναν μαγνήτη που μπορεί να δημιουργήσει παρεμβολές σε βιολογικούς ή άλλες εμφυτεύσιμες συσκευές. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας πριν από τη χρήση. Διατηρείτε ελάχιστη απόσταση 15,24 cm. μεταξύ του λαρυγγοφώνου σας και οποιασδήποτε εμφυτευμένης συσκευής. Εάν υποψιάζεστε ότι υπάρχει παρεμβολή μεταξύ των συσκευών, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- Οι συσκευές λαρυγγοφώνου δημιουργούν μαγνητικά και ηλεκτρομαγνητικά πεδία που μπορεί να προκαλέσουν παρεμβολές σε ορισμένες διαδικασίες ή θεραπείες. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας πριν από οποιαδήποτε διαδικασία ή θεραπεία.
- Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση αυτού του εξοπλισμού. Η τροποποίηση του λαρυγγοφώνου σας ή η χρήση του με άλλο εξοπλισμό που δεν περιγράφεται στις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε μη ασφαλή λειτουργία.
- Οι συσκευές λαρυγγοφώνου περιέχουν μικρά εξαρτήματα που μπορεί να μετατοπιστούν και να δημιουργήσουν κίνδυνο πνιγμού. Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από μικρά παιδιά.

## Επεξήγηση συμβόλων:



Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου BF



Διατηρείτε τη συσκευή στεγνή



Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών



Κατασκευαστής



Ημερομηνία κατασκευής



- Τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα δεν θα πρέπει να αναμιγνύονται με τα γενικά οικιακά απορρίμματα. Για ορθή επεξεργασία, ανάκτηση και ανακύκλωση, μεταφέρετε αυτό το προϊόν σε ένα τοπικό σημείο συλλογής ή εγκαταστάσεις ανακύκλωσης.
- Η ορθή απόρριψη αυτού του προϊόντος θα βοηθήσει στην εξοικονόμηση πολύτιμων πόρων και θα προλάβει πιθανές αρνητικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, οι οποίες θα μπορούσαν σε διαφορετική περίπτωση να προκληθούν από ακατάλληλη διαχείριση αποβλήτων.

## Άλλες πληροφορίες:

Επισημαίνεται ότι οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν που έχει προκύψει σε σχέση με τη συσκευή πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και την εθνική αρχή της χώρας στην οποία διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

## Инструкции за електроларинкс SolaTone Plus™ и SolaTone Lite®

### Базови инструкции

#### ТОН:

Завъртете регулатора за тона **НАГОРЕ** към накрайника на звуковата глава за по-висок тон на гласа (женски), и **НАДОЛУ** – за по-нисък тон на гласа (мъжки).



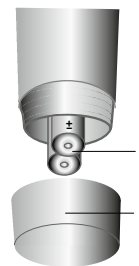
#### СИЛА НА ЗВУКА:

Завъртете регулатора за сила на звука **НАГОРЕ** за по-силен глас, и **НАДОЛУ** – за по-тих глас. Настройките за по-ниска сила на звука ще Ви помогнат да Ви разбират по-добре.



### Използване на електроларинкс на шията

- Поставете звуковата глава към шията си и активирайте. Не покривайте stomata.
- Говорете, както когато звукът се предава в устата Ви.
- Осигурете херметично уплътнение към шията и опитайте различни позиции до постигане на най-добър звук. Дори малка промяна в позицията оказва голям ефект върху гласа.
- Използвайте устния адаптер, ако кожата на шията е нежна или в случай че се чува прекомерно жужене.



### Монтиране и зареждане на батерията

- Необходими са батерии AA – алкални (еднократни) или NiMH (презареждащи се).
- Плъзнете всяка батерия **по горната част** на стрелката в устройството.
- **Забележка:** Уверете се, че край на батерията с обозначение „+“ е насочен към края на стрелката с обозначение „+“.
- **САМО за SolaTone Plus™:** Зареждане през USB: Поставете micro-USB кабел в порта с правилната ориентация. Постоянно светещ в ЗЕЛЕНО индикатор показва зареждане. Премигващ ЗЕЛЕН индикатор показва, че зареждането е завършено.
- Батериите **SolaTone Lite®** трябва да се извадят при изхвърляне или зареждане. Опционалните акумулаторни батерии се продават отделно. Следвайте инструкциите на Вашето зарядно устройство.
- **Внимание:** НЕ се опитвайте да зареждате алкални или други „незареждащи се“ батерии. Те трябва да бъдат изхвърляни по правилен начин. Рециклирайте батериите в съответствие с местните разпоредби.

### Използване на устния адаптер (опция)

- Устната тръбичка е опционална за устния адаптер. За да използвате адаптера без тръбичката, натиснете го към накрайника на звуковата глава (не го извивайте) и разположете в ъгъла на устата, като оставите възможност звукът да влиза в устата. Активирайте устройството с бутона за вкл./изкл. и говорете.
- За да използвате с устната тръбичка, вмъкнете я в горната част на устния накрайник.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не я вмъквайте след стопера.

Твърдата тръбичка е лесна за използване по-бързо. Меката тръбичка е по-удобна и по-лесно се артикулира с нея, след като придобиете практика.

Притиснете устния адаптер върху звуковата глава (не го извивайте).

Поставете устната тръбичка в устата си в ъгъла.

Можете да извиете тръбичката, за да е по-удобно.

Ако използвате меката тръбичка, крайт може да се отреже под ъгъл, подходящ за потребителя, за да се предотврати запушването на тръбичката в устата.

Активирайте електроларинкса и говорете около устната тръбичка.

Използването на устния адаптер може да изисква по-ниска настройка на силата на звука.



**Предупреждение: Не вкарвайте тръбичка и други части в stomata.**

### Основно обслужване и отстраняване на неизправности

**Почистване:** Използвайте спиртна кърпичка, за да почистите устройството. Можете също да използвате мокра кърпичка. Не използвайте масла, почистващи препарати за електрически контакти или химически средства, тъй като те може да причинят повреди. Не допускайте течности или влага да проникнат в устройството.

**Повреди от вода: НЕ АКТИВИРАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО!** Отстранете накрайниците от корпуса и поставете устройството в купа със сух суров ориз, оставете го два дни, преди да го пробвате отново.

**Прекомерно жужене:** Поддържайте цялостно уплътнение към кожата. Опитайте различни позиции – 3 mm може да е от съществено значение. Регулирайте тона и силата на звука. Ако прекомерното жужене продължи, опитайте да използвате устния адаптер.

### Ограничена гаранция

За международна гаранция се свържете с местния дистрибутор.

## Информация за говорния апарат електроларинкс

**Предназначение:** Електроларинксът е изкуствен ларинкс, който се захранва с батерии, прилагаш се външно и предназначен да се използва в случай на липса на ларинкс за произвеждане на звук. Когато се държи към кожата в зоната на гръкляна или като се вмъкне тръбичка в устната кухина (с устен адаптер), устройството произвежда механични вибрации, които резонират в устната и назалната кухина и могат да бъдат модулирани с езика и устните по обичайния начин, като по този начин се възпроизвежда реч.

**Предвиден оператор:** Предвиденият оператор е пациентът.

**Приложни части:** Цялото устройство се счита за приложна част тип VF

**Условия на околната среда при работа:** От +5°C до +25°C; от 15% до 93% относителна влажност; от 700 hPa до 1060 hPa

**Външни условия при транспортиране и съхранение:** За да запазите оптималния живот на батерията, поддържайте следните условия на околната среда: От -20°C до +25°C; от 0% до 45% относителна влажност.

**Режим на работа:** 30 минути активирано устройство в 24-часов период

**Източник на захранване:** С вътрешно захранване. За пълна информация вижте ръководството за употреба на устройствата.

**Очакван срок на експлоатация:** Очакваният срок на експлоатация е от 1 до 5 години в зависимост от модела.

**Магнитни и електромагнитни полета:**

- Това устройство отговаря на Правилата на FCC, част 15. Функционирането е предмет на следните две условия: (1) Това устройство не може да причинява вредни смущения, и (2) това устройство трябва да е устойчиво на получаваните смущения, включително такива, които може да доведат до нежелано функциониране.

- Забележка: Това устройство е тествано и е установено съответствието му с ограниченията за цифрово устройство Клас В съгласно Правилата на FCC, част 15. Тези ограничения са предвидени, за да се осигури достатъчна защита срещу вредни смущения в жилищна среда. Това устройство генерира, използва и може да излъчва радиочестотна енергия и, ако не е инсталирано и не се използва в съответствие с инструкциите, може да причини вредни смущения на радиокомуникационни устройства. Все пак не може да се даде гаранция, че няма да възникнат смущения в определена инсталация. Ако това устройство причини вредни смущения на радио- или телевизионните приемани предавания, което може да се определи чрез изключване и включване на устройството, на потребителя се предлага да опита да коригира смущенията чрез една или няколко от следните мерки:
  - Преориентиране или преместване на приемащата антена.
  - Увеличаване на разстоянието между устройството и приемника.
  - Включване на устройството в контакт на електрическа верига, различна от тази, в която е включен приемникът.
  - Обърнете се към дилъра или към опитен радио-/телевизионен техник за помощ.

- Това устройство отговаря на CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

**За съдействие при използването на говорния апарат електроларинкс:**

- Свържете се с Griffin Laboratories, Вашия дистрибутор или представител, ако Ви е необходимо съдействие относно използването и поддръжката на Вашия електроларинкс, или за да съобщите за някакви проблеми с него.

### Предупреждения:

- Не поставяйте която и да е част от електроларинкса или други аксесоари в стомата.
- Не горете и не повреждайте физически батерията.
- Не зареждайте презареждащи се батерии.
- Устройствата и батериите може да се загреят (до 45°C) по време на зареждане. Изчакайте устройството да се охлади, ако се е загоряло твърде много, преди да го използвате.
- Не окъсявайте акумулатор или батерии. Не съхранявайте акумулатори или батерии небрежно в джобове, портмоне, кутийка или чекмедже, където могат да се окъсят една друга или да бъдат окъсени от проводими материали, например монети или ключове.
- Внимавайте, когато сменяте батериите. Неправилното монтиране на батерията може да доведе до възникване на опасна ситуация, например много силно загряване или пожар.
- Устройствата електроларинкс имат в себе си магнит, който може да наруши работата на пейсмейкъри или други имплантируеми устройства. Посъветвайте се с Вашия лекар, преди да използвате устройството. Поддържайте минимално разстояние от 15,24 cm между Вашия електроларинкс и други имплантирани изделия. Ако има съмнение за смущение между устройствата, прекратете употребата и се консултирайте с Вашия лекар.
- Устройствата електроларинкс генерират магнитни и електромагнитни полета, които могат да предизвикат смущения при определени процедури или лечения. Посъветвайте се с Вашия лекар преди изпълнение на процедури или лечение.
- Не се позволяват модификации на устройството. Модифицирането на електроларинкса или използването му с друго оборудване, което не е описано в инструкциите, може да доведе до небезопасно функциониране.
- Устройствата електроларинкс съдържат малки части, които може да се разместят и да възникне опасност от задавяне. Дръжте далеч от малки деца.

### Значение на символите:



Приложна част  
тип BF



Пазете сухо



Вижте  
ръководството  
с инструкции



Производител



Дата на  
производство



- Използвани електрически и електронни продукти не трябва да се изхвърлят с общите битови отпадъци. За правилно третиране, преработка и рециклиране отнесете продукта в местен пункт за събиране на отпадъци или в пункт за рециклиране.
- Изхвърлянето на този продукт по правилен начин ще помогне за съхраняване на ценни ресурси и ще предотврати потенциални негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда, които биха настъпили от неправилно третиране на отпадъците.

### Друга информация:

Обърнете внимание, че всеки сериозен инцидент, който настъпи във връзка с устройството, трябва да бъде съобщаван на производителя и на местните власти в държавата, в която потребителят и/или пациентът пребивават.

## SolaTone Plus™ 和 SolaTone Lite® 电子喉说明书

### 基本操作说明

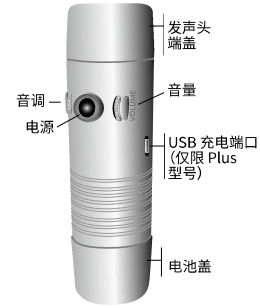
#### 音调：

向上朝发声头端盖推动音调控制器可发出较高音调的声音（女性音调），向下推动可发出较低音调的声音（男性音调）。



#### 音量：

向上推动音量控制器可增大音量，向下推动可降低音量。音量设置较低时，发出的声音对他人会更清晰。

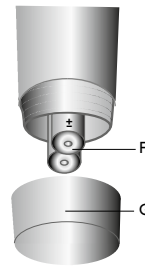


### 贴紧颈部使用电子喉

- 将发声头紧贴颈部并激活。切勿遮盖造口。
- 当声音传送到口腔时说话。
- 确保发声头紧贴颈部皮肤，尝试不同的位置，直至找到最佳传音点。

发声头的放置位置非常重要，即使是微小变化也会对发声效果造成极大影响。

- 如果颈部不适或者杂音过大，可使用口腔适配器。



### 电池安装和充电

- 需使用五号碱性（一次性）或 NiMH（可充电）电池。
- 将每节电池推入设备内侧箭头指示的顶端。
- **注：**确保电池正极“+”指向箭头的“+”方向。
- **仅 SolaTone Plus™：**USB 充电：按正确方向将 micro-USB 线缆插入端口。

绿灯常亮指示正在充电

绿灯闪烁表示充电完成

- **SolaTone Lite®：**必须取出电池进行弃置或充电。可选的充电电池需另购。请按充电器说明书操作。

· **注意：**请勿尝试为碱性电池或其他“不可充电”电池充电。必须正确弃置这些电池。请根据当地要求回收电池。

### 使用口腔适配器（可选）

· 口腔适配器中的口腔管为可选配件。若未配备口腔管，请直接将口腔适配器按压到发声头端盖上（请勿拧转），然后放在嘴角位置，以便让声音进入口腔。使用电源按钮激活设备，然后开始说话。

· 若配备口腔管，请将口腔管插入口腔适配器端盖的顶部。

**注：**插入时请勿超过停止位置。

硬管更易于使用，但软管更为舒适，且在经过练习后发音会更清晰。

将口腔适配器按压到发声头端盖上（请勿拧转）。

将口腔管放入口腔，置于嘴角位置。  
您可以弯曲口腔管，以便提高舒适度。  
如果使用软管，可以根据使用者的情况将管端切割成一定角度，以避免口腔管在口腔内发生堵塞。  
激活电子喉，在口腔管周围说话。  
使用口腔适配器时，可能需要降低电子喉的音量。

**警告：切勿将口腔管或任何其他配件插入造口。**

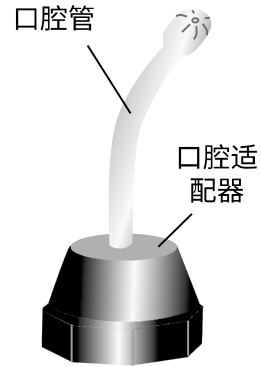
### 一般保养和故障排除

**清洁：**使用酒精棉清洁本设备。您也可以选择使用湿布来清洁。请勿使用油、电气触点清洁剂或化学品，否则可能会造成设备损坏。避免设备进水或受潮。  
**若意外进水：切勿激活设备！**从设备主体上移除端盖，然后将设备埋入干燥的生米中放置两天，再进行测试。

**若杂音过大：**确保发声头贴紧皮肤。尝试不同位置 — 即使只有 3 mm 的变化，发声效果也会存在很大差异。调整音调和音量。如果仍然无法解决杂音过大的问题，请尝试使用口腔适配器。

### 有限担保

如需国际保修服务，请联系当地经销商。





# 电子喉助语器说明书

**预期用途:**电子喉是一种利用电池供电的外用人工喉,用于帮助缺失喉部的患者发出声音。使用该装置时,患者需要将其贴紧喉头区域的皮肤,或者在口腔中插入一根导管(配合口腔适配器使用)。使用期间,该装置将产生机械振动,而这种机械振动会在患者口腔和鼻腔中共振,并可通过舌头和嘴唇以正常方式进行调节,从而帮助患者发出声音。

**预期操作者:**该设备的预期操作者为患者本人。

**应用部件:**整个设备被视为 BF 型应用部件

**操作的环境条件:**温度 +5°C 至 +25°C;相对湿度 15% 至 93%;气压 700 至 1,060 hPa

**运输和储存的环境条件:**为了尽量延长电池的使用寿命,请将设备储存在以下环境条件中:温度 -20°C 至 +25°C;相对湿度 0% 至 45%。

**操作模式:**24 小时内激活 30 分钟

**电源:**内部供电。请参阅设备用户手册了解相关详情。

**预期使用寿命:**预期使用寿命为 1-5 年,具体取决于设备型号。

**磁场和电磁场:**

· 本设备符合 FCC(美国联邦通信委员会)规定第 15 部分。操作时须满足以下两个条件:(1) 本设备不会造成有害干扰,并且 (2) 本设备必须能够抵抗任何干扰,包括可能影响操作的干扰。

· 注:经检测,本设备符合 FCC 规定第 15 部分中有关 B 类数字设备的限制。这些限制旨在提供合理保护,防止设备在住宅安装环境中使用时产生有害干扰。本装置会产生、利用和辐射射频能量,如果未根据说明书安装和使用,可能会对无线电通信造成有害干扰。但是我们不保证在特定安装环境下本设备不会产生干扰。如果本设备确实对无线电或电视接收造成有害干扰(通过开关设备即可判断),建议用户采取以下一项或多项措施来排除干扰:

- 调整接收天线的方向或位置。
- 使设备远离接收装置。
- 将设备插入另一线路的插座中,与接收装置连接的线路分开。
- 咨询代理商或有经验的无线电/电视技术员寻求帮助。

· 本设备符合 CAN ICES-3(B)/NMB-3(B) 标准

**电子喉助语器帮助信息:**

· 如果在使用或维护电子喉时需要任何帮助,或者要报告有关电子喉的任何问题,请联系当地经销商。

**警告:**

- 请勿将电子喉的任何部分或任何配件插入造口。
- 请勿焚烧或以物理方式损毁电池。
- 请勿给非充电电池充电。
- 充电过程中设备和电池可能会发热(最高可达 45°C)。如果设备温度过高,请在设备冷却后再使用。
- 请勿使电池短路。请勿随意将电池存放在口袋、钱包、盒子或抽屉中,否则它们可能会相互短路或因碰到硬币或钥匙等导电材料而短路。
- 更换电池时请小心操作。电池安装不正确可能会导致危险,例如过热或火灾。
- 电子喉设备含有磁铁,可能会对起搏器或其他植入式设备造成干扰。使用前请咨询医生。在电子喉与任何植入设备之间保持至少 15.24 cm 的距离。如果怀疑设备之间存在干扰,请停止使用并咨询医生。
- 电子喉设备会产生磁场和电磁场,这可能会对某些手术或治疗造成干扰。在进行任何手术或治疗前,请咨询医生。
- 禁止改装本设备。改装本电子喉设备或将其与其他未列于本说明书的设备一起使用可能会导致操作不安全。
- 电子喉设备包含可能松脱并导致窒息危险的小部件。请勿让儿童接触。

## 符号含义：



BF 型应用部件



保持干燥



请参阅说明手册



制造商



制造日期



- 废旧电气电子产品不得与一般生活垃圾混合处理。为了正确处理、恢复和回收设备，请将本产品带到当地的收集点或回收点。
- 正确弃置该产品有助于节省宝贵资源，并防止对人类健康和环境造成任何潜在的负面影响，而废弃物处理不当便可能导致这些问题。

## 其他信息：

请注意，发生任何与设备有关的严重事故时，应向制造商以及用户和/或患者所在国家/地区的主管部门报告。

# SolaTone plus™ 與 SolaTone Lite® 電子發聲器使用說明

## 基本說明

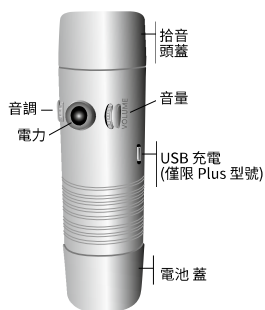
### 音調：

將音調控制鈕朝拾音頭蓋向上推使音調變高 (女聲)，向下推使音調變低 (男聲)。



### 音量：

將音量控制鈕向上推使音量變大，向下推使音量變小。建議調小音量以利他人理解您的言語。



## 於頸部使用電子喉

- 將拾音頭靠在頸部並啟動。請勿遮住氣切造口。
- 於聲音傳導至口中時說話。
- 確保氣密封口靠在您的頸部，並嘗試不同擺放位置，直到你能發出最佳的聲音。

即使只是微調位置，也能大幅影響語音。

- 若頸部敏感易痛或嗡嗡聲太嘈雜，請使用口部轉接器。

## 電池安裝及充電方式

- 須使用 AA 電池，鹼性電池 (一次性電池) 或鎳氫電池 (充電式電池) 皆可。
- 將每顆電池滑入助講器內部，置於箭頭符號之上。
- **注意：**確定電池「+」端與箭頭「+」端位於同一端。
- **僅限 SolaTone Plus™：**USB 充電方式：將 micro-USB 線插入連接埠，並確保方向正確。

綠燈恆亮表示正在充電

綠燈閃爍表示充電完畢

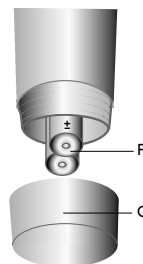
- **SolaTone Lite®** 電池須先取出再進行丟棄或充電。亦有另售的充電式電池可供選擇。請依照充電器指示進行操作。
- **注意：**請勿嘗試為鹼性電池或其他「非充電式」電池充電。務必以適當方式丟棄這些電池。請遵循當地法令規範回收電池。

## 口部轉接器使用方法 (選用)

- 使用口部轉接器時，不一定要使用口腔連接管。如果不使用口腔連接管，請先以按壓方式將口部轉接器裝在拾音頭蓋上 (請勿扭轉上去)，再置於嘴角，讓聲音進入口腔。按下電源鈕啟動助講裝置，然後開始說話。
- 如果要使用口腔連接管，請將連接管插入口部轉接器蓋頂部。

**注意：**請勿於碰到底後繼續插入。

剛性管較易於迅速使用。柔性管較舒適，經過練習後較容易發出語音。



以按壓方式將口部轉接器裝在拾音頭上 (請勿扭轉上去)。  
將口腔連接管從嘴角放入口中。  
為了舒適起見,您可以彎曲管線。  
如果使用柔性管,可依使用者需要以某種角度切割管端,以免管線在口腔中被堵塞。  
啟動電子喉,然後含著口腔連接管說話。  
使用口腔轉接器時,可能要設定為較小音量。

**警告: 請勿將連接管或其他任何部位插入氣切造口。**

### 一般保養與疑難排除

**清潔方式:**使用酒精紙巾來清潔裝置。您也可以使用濕紙巾。請勿使用油製品、電路接點清潔劑或化學製品,否則可能造成損壞。請勿讓液體或濕氣進入助講裝置。

**受潮損壞:**請勿啟動助講裝置!先將蓋子從助講器上取下,並將助講裝置放入一碗未經烹煮的乾燥白米中,靜置兩天後再進行檢測。

**嗡嗡聲太嘈雜:**保持完全密封地靠在皮膚上。嘗試不同擺放位置——約3毫米即可造成極大差異。調節音調與音量。如果嘈雜嗡嗡聲持續不斷,請嘗試改用口部轉接器。

### 有限保固

如果需要國際保固,請洽您所在地區經銷商。



## 電子喉資訊

**預期用途：**電子喉是一種用於體外的電動人工喉，目的是協助無喉人士發出聲音。當靠在喉頭部位皮膚上，或將一條管子插入口腔中（用口腔配接器）時，助講裝置就會產生機械振動，進而在口腔與鼻腔中產生共鳴，這時便可藉由舌頭與嘴唇的正常活動來進行調節，使患者得以說話。

**預期操作者：**患者本人為預期操作者。

**觸身部件：**將整個裝置視為 BF 型觸身部件

**操作環境條件：**+5°C 至 +25°C；相對濕度為 15% 至 93%；700 百帕至 1,060 百帕

**運輸及儲存環境條件：**為維持最佳電池壽命，請保持以下環境條件：-20°C 至 +25°C；相對溼度為 0% 至 45%。

**操作模式：**可於 24 小時期間啟動 30 分鐘

**電源：**內電源驅動。如需詳細資訊，請參閱使用說明書。

**預期使用壽命：**預期使用壽命為 1 至 5 年，視型號而定。

**磁場與電磁場：**

- 本裝置符合美國聯邦通信委員會第 15 條規定。在操作上必須遵守以下兩項條件：(1) 本裝置不得造成有害干擾；(2) 本裝置必須接受任何接收到的干擾，包括可能造成不當操作的干擾。

- 注意：根據美國聯邦通信委員會第 15 條規定，本裝置經過測試並證明符合 B 類數位裝置的限制條件。這些限制條件旨在提供合理保障，以防止住宅安裝時造成有害干擾。本裝置會產生、使用並釋放射頻率能量，如未依照說明書安裝使用，可能對無線電通訊造成有害干擾。然而，以特定方式安裝並不能保證絕不會產生干擾。如果本裝置確實對無線電或電視接收造成有害干擾（可藉由交替開關本裝置來判定有無干擾），則鼓勵使用者嘗試下列一或多種方法來糾正干擾：

- 重新定向或重新放置接收天線。
- 增加本裝置和接收器之間的距離。
- 將本裝置連接到與接收器不同電路的插座上。
- 請洽經銷商或有經驗的無線電/電視技術人員以尋求協助。
- 本裝置符合 CAN ICES-3(B)/NMB-3(B) 之規定

**使用電子喉時如需協助：**

- 如果在使用或維護電子助講器方面需要協助，或欲通報有關電子助講器的任何問題，請聯絡您所在地區的經銷商。

**警告：**

- 請勿將電子喉的任何部份或任何零件插入氣切造口。
- 請勿焚燒或以物理方式破壞電池。
- 請勿為非充電式電池充電。
- 充電時，裝置與電池都可能會發熱（可高達 45°C）。如果裝置過熱，請於冷卻後再行使用。
- 請勿引起電池單元或電池組短路。請勿隨意將電池單元或電池組放入口袋、皮包、盒子或抽屜中，否則電池可能互相引起短路，或被導電物質引起短路（如：硬幣、鑰匙）。
- 請小心更換電池。電池安裝不正確可能導致危險情況，例如極度高溫或火災。
- 電子喉含有磁鐵，可能干擾心律調節器或其他植入式裝置。使用前請諮詢醫師。電子喉與任何植入式裝置之間，至少要保持 15.24 公分的距離。如果懷疑裝置之間彼此干擾，請停止使用並諮詢醫師。
- 電子喉會產生磁場與電磁場，可能干擾某些手術或治療過程。進行任何手術或治療前，請先諮詢醫師。
- 不得對本裝置進行任何改造。改造電子喉，或併用說明書未曾提及的其他設備的話，可能會影響操作安全。
- 電子喉包含微小零件，可能因脫落而造成窒息危險。遠離幼童。

## 符號意義：



BF 型觸身部件



保持乾燥



請參閱使用說明書



製造商



製造日期



- 使用過的電氣及電子產品不應混入一般家庭垃圾。為了進行適當的處理、回收與循環利用，請將本產品送往當地垃圾收集站或回收站。
- 正確丟棄本產品將有助於節省寶貴資源，避免因廢棄物處理不當而對人體健康及環境造成任何潛在的不良影響。

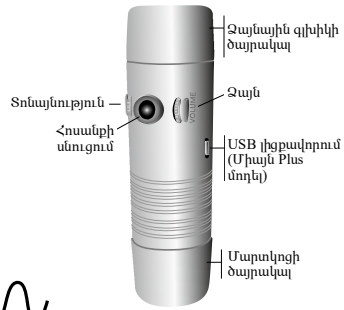
## 其他資訊：

請注意，務必將任何有關本裝置的嚴重事件，通報使用者及/或患者所在國家的製造商及國家主管機關。

# SolaTone Plus™-ի SolaTone Lite® էլեկտրական ուղեցույցներ

## Հիմնական ուղեցույցներ ՏՈՆԱՅՆՈՒԹՅՈՒՆ.

ՎԵՐ բարձրացրեք տոնայնության կառավարը դեպի ձայնային գլխիկի ծայրակալի ուղղությամբ՝ տոնայնության բարձրացման համար (կանացի ձայն) և իջեցրեք ՎԱՐ՝ ավելի ցածր տոնայնության համար (տղամարդու ձայն):



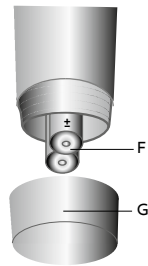
## ԶԱՅՆ.

ՎԵՐ բարձրացրեք ձայնի կառավարը՝ ավելի բարձր ձանի համար և ՎԱՐ՝ ավելի ցածր ձայնի համար: Ձայնի ավելի ցածր կարգավորումները կօգնեն Ձեզ ավելի լավ ընկալել:



## Էլեկտրական ուղեցույցի օգտագործումը վզի վրա

- Տեղադրեք Ձայնային գլխիկը Ձեր վզի վրա և ակտիվացրեք: Մի փակեք ստոման (բերանակցման բացվածք):
- Սկսեք խոսել, որպեսզի ձայնը փոխանցվի Ձեր բերան:
- Համոզվեք, որ վզի հետ առկա է հերմետիկ միացում, և փորձեք մի քանի դիրքեր՝ լավագույն ձայն ստանալու համար: Դիրքի անգամ փոքր փոփոխությունը կարող է մեծապես ազդել ձայնի վրա:
- Օգտագործեք բերանային հարմարակցիչը, եթե վզի մաշկը նուրբ է կամ առկա է բարձր բզզոց:



## Մարտկոցի տեղադրում և լիցքավորում

- Անհրաժեշտ են AA մարտկոցներ՝ ակալիմային (թափոնացվող) կամ NiMH (վերալիցքավորվող):
- Տեղադրեք յուրաքանչյուր մարտկոցը սարքի ներսի պարփ **վերևում**:
- **Նշում**՝ Համոզվեք, որ մարտկոցի «+» ծայրը գտնվում է նույն ծայրին, ինչ պարփի ծայրի «+»-ը:
- **ՄԻԱՅՆ SolaTone Plus™-ի դեպքում.** USB լիցքավորում. Տեղադրեք միկրո-USB մալուխը միացքում՝ ապահովելով համապատասխան կողմնորոշում:  
ԿԱՆԱԶ, առանց ընդհատումներով լուսազդանշանը նշանակում է լիցքավորումն ընթացքի մեջ է  
Թարթող ԿԱՆԱԶ լուսազդանշանը նշանակում է լիցքավորումն ավարտված է
- **SolaTone Lite®** մարտկոցները պետք է հանել թափոնացման կամ լիցքավորման համար: Լրացուցիչ վերալիցքավորվող մարտկոցները վաճառվում են առանձին: Հետևեք լիցքավորիչի հրահանգներին:
- **Ուշադրություն՝ ՄԻ** փորձեք լիցքավորել ակալիմային կամ որևէ այլ «չվերալիցքավորվող» մարտկոցներ: Դրանք պետք է թափոնացվեն պատշաճ կերպով: Վերամշակեք մարտկոցները համաձայն տեղական պահանջների:

## Բերանային հարմարակցիչի օգտագործումը (լրացուցիչ)

- Բերանային խողովակը հանդիսանում է լրացուցիչ պարագա բերանային հարմարակցիչի համար: Հարմարակցիչն առանց խողովակի օգտագործելու

համար սեղմեք այն ձայնային գլխիկի ծայրակալի մեջ (մի ոլորեք այն) և տեղադրեք բերանի անկյունում՝ թույլ տալով ձայնի ներթափանցումը բերան: Ակտիվացրեք սարքը հոսանքի սնուցման կոճակով և խոսեք:

• Այն բերանային խողովակով օգտագործելու համար տեղադրեք բերանային խողովակը բերանային գլխիկի վերևում:

**ՆՇՈՒՄ** Մի տեղադրեք ավելի խորը, քան բաժանարարը:

Ամուր խողովակն ավելի հեշտ է օգտագործել: Փափուկ խողովակն ավելի հարմարավետ է և դրա միջոցով ավելի հեշտ է խոսելը, որոշ փորձառությունից հետո:

Հագցրեք բերանային հարմարակցիչը ձայնային գլխիկի վրա (մի պտտեք այն): Տեղադրեք բերանային խողովակը բերանում՝ Ձեր բերանի անկյունում:

Կարող եք ճկել խողովակը՝ ըստ Ձեր հարմարավետության:

Փափուկ խողովակն օգտագործելու դեպքում ծայրը կարելի է կտրել օգտվողին հարմարավետ անկյան տակ, որպեսզի կանխեք խողովակի արգելափակումը բերանում:

Միացրեք էլեկտրակոկորդը և խոսեք բերանային խողովակի մեջ:

Բերանային հարմարակցիչի օգտագործումը կարող է պահանջել ձայնի ցածրացրած կարգավորումներ:

### **Չգուշացում՝ Մի տեղադրեք խողովակը կամ որևէ այլ մաս ստոմայում (բերանակցման բացվածք):**

### **Ընդհանուր խնամք և խափանաշտկում**

**Մաքրում.** Մարքը մաքրելու համար օգտագործեք ալկոհոլ պարունակող անձեռոցիկ: Կարող եք նաև օգտագործել խոնավ լաթ: Մի օգտագործեք յուղեր, էլեկտրական կոնտակտները մաքրող միջոցներ կամ քիմիական նյութեր, քանի որ դրանք կարող են վնասել: Թույլ մի տվեք հեղուկի կամ խոնավության ներթափանցումը սարքի մեջ:

### **Չրի առաջացրած վնաս. ՄԻ ԱԿՏԻՎԱՅՐԵՔ**

**ՄԱՐՔԸ** Հեռացրեք կափարիչները հիմնական մասից և տեղադրեք սարքը չոր, չեփված բրնձով լի տարայի մեջ երկու օր՝ նախքան փորձարկումը:

**Բարձր բզզոց.** Ապահովեք հերմետիկ միացում մաշկի հետ: Փորձեք տարբեր դիրքեր — 3 մմ կարող է չափազանց մեծ փոփոխություն առաջացնել: Հարմարացրեք տոնայնությունը և ձայնը: Բարձր բզզոցը պահպանվելու դեպքում փորձեք բերանային հարմարակցիչը:

### **Սահմանափակ երաշխիք**

Միջազգային երաշխիքի համար կապվեք Ձեր տեղային մատակարարի հետ:

## **Խոսքի աջակցման էլեկտրակոկորդի օգտագործման տեղեկություններ**

**Օգտագործման նպատակը.** Էլեկտրակոկորդը մարտկոցի սնուցմամբ արհեստական կոկորդ է, որն ամրացվում է արտաքինից և նպատակ ունի օգտագործվել կոկորդի բացակայության դեպքում՝ ձայնի ստեղծման համար: Էլեկտրակոկորդը կոկորդի մաշկի շրջանում տեղադրելիս կամ խողովակը բերանի խոռոչում տեղակայելիս (բերանային հարմարակցիչի հետ միասին)՝ սարքը ստեղծում է մեխանիկական թրթռոցներ, որոնք արձագանքվում են բերանի կամ քթի խոռոչներում և նորմալ կերպով կարող են ելևէջվել լեզվով կամ շրթունքներով՝ թույլ տալով խոսքի ստեղծում:





**Ենթադրյալ օգտվող.** Ենթադրյալ օգտվող է համարվում հիվանդը:

**Աշխատող մաս.** ամբողջ սարքը համարվում է BF տեսակի աշխատող մաս  
**Ճահագործման համար շրջակա միջավայրը.** +5 °C-ից +25 °C, 15%-ից 93%  
հարաբերական խոնավություն, 700 հՊա-ից 1060 հՊա

**Տեղափոխման և պահեստավորման համար շրջակա միջավայրը.**  
Մարտկոցի օգտագործման առավելագույն ժամկետի համար պահպանելը  
շրջակա միջավայրի հետևյալ պայմանները՝ -20 °C-ից +25 °C, 0%-ից 45%  
հարաբերական խոնավություն:

**Ճահագործման ռեժիմը.** 24 ժամվա ընթացքում 30 րոպե շահագործում

**Հոսանքի աղբյուրը.** Հոսանքի ներքին աղբյուր: Մանրամասների համար  
տեսեք Ձեր սարքերի օգտագործման ուղեցույցը:

**Ճահագործման ակնկալվող ժամկետը.** Ճահագործման ակնկալվող ժամկետը  
1–5 տարի է, կախված մոդելից:

**Մագնիսական և էլեկտրամագնիսական դաշտեր.**

• Սարքը համապատասխանում է Դաշնային կանոնակարգի մաս 15-ին:  
Ճահագործումը ենթակա է հետևյալ երկու պայմաններին՝ (1) Սարքը չի  
կարող առաջացնել վտանգավոր փոխազդեցություն, և (2) այս սարքը  
պետք է ընդունի ցանկացած ստացված փոխազդեցություն, այդ թվում՝  
փոխազդեցություն, որը կարող է առաջացնել անցանկալի շահագործում:

• Նշում՝ Այս սարքը փորձարկվել և ընդունվել է որպես Կարգ B թվային  
սարքերի սահմանափակումներին համապատասխանող՝ համաձայն  
Դաշնային կանոնակարգի պահանջների Մաս 15-ի: Այս սահմանափակումները  
մշակված են տրամադրելու խելամիտ պաշտպանություն վտանգավոր  
միջամտությունից կենցաղային պայմաններում: Այս սարքը ստեղծում,  
օգտագործում և կարող է ճառագայթել ռադիոհաճախականության  
էլեկտրականություն և, հրահանգներին համապատասխան չտեղադրելու  
և օգտագործելու դեպքում, կարող է առաջացնել վտանգավոր  
փոխազդեցություն ռադիոհաղորդակցությունների հետ: Մակայն  
չկան երաշխիքներ, որ փոխազդեցությունը չի առաջանա որոշակի  
տեղադրության դեպքում: Եթե այս սարքն առաջացնի վտանգավոր  
փոխազդեցություն ռադիո կամ հեռուստատեսային ընդունիչների համար,  
որոնք կարող են բացահայտվել սարքն աջատելիս կամ միացնելիս,  
օգտվողին խորհուրդ է տրվում փորձել ճշգրտել փոխազդեցությունը  
հետևյալ եղանակներից մեկով կամ մի քանիսով՝

- Փոխել ընդունիչ պեհավաքի դիրքը կամ կողմնորոշումը:
- Մեծացնել սարքի և ընդունիչի միջև տարածությունը:
- Միացնել սարքը էլեկտրական վարդակին, որի հոսանքի գծին միացված չէ  
ընդունիչը:

○ Խորհրդակցել մատակարարի կամ փորձառու ռադիո/  
հեռուստամասնագետի հետ օգնության համար:

• Այս սարքը համապատասխանում է CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)-ի  
պահանջներին

**Աջակցություն Խոսքի աջակցման էլեկտրակոկորդի օգտագործման  
դեպքում**

• Խոսքում ենք կապվել Ձեր տեղային մատակարարին, եթե  
էլեկտրակոկորդի օգտագործման կամ պահպանման համար անհրաժեշտ է  
օգնություն, կամ ցանկանում եք ներկայացնել որևէ խնդիր էլեկտրակոկորդի  
վերաբերյալ:

**Չգուշացումներ.**

• Մի տեղադրեք էլեկտրակոկորդի որևէ մասը կամ որևէ լրասարք  
ստոմայում (բերանակցման բացվածք):

• Մի այրեք կամ վնասեք մարտկոցները:

• Մի լիցքավորեք չվերալիցքավորվող մարտկոցները:

• Լիցքավորելիս սարքերը և մարտկոցները կարող են տաքանալ (մինչև  
45 °C): Թույլ տվեք սարքին հովանալ նախքան օգտագործումը, եթե այն  
տաքանում է:

- Թույլ մի տվեք հոսանքի աղբյուրի կամ մարտկոցի կարճ միացում: Պատահական կերպով մի պահեք հոսանքի աղբյուրը կամ մարտկոցները գրպանում, պայուսակում, տուփում կամ դարակում, որտեղ դրանք կարող են առաջացնել կարճ միացում միմյանց հետ, կամ ենթարկվել կարճ միացման էլեկտրահաղորդ նյութերից, ինչպես օրինակ՝ մետաղադրամներից կամ բանալիներից:
- Մարտկոցը փոխելիս զգույշ եղեք: Մարտկոցի սխալ տեղադրումը կարող է առաջացնել վտանգավոր իրավիճակներ, ինչպես օրինակ՝ գերտաքացում կամ հրդեհ:
- Էլեկտրակոկորդի սարքերը պարունակում են մագնիս, որը կարող է փոխազդել կարդիոստիմուլյատորների կամ այլ իմպլանտավորվող սարքավորումների հետ: Խորհրդակցեք Ձեր բժշկի հետ նախքան օգտագործելը: Պահպանեք նվազագույնը 15,24 սմ տարածություն Ձեր էլեկտրակոկորդի և ցանկացած իմպլանտավորված սարքավորման միջև: Եթե սարքերի միջև ենթադրվում է փոխազդեցություն, դադարեցրեք օգտագործումը և խորհրդակցեք Ձեր բժշկի հետ:
- Էլեկտրակոկորդի սարքերն առաջացնում են մագնիսական և էլեկտրամագնիսական դաշտեր, որոնք կարող են փոխազդել որոշ գործընթացների և բուժումների վրա: Խորհրդակցեք Ձեր բժշկի հետ, նախքան ցանկացած գործողությունը կամ բուժումը:
- Այս սարքի վրա որևէ փոփոխություններ չեն թույլատրվում: Ձեր էլեկտրակոկորդի փոփոխումը կամ դրա օգտագործումն այլ սարքավորման հետ, որոնք նկարագրված չեն ուղեցույցներում, կարող են առաջացնել վտանգավոր աշխատանքի:
- Էլեկտրակոկորդի սարքերը պարունակում են փոքր մասեր, որոնք կարող են շարժվել և առաջացնել խեղդվելու վտանգ: Հեռու պահեք փոքր երեխաներից:

**Նշանների բացատրությունը.**



BF տեսակի աշխատանքային մաս



Պահեք չոր



Տեսեք օգտագործման ձեռնարկը



Արտադրող



Արտադրման ամսաթիվ



- Օգտագործված էլեկտրական և էլեկտրոնային արտադրանքները պետք է թափոնացվեն ընդհանուր թափոններից առանձին: Պատշաճ թափոնացման, վերականգնման կամ վերամշակման համար խնդրում ենք թափոնացնել այս արտադրանքը տեղային հավաքման կայանում կամ վերամշակման կենտրոնում:
- Այս արտադրանքի պատշաճ թափոնացումը կօգնի պահպանել արժեքավոր ռեսուրսները և կանխարգելել հնարավոր ցանկացած բացասական ազդեցությունները մարդկային կյանքի և շրջակա միջավայրի վրա, ինչը հակառակ դեպքում կարող էր առաջանալ թափոնների ոչ պատշաճ վերամշակումից:

**Այլ տեղեկություններ.**

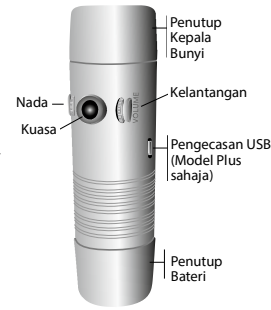
Խնդրում ենք նկատի ունենալ, որ սարքի օգտագործումից առաջացած ցանկացած լուրջ պատահարի դեպքում պետք է գեկուցել արտադրողին և երկրի ազգային պատասխանատուներին, որտեղ բնակվում է օգտվողը և/կամ հիվանդը:

## Arahan Elektrolarinks SolaTone Plus™ dan SolaTone Lite®

### Arahan Asas

#### NADA:

Pusingkan kawalan Nada KE ATAS ke arah Penutup Kepala Bunyi untuk nada suara yang lebih tinggi (feminin) dan KE BAWAH untuk nada yang lebih rendah (maskulin).



#### KELANTANGAN:

Pusingkan kawalan kelantangan KE ATAS untuk suara yang lebih kuat dan KE BAWAH untuk suara yang lebih senyap. Tetapan kelantangan yang lebih rendah akan membantu anda difahami dengan lebih baik.

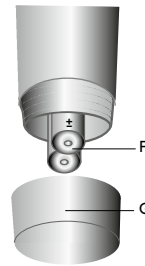


### Penggunaan Elektrolarinks pada Leher

- Letakkan Kepala Bunyi pada leher anda dan aktifkan. Jangan Tutup Stoma.
- Bercakap apabila bunyi dihantar ke dalam mulut anda.
- Pastikan penutupan kedap udara pada leher anda dan cuba kedudukan yang berbeza sehingga anda mencapai bunyi yang terbaik.

Walaupun perubahan kecil dalam kedudukan boleh memberi kesan yang ketara pada suara.

- Gunakan penyesuai mulut jika leher lembut atau dengung berlebihan.



### Pemasangan Bateri dan Pengecasan

- Bateri AA diperlukan, sama ada Alkali (pakai buang) atau NiMH (boleh dicas semula).
- Luncurkan setiap bateri **di atas** anak panah di dalam unit tersebut.
- **Nota:** Pastikan hujung “+” bateri berada pada hujung yang sama dengan hujung “+” anak panah.

- **SolaTone Plus™ SAHAJA:** Pengecasan USB: Masukkan kord USB mikro ke dalam port, pastikan orientasi yang betul.

Lampu HIJAU stabil menunjukkan pengecasan

Lampu HIJAU berkelip menunjukkan pengecasan selesai

- Bateri **SolaTone Lite®** mesti dikeluarkan untuk pelupusan atau pengecasan. Bateri boleh dicas semula pilihan dijual secara berasingan. Ikuti arahan untuk pengecas anda.

- **Awas: JANGAN** cuba untuk mengecap bateri alkali atau lain-lain “bateri yang tidak boleh dicas semula”. Ia mesti dilupuskan dengan betul. Kitar semula bateri mengikut syarat tempatan.

### Penggunaan Penyesuai Mulut (pilihan)

- Tiub Mulut adalah pilihan dalam penyesuai mulut. Untuk menggunakan penyesuai tanpa tiub, tekan ia pada penutup Kepala Bunyi (jangan pusingkannya) dan letakkan di tepi mulut yang membolehkan bunyi masuk ke dalam mulut. Aktifkan peranti dengan butang kuasa dan bercakap.

- Untuk menggunakan tiub mulut, masukkan Tiub Mulut ke bahagian atas Penutup Mulut.

**NOTA:** Jangan masukkan melepasi penghenti.

Tiub tegar lebih mudah digunakan dengan cepat. Tiub lembut lebih selesa dan lebih mudah menyetub dengan jelas selepas anda berlatih.

Tekan Penyesuai Mulut pada Kepala Bunyi (jangan pusingkannya).

Letakkan Tiub Mulut dalam mulut, di bahagian tepi mulut anda.

Anda boleh membengkokkan tiub untuk keselesaan.

Jika menggunakan tiub lembut, bahagian hujung boleh dipotong tepi untuk disesuaikan dengan pengguna, untuk mengelakkan menyekat tiub di dalam mulut.

Aktifkan Elektrolarinks dan bercakap di sekitar Tiub Mulut.

Penggunaan penyesuai mulut mungkin memerlukan tetapan kelantangan yang dikurangkan.

**Amaran: Jangan Masukkan Tiub atau mana-mana bahagian lain ke dalam Stoma.**

### Penjagaan Am dan Penyelesaian Masalah

**Pembersihan:** Gunakan alkohol untuk membersihkan unit ini. Anda juga boleh menggunakan kain lembap. Jangan gunakan Minyak, Pembersih Sentuhan Elektrik atau Bahan Kimia kerana ia boleh menyebabkan kerosakan. Jangan benarkan cecair atau kelembapan masuk ke dalam peranti ini.

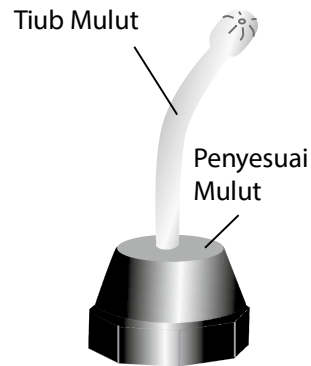
**Kerosakan Air: JANGAN AKTIFKAN PERANTI!**

Tanggalkan penutup daripada badan dan letakkan peranti itu di dalam mangkuk yang berisi beras mentah kering, selama dua hari sebelum menguji.

**Dengung Berlebihan:** Kekalkan penutupan sepenuhnya pada kulit. Cuba kedudukan yang berbeza—3 mm boleh memberi perbezaan yang sangat besar. Laraskan nada dan kelantangan. Jika dengung berlebihan berterusan, cuba Penyesuai Mulut.

### Jaminan Terhad

Untuk jaminan antarabangsa, hubungi pengedar tempatan anda.



## Maklumat Bantuan Pertuturan Elektrolarinks

**Tujuan Penggunaan:** Elektrolarinks ialah larinks tiruan berkuasa bateri yang digunakan secara luaran dan bertujuan untuk digunakan apabila ketiadaan larinks untuk menghasilkan bunyi. Apabila diletakkan pada kulit di kawasan kotak suara atau dengan memasukkan tiub ke dalam rongga mulut (dengan penyesuai mulut), peranti ini menghasilkan getaran mekanikal yang bergema di dalam rongga mulut dan hidung dan boleh ditinggirkan oleh lidah dan bibir secara normal, dengan itu membolehkan pengeluaran pertuturan.

**Pengendali sasaran:** Pesakit adalah pengendali yang disasarkan.

**Bahagian Digunakan:** Keseluruhan peranti ini dianggap Jenis BF Bahagian Digunakan

**Keadaan Persekitaran untuk Pengendalian:** +5°C hingga +25°C; 15% hingga 93% kelembapan relatif; 700 hPa hingga 1,060 hPa

**Keadaan Persekitaran untuk Pengangkutan dan Penyimpanan:** Untuk mengekalkan hayat bateri yang optimum, pastikan keadaan persekitaran berikut: -20°C hingga +25°C; 0% hingga 45% kelembapan relatif.

**Mod Pengendalian:** 30 minit pengaktifan semasa tempoh 24 jam

**Sumber Kuasa:** Dikuasakan secara dalaman. Lihat manual pengguna peranti anda untuk maklumat lengkap.

**Tempoh Guna yang Dijangka:** Tempoh guna yang dijangka adalah antara 1-5 tahun, bergantung kepada model.

### Medan Magnetik dan Elektromagnet:

- Peranti ini mematuhi bahagian 15 dalam Peraturan FCC. Pengendalian tertakluk kepada dua syarat berikut: (1) Peranti ini tidak boleh menyebabkan gangguan berbahaya dan (2) peranti ini mesti menerima apa-apa gangguan yang diterima, termasuk gangguan yang boleh menyebabkan pengendalian yang tidak diingini.

- Nota: Peralatan ini telah diuji dan didapati mematuhi had untuk peranti digital Kelas B, menurut bahagian 15 dalam Peraturan FCC. Had ini direka untuk memberikan perlindungan munasabah terhadap gangguan yang berbahaya dalam pemasangan kediaman. Peralatan ini menjana, menggunakan dan boleh memancarkan tenaga frekuensi radio dan jika tidak dipasang dan digunakan mengikut arahan, boleh menyebabkan gangguan yang berbahaya kepada komunikasi radio. Walau bagaimanapun, tidak ada jaminan bahawa gangguan tidak akan berlaku dalam pemasangan tertentu. Jika peralatan ini menyebabkan gangguan yang berbahaya kepada penerimaan radio atau televisyen, yang boleh ditentukan dengan mematikan dan menghidupkan peralatan ini, pengguna digalakkan untuk membetulkan gangguan tersebut dengan satu atau lebih langkah berikut:

- Mengorientasi semula atau menempatkan semula antena penerima.
- Tingkatkan jarak antara peralatan dan penerima.
- Sambungkan peralatan ke salur keluar pada litar yang berlainan daripada yang disambungkan kepada penerima.
- Rujuk penjual atau juruteknik radio/TV yang berpengalaman untuk mendapatkan bantuan.

- Peranti ini mematuhi CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

### Untuk Bantuan Berkenaan Bantuan Pertuturan Elektrolarinks Anda:

- Sila hubungi pengedar setempat anda jika bantuan diperlukan dalam menggunakan atau menyelenggara elektrolarinks anda atau laporkan sebarang masalah berkaitan elektrolarinks anda.

### Amaran:

- Jangan masukkan mana-mana bahagian elektrolarinks atau sebarang aksesori ke dalam stoma.
- Jangan bakar atau rosakkan bateri secara fizikal.
- Jangan cas bateri yang tidak boleh dicas semula.
- Peranti dan bateri boleh menjadi panas (sehingga 45°C) semasa mengecas. Biarkan peranti menyejuk sebelum digunakan jika ia menjadi terlalu panas.

- Jangan litar pintas sel atau bateri. Jangan simpan sel atau bateri secara sembarangan di dalam poket, dompet, kotak atau laci di mana ia boleh litar pintas antara satu sama lain atau dilitar pintas oleh bahan konduksian seperti syiling atau kunci.
- Berhati-hati apabila menggantikan bateri. Pemasangan bateri yang tidak betul boleh mengakibatkan keadaan berbahaya, seperti pemanasan melampau atau kebakaran.
- Peranti elektrolarinks mengandungi magnet yang boleh mengganggu perentak jantung atau peranti implan lain. Rujuk doktor anda sebelum menggunakannya. Kekalkan jarak minimum 15.24 cm di antara elektrolarinks anda dan mana-mana peranti yang diimplan. Sekiranya gangguan antara peranti disyaki, hentikan penggunaan dan rujuk doktor anda.
- Peranti elektrolarinks menjana medan magnet dan elektromagnet yang boleh mengganggu prosedur atau rawatan tertentu. Rujuk doktor anda sebelum sebarang prosedur atau rawatan.
- Tiada pengubahsuaian dibenarkan pada peralatan ini. Mengubah suai elektrolarinks anda atau menggunakannya dengan peralatan lain yang tidak diterangkan dalam arahan boleh mengakibatkan pengendalian yang tidak selamat.
- Peranti elektrolarinks mengandungi alat ganti kecil yang boleh tertanggal dan menyebabkan bahaya tercekik. Jauhkan daripada kanak-kanak kecil.

### Makna simbol:



Jenis BF  
Bahagian  
digunakan



Pastikan  
Sentiasa  
Kering



Rujuk Manual  
arahan



Pengilang



Tarikh  
Pembuatan



- Produk elektrik dan elektronik yang telah digunakan tidak boleh dicampurkan dengan sisa isi rumah umum. Untuk rawatan, pemulihan dan kitar semula yang betul, sila bawa produk ini ke pusat pengumpulan tempatan atau lokasi kitar semula.
- Pelupusan produk ini dengan betul akan membantu menjimatkan sumber yang berharga dan mengelakkan sebarang kesan negatif yang berpotensi terhadap kesihatan manusia dan alam sekitar, yang mungkin timbul daripada pengendalian sisa yang tidak wajar.

### Maklumat lain:

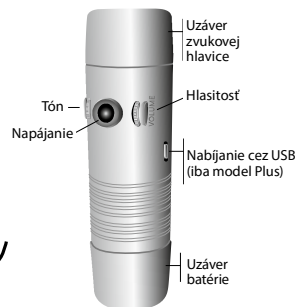
Sila ambil perhatian bahawa sebarang kejadian serius yang berlaku berkaitan dengan peranti itu hendaklah dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa kebangsaan bagi negara tempat pengguna dan/atau pesakit itu berada.

## Pokyny na používanie hlasovej protézy SolaTone Plus™ a SolaTone Lite®

### Základné pokyny

#### TÓN:

Otočením ovládacieho prvku tónu NAHOR smerom k uzáveru zvukovej hlavice nastavíte vyšší tón hlasu (ženský) a jeho otočením NADOL nastavíte nižší tón (mužský).



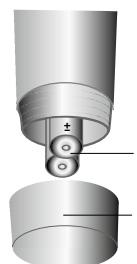
#### HLASITOSŤ:

Otočením ovládacieho prvku hlasitosti NAHOR sa zvyšuje hlasitosť hlasu a jeho otočením NADOL sa hlasitosť znižuje. Pri nastavení nižšej hlasitosti vám bude lepšie rozumieť.



### Používanie hlasovej protézy na krku

- Priložte si zvukovú hlavicu ku krku a aktivujte ju. Nezakrývajte stómiu.
- Keď budete hovoriť, zvuk sa bude prenášať do vašich úst.
- Zaisťte vzduchotesné priloženie ku krku a vyskúšajte rôzne polohy, kým nedosiahnete optimálny zvuk. Aj malá zmena polohy môže výrazne ovplyvniť váš hlas.
- V prípade boľavého krku alebo nadmerného bzučania použite ústny adaptér.



### Vloženie a nabíjanie batérií

- Vyžadujú sa batérie veľkosti AA, a to buď alkalické (jednorazové), alebo NiMH (nabíjateľné).
- Zasuňte obe batérie v **smere** šípky do zariadenia.
- **Poznámka:** Uistite sa, že koniec batérie s označením „+“ je na rovnakom konci ako koniec šípky s označením „+“.
- **IBA SolaTone Plus™:** Nabíjanie cez USB: Pripojte kábel micro-USB do portu, pričom dbajte na správnu orientáciu. Svetiaci ZELENÝ indikátor signalizuje nabíjanie. Blikajúci ZELENÝ indikátor signalizuje dokončené nabíjanie.
- **Batérie zariadenia SolaTone Lite®** treba pred vyhodnotením alebo nabíjaním vybrať. Voliteľné nabíjateľné batérie sa predávajú samostatne. Postupujte podľa pokynov pre vašu nabíjačku.
- **Upozornenie: NEPOKÚŠAJTE** sa nabíjať alkalické ani iné „nenabíjateľné“ batérie. Musia sa správne zlikvidovať. Batérie recyklujte v súlade s miestnymi požiadavkami.

### Použitie ústneho adaptéra (voliteľné)

- Použitie ústnej trubice v ústnom adaptéri je voliteľné. Ak chcete použiť adaptér bez trubice, natlačte ho na uzáver zvukovej hlavice (nie krútením) a umiestnite ho do rohu úst, aby mohol zvuk prechádzať do úst. Aktivujte zariadenie tlačidlom napájania a hovorte.
- Ak chcete použiť ústnu trubicu, zasuňte ju do hornej časti ústneho uzáveru.

**POZNÁMKA:** Nezasúvajte za doraz.

Tvrdá trubica umožňuje rýchlejšie sa naučiť používať toto zariadenie. Mäkká trubica je pohodlnejšia a umožňuje ľahšie artikulovať, keď v tom získate prax.

Natlačte ústny adaptér na zvukovú hlavicu (nie krútením).

Vložte si ústnu trubicu do rohu úst.

Trubicu môžete ohnúť pre väčšie pohodlie.

Ak používate mäkkú trubicu, koniec možno podľa potreby šikmo zrezať, aby sa zabránilo zablokovaniu jej fungovania v ústach.

Aktivujte hlasovú protézu a hovorte okolo ústnej trubice.

Použitie ústneho adaptéra si môže vyžadovať nastavenie zníženej hlasitosti.

**Výstraha: Trubicu ani žiadnu inú časť nezasúvajte do stómie.**

### **Všeobecná starostlivosť a riešenie problémov**

**Čistenie:** Zariadenie čistite tampónom navlhčeným v alkohole. Môžete použiť aj vlhkú handričku. Nepoužívajte oleje, čističe elektrických kontaktov ani chemikálie, pretože by mohli spôsobiť poškodenie. Nedovoľte, aby sa do zariadenia dostala tekutina alebo vlhkosť.

**Poškodenie vodou: NEAKTIVUJTE ZARIADENIE!**

Odstráňte uzávery z tela zariadenia a umiestnite zariadenie na dva dni do misky so suchou nevarenou ryžou a potom ho otestujte.

**Nadmerné bzučanie:** Zaistite úplne tesné priloženie ku koži. Skúste rôzne polohy – posun o 3 mm môže znamenať veľmi veľký rozdiel. Upravte tón a hlasitosť. Ak nadmerné bzučanie pokračuje, vyskúšajte ústny adaptér.

### **Obmedzená záruka**

V súvislosti s medzinárodnou zárukou sa obráťte na miestneho distribútora.





## Informácie o hlasovej protéze

**Účel použitia:** Hlasová protéza slúži ako umelý hrtan napájaný z batérie, ktorý sa aplikuje externe a je určený na používanie v prípade chýbajúceho hrtana na vytváranie zvuku. Keď zariadenie priložíte k pokožke v oblasti hrtana alebo zasuniete trubicu do ústnej dutiny (s ústnym adaptérom), bude vytvárať mechanické vibrácie, ktoré v ústnej dutine a nosových dutinách rezonujú a môžu byť modulované jazykom a perami ako obvykle, čím sa umožní rozprávanie.

**Cieľový používateľ:** Cieľovým používateľom je pacient.

**Aplikovaná časť:** Celé zariadenie sa považuje za aplikovanú časť typu BF.

**Prevádzkové podmienky okolitého prostredia:** teplota +5 °C až +25 °C, relatívna vlhkosť 15 % až 93 %, tlak 700 hPa až 1 060 hPa

**Prepravné a skladovacie podmienky okolitého prostredia:** Aby sa zachovala optimálna výdrž batérie, dodržiavajte nasledujúce podmienky okolitého prostredia: Teplota -20 °C až +25 °C, relatívna vlhkosť 0 % až 45 %.

**Prevádzkový režim:** 30 minút aktivácie počas 24-hodinového intervalu

**Napájací zdroj:** Napájané interne. Podrobnosti nájdete v používateľskej príručke k zariadeniu.

**Očakávaná prevádzková životnosť:** Očakávaná prevádzková životnosť je 1 až 5 rokov v závislosti od modelu.

### Magnetické a elektromagnetické polia:

- Toto zariadenie spĺňa časť 15 predpisov úradu FCC. Prevádzka podlieha nasledujúcim dvom podmienkam: (1) toto zariadenie nesmie spôsobovať škodlivé rušenie a (2) toto zariadenie musí byť schopné akceptovať akékoľvek prijímané rušenie vrátane rušenia, ktoré môže spôsobiť jeho nežiaduce fungovanie.

- Poznámka: Toto zariadenie bolo podrobené testom, na základe ktorých sa zistilo, že spĺňa limity pre digitálne zariadenia triedy B v súlade s časťou 15 predpisov úradu FCC. Tieto limity sú navrhnuté tak, aby poskytovali primeranú ochranu pred škodlivým rušením počas prevádzky v obytnej zóne. Toto zariadenie generuje, používa a môže vyžarovať rádiovú frekvenciu a ak sa neinstaluje a nepoužíva v súlade s pokynmi, môže spôsobovať škodlivé rušenie rádiovkej komunikácie. Neexistuje však žiadna záruka, že pri konkrétnej inštalácii nedôjde k rušeniu. Ak toto zariadenie spôsobuje škodlivé rušenie rádiového alebo televízneho signálu, čo sa dá zistiť zapnutím a vypnutím zariadenia, používateľ sa môže pokúsiť o nápravu jedným alebo viacerými z nasledujúcich opatrení:

- zmenou orientácie alebo umiestnenia prijímacej antény,
  - zväčšením odstupu medzi zariadením a prijímačom,
  - pripojením zariadenia do zásuvky v inom okruhu, než v ktorom je pripojený prijímač,
  - ak potrebujete pomoc, obráťte sa na predajcu alebo skúseného rádiového alebo televízneho technika.
- Toto zariadenie spĺňa normu CAN ICES-3(B)/NMB-3(B).

### Ak potrebujete pomoc so svojou hlasovou protézou:

- Ak potrebujete pomoc s používaním alebo údržbou hlasovej protézy alebo ak chcete nahlásiť akýkoľvek problém s ňou, obráťte sa na miestneho distribútora.

### Výstrahy:

- Žiadnu časť hlasovej protézy ani žiadne príslušenstvo nezasúvajte do stómie.
- Batériu nespáľujte ani fyzicky nepoškodzujte.
- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné.
- Zariadenia a batérie sa môžu počas nabíjania zahriať (až na 45 °C). Ak sa zariadenie príliš zahreje, nechajte ho pred ďalším používaním vychladnúť.

- Akumulátor ani batériu neskratujte. Neuchovávajte akumulátory ani batérie náhodne pohoďené vo vrecku, v kabelke, škatuli alebo zásuvke, kde by sa mohli vzájomne skratovať alebo by mohli byť skratované vodivými materiálmi, ako sú mince alebo kľúče.
- Pri výmene batérie dávajte pozor. Nesprávna inštalácia batérie môže viesť k nebezpečnej situácii, napríklad k extrémnemu teplu alebo požiaru.
- Hlasové protézy obsahujú magnet, ktorý môže rušiť kardiostimulátory alebo iné implantovateľné zariadenia. Pred použitím sa poraďte so svojim lekárom. Udržujte minimálnu vzdialenosť 15,24 cm medzi hlasovou protézou a všetkými implantovanými zariadeniami. Ak existuje podozrenie na rušenie medzi zariadeniami, prerušte používanie a poraďte sa so svojim lekárom.
- Hlasové protézy generujú magnetické a elektromagnetické polia, ktoré môžu spôsobovať rušenie určitých procedúr alebo liečebných zákrokov. Pred akoukoľvek procedúrou alebo liečebným zákrokom sa poraďte so svojim lekárom.
- Nie je povolená žiadna úprava tohto zariadenia. Úprava hlasovej protézy alebo jej použitie s iným zariadením, ktoré nie je uvedené v návode na používanie, môže viesť k nebezpečnej prevádzke.
- Hlasové protézy obsahujú malé časti, ktoré sa môžu uvoľniť a spôsobiť riziko udusenía. Uchovávajte mimo dosahu malých detí.

### Významy symbolov:



Aplikovaná časť typu BF



Uchovávajte v suchu



Pozrite si návod na obsluhu



Výrobca



Dátum výroby



- Použité elektrické a elektronické výrobky by sa nemali miešať s bežným domovým odpadom. Na účely správneho spracovania, opätovného využitia a recyklácie odneste tento výrobok do miestnej zberne odpadu alebo recyklačnej firmy.
- Správnou likvidáciou tohto výrobku pomôžete šetriť cenné zdroje a zabrániť možným negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie, ku ktorým by inak mohlo dôjsť pri nevhodnej likvidácii odpadu.

### Ďalšie informácie:

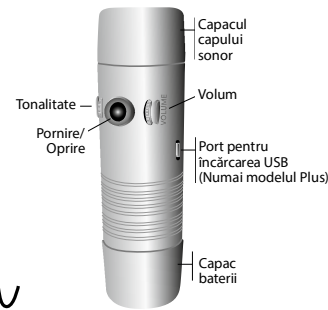
Upozorňujeme, že každý závažný incident, ku ktorému dôjde v súvislosti s týmto zariadením, sa musí oznámiť výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu krajiny, v ktorej má používateľ a/alebo pacient bydlisko.

## Instrucțiuni privind laringofonul SolaTone Plus™ și SolaTone Lite®

### Instrucțiuni de bază

#### TONALITATE:

Rotiți butonul de control al tonalității în SUS spre capacul capului sonor, pentru o voce cu tonalitate mai ridicată (feminină), și în JOS, pentru o tonalitate mai joasă (masculină).



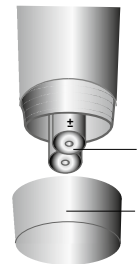
#### VOLUM:

Rotiți butonul de control al volumului în SUS, pentru un volum ridicat al vocii, și în JOS, pentru un volum redus al vocii. Prin setarea unui volum mai redus, alte persoane vă vor înțelege mai bine.



### Utilizarea laringofonului pe gât

- Puneți capul sonor pe gâtul dvs. și activați-l. Nu acoperiți stoma.
- Vorbiți pe măsură ce sunetul este transmis în gura dvs.
- Asigurați-vă că lipiți etanș dispozitivul de gât și încercați diferite poziții până când obțineți cel mai bun sunet. Chiar și o mică schimbare de poziție poate avea impact semnificativ asupra vocii.
- Utilizați adaptorul oral în cazul în care gâtul dvs. este sensibil sau în caz de vibrații excesive.



### Instalarea și încărcarea bateriei

- Sunt necesare baterii AA, alcaline (de unică folosință) sau NiMH (reîncărcabile).
- Introduceți fiecare baterie **deasupra** săgeții din unitate.
- **Observație:** asigurați-vă că extremitatea cu „+” a bateriei este orientată la fel ca extremitatea cu „+” a săgeții.
- **NUMAI în cazul dispozitivului SolaTone Plus™:** încărcarea USB: introduceți cablul micro-USB în port, asigurând orientarea corespunzătoare. Lumina VERDE continuă indică încărcarea. Lumina VERDE intermitentă indică finalizarea încărcării.
- Bateriile **SolaTone Lite®** trebuie scoase pentru eliminare sau încărcare. Bateriile reîncărcabile opționale sunt vândute separat. Urmați instrucțiunile pentru încărcătorul dvs.
- **Atenție:** NU încercați să încărcați bateriile alcaline sau alte baterii „nereîncărcabile”. Acestea trebuie eliminate corespunzător. Reciclați bateriile conform cerințelor locale.

### Utilizarea adaptorului oral (opțional)

- Utilizarea tubului oral în adaptorul oral este opțională. Pentru a utiliza adaptorul fără tub, împingeți tubul în capacul capului sonor (nu îl răsuciți) și poziționați-l la colțul gurii, permițând sunetului să pătrundă în gură. Activați dispozitivul de la butonul de pornire/oprire și vorbiți.
- Pentru a utiliza adaptorul cu tubul oral, introduceți tubul oral în capacul oral.

**OBSERVAȚIE:** nu împingeți tubul dincolo de opritor.  
Tubul rigid este mai ușor de utilizat rapid. Tubul moale este mai confortabil și favorizează articularea după puțin exercițiu.  
Apăsați adaptorul oral pe capul sonor (nu îl răsuciți).  
Puneți tubul oral în gură, la colțul acesteia.  
Pentru confort, puteți îndoi tubul.  
Dacă utilizați tubul moale, puteți tăia capătul acestuia astfel încât să fie oblic, după cum doriți, pentru a preveni blocarea tubului în gură.  
Activați laringofonul și vorbiți fără să atingeți tubul oral.  
Este posibil ca utilizarea adaptorului oral să necesite setarea unui volum redus.

**Avertisment: nu introduceți tubul sau alte componente în stomă.**

### Întreținerea generală și depanarea

**Curățarea:** Pentru a curăța unitatea, utilizați un șervețel cu alcool. Puteți utiliza și o lavetă umedă. Nu utilizați uleiuri, produse de curățare pentru contactele electrice sau substanțe chimice, deoarece pot deteriora dispozitivul. Nu permiteți pătrunderea lichidelor sau a umidității în dispozitiv.

**În caz de deteriorări cauzate de apă: NU ACTIVAȚI DISPOZITIVUL!** Scoateți capacele de pe unitate și puneți dispozitivul într-un bol cu orez crud uscat, timp de două zile înainte de a încerca dispozitivul.

**Vibrații excesive:** mențineți dispozitivul lipit etanș de piele. Încercați diferite poziții – O diferență de 3 mm poate conta foarte mult. Reglați tonalitatea și volumul. Dacă vibrațiile excesive persistă, încercați adaptorul oral.

### Garanție limitată

Pentru garanție internațională, contactați distribuitorul dvs. local.



# Informații privind proteza vocală de tip laringofon

**Domeniu de utilizare:** un laringofon este un laringe artificial alimentat de la baterie, care se aplică extern, și este destinat utilizării în absența laringelui, pentru a produce sunete. Când este ținut lipit de piele în zona laringelui sau prin introducerea unui tub în cavitatea bucală (cu un adaptor oral), dispozitivul generează vibrații mecanice care rezonază în cavitatea bucală și cavitățile nazale și pot fi modulate de limbă și buze în mod normal, permițând vorbirea.

**Operator prevăzut:** pacientul este operatorul prevăzut.

**Componentă aplicată:** întregul dispozitiv este considerat componentă aplicată de tip BF.

**Condiții de mediu pentru utilizare:** temperatură între +5°C și +25°C; umiditate relativă între 15% și 93%; presiune atmosferică între 700 hPa și 1060 hPa.

**Condiții de mediu pentru transport și depozitare:** pentru a menține durata de viață optimă a bateriei, respectați următoarele condiții de mediu: temperatură între -20°C și +25°C; umiditate relativă între 0% și 45%.

**Mod de funcționare:** 30 de minute în stare activă pe o perioadă de 24 de ore.

**Sursă de alimentare:** internă. Pentru detalii complete, consultați manualul de utilizare pentru dispozitivul dvs.

**Durata de viață anticipată:** durata de viață anticipată este de 1–5 ani, în funcție de model.

## Câmpuri magnetice și electromagnetice:

- Acest dispozitiv respectă partea 15 din Regulamentul Comisiei Federale pentru Comunicații (FCC – Federal Communication Commission). Funcționarea depinde de îndeplinirea următoarelor două condiții: (1) acest dispozitiv nu poate cauza interferențe dăunătoare și (2) acest dispozitiv trebuie să accepte orice interferență primită, inclusiv interferența care poate duce la funcționare nedorită.
- Observație: acest echipament a fost testat și s-a constatat că respectă limitele stabilite pentru un dispozitiv digital de clasa B, conform părții 15 din Regulamentul FCC. Aceste limite sunt stabilite în așa fel încât să asigure protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare într-o instalație rezidențială. Acest echipament generează, utilizează și poate emite energie de radiofrecvență și, dacă nu este instalat și utilizat conform instrucțiunilor, poate cauza interferențe dăunătoare echipamentelor de comunicații radio. Totuși, nu există nicio garanție că nu vor avea loc interferențe în anumite instalații. Dacă acest echipament cauzează interferențe dăunătoare recepției radio și de televiziune, care poate fi determinată prin pornirea și oprirea echipamentului, vă recomandăm să încercați să corectați interferența printr-una sau mai multe dintre următoarele măsuri:
  - Reorientați sau mutați antena de recepție.
  - Măriți distanța de separare dintre echipament și dispozitivul receptor.
  - Conectați echipamentul la o priză legată la un circuit diferit de cel la care este conectat dispozitivul receptor.
  - Pentru ajutor, contactați furnizorul sau un tehnician radio/TV cu experiență.
- Acest dispozitiv respectă standardul CAN ICES-3(B)/NMB-3(B).

## Pentru asistență privind proteza vocală de tip laringofon:

- Dacă aveți nevoie de asistență pentru utilizarea sau întreținerea laringofonului ori pentru a raporta orice problemă referitoare la acesta, contactați distribuitorul dvs. local.

## Avertismente:

- Nu introduceți nicio componentă a laringofonului și niciun accesoriu în stomă.
- Nu ardeți și nu deteriorați fizic bateria.
- Nu încărcați bateriile nereîncărcabile.
- Dispozitivele și bateriile se pot încălzi (până la 45°C) în timpul încărcării. Dacă dispozitivul se încălzește prea tare, lăsați-l să se răcească înainte de a-l utiliza.

- Nu scurtcircuitați acumulatorii sau bateriile. Nu depozitați acumulatorii sau bateriile la întâmplare în buzunare, poșete, cutii sau sertare unde se pot scurtcircuita între ele sau pot fi scurtcircuitate de materiale conductibile, cum ar fi monede sau chei.
- Înlocuiți cu atenție bateria. Instalarea incorectă a bateriei poate crea o situație periculoasă, cum ar fi încălzire excesivă sau incendiu.
- Dispozitivele de tip laringofon conțin un magnet care poate cauza interferență cu stimulatorii cardiace sau alte dispozitive implantabile. Înainte de utilizare, consultați-vă cu medicul dvs. Păstrați o distanță minimă de 15,24 cm între laringofon și dispozitivele implantate. Dacă suspectați că există interferență între dispozitive, întrerupeți utilizarea și consultați-vă cu medicul dvs.
- Dispozitivele de tip laringofon generează câmpuri magnetice și electromagnetice care pot cauza interferență cu anumite proceduri sau tratamente. Consultați-vă cu medicul dvs. înainte de orice procedură sau tratament.
- Nu este permisă nicio modificare a acestui echipament. Modificarea laringofonului sau utilizarea acestuia cu alt echipament care nu este descris în aceste instrucțiuni poate duce la funcționare nesigură.
- Dispozitivele de tip laringofon conțin componente mici care se pot disloca ducând astfel la risc de sufocare. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

### Semnificația simbolurilor:



Componentă aplicată de tip BF



A se menține uscat



Consultați manualul de instrucțiuni



Producător



Data fabricației



- Produsele electrice și electronice uzate nu trebuie amestecate cu deșeurile menajere generale. Pentru tratare, recuperare și reciclare corespunzătoare, duceți acest produs la un punct de colectare local sau la o unitate de reciclare.
- Eliminarea acestui produs în mod corespunzător va ajuta la protejarea unor resurse valoroase și la prevenirea oricăror efecte negative posibile asupra sănătății omului și asupra mediului, care, în caz contrar, ar putea rezulta din manipularea necorespunzătoare a deșeurilor.

### Alte informații:

Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului sau autorității naționale din țara în care se află utilizatorul și/sau pacientul.





Griffin Laboratories, Inc  
43379 Business Park Dr. Suite 300, Temecula, CA 92590, USA  
Tel: +1 (951) 695-6727



Atos Medical AB, Kraftgatan 8, P.O. Box 183,  
SE-242 22 Hörby, Sweden  
Tel: +46 (0)415 198 00  
[www.atosmedical.com](http://www.atosmedical.com) • [info@atosmedical.com](mailto:info@atosmedical.com)